

AKUMULATORSKI VRTALNIK
Villager VLN 3112
Originalna navodila za uporabo



VARNOSTNA OPOZORILA

Splošna varnostna navodila za električna orodja

 **OPOZORILO!** Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). *Električna orodja povzročajo iskre, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo.*
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*
- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
- d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. *Uporaba kabskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*
- c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*
- d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*
- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
- f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
- g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
- h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišeln in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

- a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
- c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*

- d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
 - e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
 - f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
 - g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
 - h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*
- 5) Uporaba in vzdrževanje akumulatorskih orodij
- a) Akumulatorske baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec. *Polnilnik, ki je namenjen določeni vrsti akumulatorskih baterij, se lahko vname, če ga boste uporabljali za polnjenje drugačnih akumulatorskih baterij.*
 - b) V električnih orodjih uporabljajte le akumulatorske baterije, ki so zanje predvidene. *Uporaba drugih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe ali požar.*
 - c) Akumulatorska baterija, ki je ne uporabljate, ne sme priti v stik s kovinskimi predmeti, kot so pisarniške sponke, kovanci, ključiči, žebli, vijaki in drugi manjši kovinski predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov. *Kratek stik med akumulatorskimi kontakti ima lahko za posledico opekline ali požar.*
 - d) V primeru napačne uporabe lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Če tekočina vseeno po naključju pride v stik s kožo, jo sperite z vodo. Če pride tekočina v oči, poiščite zdravniško pomoč. *Iztekaajoča akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.*
 - e) Ne uporabljajte poškodovanih ali prilagojenih akumulatorskih baterij oz. orodij. *Poškodovane ali prilagojene akumulatorske baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo, kar lahko povzroči požar, eksplozijo ali tveganje za poškodbe.*
 - f) Akumulatorske baterije ali orodja ne izpostavljajte ognju ali previsoki temperaturi. *Izpostavljenost ognju ali vročini nad 130 °C lahko povzroči eksplozijo.*

- g) **Upoštevajte navodila za polnjenje in ne polnite akumulatorske baterije ali orodja pri temperaturi, ki je izven območja, navedenega v navodilih.** Če orodje polnite na nepravilen način ali pri temperaturah, ki so izven določenega območja, lahko pride do poškodb akumulatorske baterije, kar poveča tveganje za požar.
- 6) **Servisiranje**
- a) **Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele.** S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.
- b) **Nikdar ne popravljajte poškodovanih akumulatorskih baterij.** Akumulatorske baterije naj popravlja le proizvajalec ali pooblaščen servisier.

Varnostna opozorila za vrtnanje

Varnostna navodila za vsa opravila

- Pri udarnem vrtnanju uporabljajte zaščito za sluh. Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- Ko izvajate postopek, pri katerem lahko pride do stika rezalnega nastavka ali sponk s skrito žico, električno orodje držite za izolirane ročaje. Ob stiku rezalnega nastavka ali sponk z žico pod napetostjo se lahko električna napetost prenese na kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.

Varnostna navodila za delo z dolgimi svedri

- a) **Orodja ne uporabljajte pri hitrosti, višji od najvišje hitrosti svedra.** Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se pri tem dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.
- b) **Z vrtnjem začnite pri nižji hitrosti, konica svedra pa naj se dotika obdelovanca.** Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.
- c) **Pritisnite le neposredno v smeri svedra in svedra ne preobremenjujte.** Svedri se lahko upognejo in tako povzročijo lomljenje ali izgubo nadzora ter posledično telesne poškodbe.

1. PRAKTIČNI NASVETI

- a) **Nosite ustrezno obleko.** Vedno nosite čvrste čevlje z nedrsečim podplatom, dolge hlače in delovne rokavice.
- b) **Med vrtnjem uporabljajte zaščito za sluh.** Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.

- c) **Nosite zaščitna očala in zaščitno masko.**
- d) **Po potrebi uporabite stranski ročaj (e).** Izguba nadzora lahko povzroči veliko nevarnost poškodb.
- e) **Pred delom preglejte zidove in stene za skrite električne napeljave ali cevi.**
- f) **Napravo ves čas trdno držite z obema rokama.**
- g) **Pred odlaganjem počakajte, da se vsi gibljivi deli zaustavijo.**
- h) **Po namestitvi vedno preverite, če je sveder dobro pritrjen. Ne uporabljajte poškodovanih ali obrabljenih svedrov.**
- i) **Obdelovance dobro pritrdite s sponkami ali stojalom.** Držanje obdelovanca z roko ni dovolj zanesljivo in lahko povzroči nevarnost izgube nadzora.
- j) **Ročaji morajo biti čisti in brez ostankov olja ali maziva.**
- k) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.** To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah

2. PRAVILNA IN VARNA UPORABA POLNILNIKA

- a) Prezračevalne odprtine morajo biti ves čas čiste.
- b) Akumulator polnite samo s polnilnikom, ki ga je predpisal proizvajalec. Polnilnik, ki je primeren za polnjenje enega tipa akumulatorjev, lahko pri polnjenju drugega tipa akumulatorjev povzroči nevarnost požara.
- c) Po polnjenju počakajte vsaj 15 minut, preden začnete s polnjenjem drugega akumulatorja.
- d) V nekaterih primerih se akumulatorji močno segrejejo in jih ne morete polniti. Počakajte, da se akumulator ohladi in ga šele potem namestite na polnilnik.
- e) Ne uporabljajte razstavljenega polnilnika. Polnilnika ne razstavljajte. Če se polnilnik poškoduje, ga zamenjajte na pooblaščenem Villager servisu. Napačno razstavljanje/sestavljanje lahko povzroči veliko nevarnost električnega udara.
- f) Polnilnika nikoli ne prekrivajte in na polnilnik ne odlagajte drugih predmetov, saj to lahko povzroči pregrevanje in poškodbe. Polnilnika nikoli ne namestite v bližino toplotnih virov.
- g) Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na polnilniku.
- h) Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- i) Pred uporabo preglejte napajalni kabel za poškodbe ali obrabo.
- j) Če se kabel med uporabo poškoduje, takoj odstranite vtikač iz vtičnice. **NE DOTIKAJTE SE NAPAJSKEGA KABLA, DOKLER NE ODSTRANITE VTIKAČA IZ VTIČNICE.**
- k) Ne uporabljajte polnilnika s poškodovanim ali obrabljenim kablom.

l) Polnilnik obvezno priključite neposredno v napajalno vtičnico. Ne uporabljajte podaljševalnih kablov.

m) Polnilnik lahko uporabljate samo v zaprtih prostorih.

Poškodovan napajalni kabel lahko zamenja samo proizvajalec ali pooblaščen serviser.

Tega polnilnika ne smejo uporabljati otroci in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem. Ta polnilnik lahko otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem uporabljajo pod nadzorom odgovorne osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali če so seznanjeni, kako varno uporabljati polnilnik, in se zavedajo s tem povezanih nevarnosti. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.

Ne polnite akumulatorskih baterij, ki niso namenjene ponovnemu polnjenju. Drugače obstaja nevarnost požara in eksplozije.

Otroke je potrebno nadzirati, da se ne igrajo z napravo. Čiščenje in vzdrževanje lahko opravljajo otroci, vendar samo pod nadzorom odgovorne osebe.

3. PRAVILNA IN VARNA UPORABA AKUMULATORJEV

- a) Akumulator je dostavljen z nizko kapaciteto. Pred prvo uporabo napolnite akumulator.
- b) Nikoli ne polnite akumulatorja z drugimi polnilniki. Uporabljajte samo priložen polnilnik, ki je namenjen polnjenju litij-ionskih akumulatorjev.
- c) Akumulatorja ne sežigajte niti po koncu življenjske dobe. Akumulator lahko ob stiku z ognjem eksplodira.
- d) Med intenzivno uporabo ali pri delu v ekstremnih temperaturah lahko iz akumulatorja izteka tekočina. Če tekočina iz akumulatorja pride v stik s kožo, območje stika takoj izperite s čisto vodo in milnico. Če tekočina pride v stik z očmi, oči vsaj 10 minut izpirajte pod tekočo vodo in se posvetujte z zdravnikom.
- e) Akumulatorja nikoli ne razstavljajte. Če se plastično ohišje poškoduje, takoj prenehajte z uporabo in akumulator reciklirajte v skladu s predpisi.
- f) Ne ustvarite kratkega stika akumulatorja in akumulatorja ne izpostavljajte vlagi. Akumulatorja ne shranjujte skupaj z napravo ali drugimi kovinskimi predmeti, ki lahko povzročijo kratek stik in s tem nevarnost pregrevanja, požara ali eksplozije.
- g) Akumulatorja ne shranjujte pri temperaturah nižjih od 15 °C ali višjih od 25 °C.
- h) Akumulator polnite samo s priloženim polnilnikom.
- i) Akumulatorja ne izpostavljajte vibracijam ali močnim udarcem.
- j) Akumulatorja nikoli ne razstavljajte ali spreminjajte.
- k) Akumulatorja ne izpostavljajte vodi, slani vodi ali vlagi.

- l) Akumulatorja ne postavljajte v bližino kaminov ali drugih virov toplote. Akumulatorja ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi in ga ne shranjujte v vozilu, saj obstaja nevarnost poškodb akumulatorja ali požara. Zloraba akumulatorja lahko povzroči padec kapacitete in skrajšuje njegovo življenjsko dobo.
- m) Akumulatorje polnite samo pri temperaturi okolice od 10°C do 40°C. Idealna temperatura za polnjenje je med 18°C in 24°C. Akumulatorja ne polnite pri temperaturah nižjih od 10°C.
- n) Po koncu polnjenja takoj odstranite akumulator s polnilnika.
- o) Po uporabi vedno odstranite akumulator iz naprave.

4. ODLAGANJE IN VZDRŽEVANJE

- a) Pred vzdrževanjem, čiščenjem, menjavo pribora in dolgotrajnim shranjevanjem z naprave odstranite akumulator. Med namestitvijo akumulatorja mora biti naprava obvezno izklopljena (stikalo na položaju OFF). Napravo shranjujte v suhem in čistem prostoru ter izven dosega otrok.
- b) Uporabljajte samo originalno opremo in pripomočke, priporočene s strani proizvajalca. Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser. Popravila s strani nepooblaščenih oseb lahko povzročijo nevarnost poškodb.
- c) Napravo zaščitite pred vlago. Naprava ne sme biti vlažna. Ne uporabljajte naprave v vlažnem okolju.
- d) Akumulatorje shranjujte v suhih prostorih.
- e) Ko naprave ne uporabljate, akumulator shranjujte v suhem in čistem prostoru ter izven dosega otrok. Temperatura v območju shranjevanja mora biti med 15 °C in 25 °C, akumulator pa mora biti napolnjen vsaj do 50% kapacitete. Med dolgotrajnim shranjevanjem akumulator napolnite vsaj enkrat na vsakih 6 mesecev.

6. ZAŠČITA OKOLJA



Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.



Li-Ion

Po koncu življenjske dobe odstranite akumulator z naprave. Akumulatorje, električne naprave in embalažo reciklirajte ločeno in jih odlagajte v skladu s predpisi. Naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke.

Ne odlagajte odpadnih akumulatorjev med ostale domače odpadke, ne uničujte jih z ognjem in ne vrzite jih v vodo. Hlapi in tekočina iz akumulatorja lahko škodujejo okolju.

RAZLAGA SIMBOLOV

	Opozorilo!
	Dvojna izolacija (samo polnilnik).
	Nosite zaščitna očala.
	Nosite zaščito za sluh.
	Nosite zaščitno masko.
	Pred uporabo in polnjenjem akumulatorja preberite ta navodila.
	Oznaka polaritete: + v sredini vtičnice.
	Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
T2A 	Varovalka.
	Ne izpostavljajte dežju ali vodi.
	Akumulatorjev ne izpostavljajte ognju in jih ne sežigajte.
	Akumulatorja in polnilnika ne izpostavljajte visokim temperaturam.
 Li-ion	Akumulatorjev ne odlagajte med ostale domače odpadke in jih reciklirajte v skladu s predpisi.
	V skladu z veljavnimi standardi in predpisi.

TEHNIČNI PODATKI

VRTALNIK		VLN 3112
Nazivna napetost		12 V ===
Število vrtljajev v prostem teku		
– 1. stopnja		0-400 o/min
– 2. stopnja		0-1500 o/min
Največji moment privijanja		22 Nm
Nastavitev momenta		21+1 položaj
Premer vpenjalne glave		max. Ø 10 mm
Največji premer vrtanja:		
Les		19 mm
Jeklo		6 mm
Masa		1,05 kg
Stopnja zvočnega tlaka L_{pA}		81 dB(A)
Odstopanje K_{pA}		5 dB(A)
Stopnja glasnosti L_{WA}		92 dB(A)
Odstopanje K_{WA}		5 dB(A)
Stopnja vibracij:		
Vrtanje v kovino $a_{h,D}$		2,29 m/s ²
Odstopanje K		1,5 m/s ²
Dovoljena temperatura okolice	Med polnjenjem	10 °C ... 40 °C
	Med delovanjem	10 °C ... 40 °C
Priporočene akumulatorske baterije		Villager FIX 12 V 2 Ah
Priporočeni polnilniki		Villager FIX 12 V 1.7 A

AKUMULATOR		Villager FIX 12 V 2 Ah
Nazivna napetost		12 V ===
Tip akumulatorja		Li-ion
Kapaciteta akumulatorja		2 Ah
Število celic		3
Masa		0.2 kg

POLNILNIK		Villager FIX 12 V 1.7 A
Vhodna napetost		230 V ~ 50 Hz - 50 W
Izhodna napetost		15 V === 1,7 A

Čas polnjenja	1 ura
Zaščita	Razred II (Dvojna izolacija)
Masa	0.173 kg

Informacije

- Navedene vrednosti hrupa in vibracij so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami.
- Navedene vrednosti hrupa in vibracij zvočne vrednosti se lahko uporabijo tudi za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.

Opozorilo

- Navedene vrednosti vibracij in hrupa so vrednosti pri običajni uporabi naprave. Vrednosti se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe, vrste obdelovanca, nameščenih pripomočkov in stopnje vzdrževanja. Vse to vpliva na celotno izpostavljenost med delom.
- Pri delu poskusite čim bolj zmanjšati izpostavljenost vibracijam. Uporabljajte zaščitne rokavice, omejite čas uporabe naprave in s tem zmanjšajte izpostavljenost vibracijam in hrupu. Med delom upoštevajte varnostna opozorila in predpise, ki so navedeni v oceni izpostavljenosti in zmanjšajte nevarnost poškodb (upoštevajte vse načine dela in čas uporabe naprave ter tudi čas uporabe naprave v prostem teku).

OZNAKA DELOV



1. Stikalo
2. Stikalo za spremembo smeri vrtenja
3. LED lučka
4. Prikazovalnik kapacitete akumulatorja
5. Hitrovpentalna glava
6. Obroč za nastavitev momenta
7. Stikalo za nastavitev hitrosti
8. Ročaj
9. Gumb za odstranitev akumulatorja
10. Akumulator
11. Sponka za pas

POLNJENJE

1. Pred uporabo

Akumulator je dostavljen delno napolnjen. Pred prvo uporabo napolnite akumulator.

⚠ Priporočamo, da akumulator napolnite vsaj enkrat na 6 mesecev, saj s tem ohranjate dobro delovanje in dolgo življenjsko dobo.

⚠ Polnilnik je namenjen samo za uporabo s priloženim akumulatorjem. Nikoli ne uporabljajte drugih polnilnikov ali akumulatorjev. Ne vstavljajte kovinskih predmetov na akumulator - ne ustvarite kratkega stika. Kratek stik poveča nevarnost eksplozije in električnega udara.

2. Polnjenje akumulatorja

Ko se akumulator izprazni, pritisnite gumb za odstranitev akumulatorja (9) in ga odstranite z naprave.

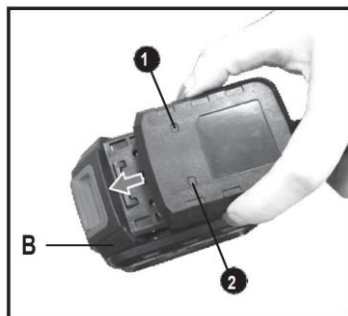
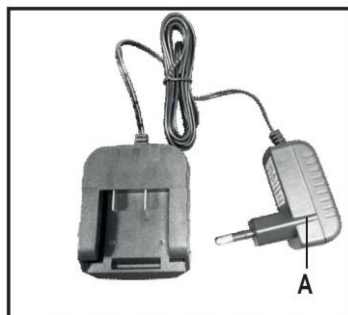
- Priključite vtikač polnilnika (A) v napajalno vtičnico z napetostjo 230 V ~ 50 Hz. Na polnilniku zasveti rdeča lučka. Na polnilnik namestite akumulator (B). Vklopi se rdeča lučka, ki prikazuje polnjenje. Ko se akumulator napolni, se rdeča lučka izklopi in zasveti zelena lučka. Polnjenje je zaključeno. Odstranite akumulator s polnilnika in odstranite vtikač iz vtičnice.

⚠ Polnilnika nikoli ne spreminjajte, saj to lahko povzroči kratek stik ali uničenje polnilnika. Kakršnakoli sprememba razveljavi garancijo.

⚠ Če se akumulator med delom ali zaradi izpostavljenosti sončni svetlobi segreje, pred polnjenjem počakajte, da se ohladi, saj se samo tako napolni do polne kapacitete.

Opomba: Če se akumulator popolnoma izprazni, se polni okoli 1 uro, da doseže polno napolnjenost. Delno izpraznjen akumulator se napolni hitreje.

- Akumulator mora biti pred polnjenjem ohlajen.



- Akumulator lahko na polnilnik namestite samo na en način. To preprečuje poškodbe ali zamenjavo polaritete terminalov.

3. Namestitev in odstranitev akumulatorja

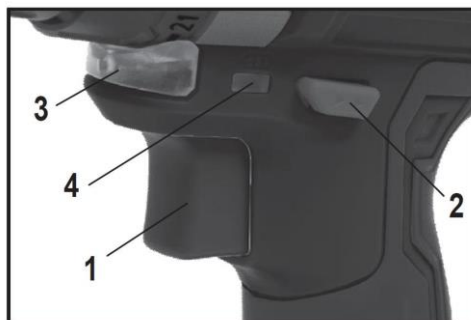
Pritisnite gumb za odstranitev akumulatorja (9) in odstranite akumulator z naprave. Po polnjenju ponovno potisnite akumulator v ležišče z enakomernim pritiskom.

UPORABA

1. Stikalo za vklop/izklop (On/Off) z zavoro

Pritisnite stikalo za vklop/izklop - On/Off (1) in vklopite napravo. Ko stikalo spustite, se naprava izklopi. Stikalo za vklop/izklop ima zavoro, ki samodejno izklopi vrtenje po sprostitvi stikala za vklop/izklop.

Nad stikalom je tudi LED lučka (3), ki se vklopi ob vklopu naprave in razsvetljuje delovno območje.



⚠ OPOZORILO: LED lučke nikoli ne usmerjajte proti drugim osebam ali živalim.

2. Blokada stikala

Stikalo lahko blokirate na položaju izklopa - Off. Na ta način preprečite nevarnost nezaželenega vklopa, ko naprave ne uporabljate. Stikalo za vklop/izklop blokirate tako, da premaknete stikalo za spremembo smeri vrtenja na sredinski položaj.

3. Stikalo za spremembo smeri vrtenja

Stikalo za spremembo smeri vrtenja (2) je nad stikalom za vklop/izklop in se uporablja za spremembo smeri vrtenja. Za vrtenje in privijanje vijakov premaknite stikalo v levo. Za odvijanje vijakov pa premaknite stikalo v desno.



Nikoli ne menjajte smeri vrtenja, ko je naprava vklopljena. Pred spremembo smeri počakajte, da se naprava popolnoma zaustavi.

4. Prikazovalnik kapacitete akumulatorja

Prikazovalna lučka (4) prikazuje stopnjo napolnjenosti akumulatorja. Ko prikazovalna lučka sveti zeleno, ima akumulator zadosti kapacitete. Ko prikazovalna lučka sveti rdeče, je akumulator skoraj prazen. V tem primeru napolnite akumulator.

5. Nastavljiva hitrost

Naprava ima stikalo z nastavljivo hitrostjo. Hitrost nastavljate z dodajanjem pritiska na stikalo za vklop/izklop.



Nikoli ne uporabljajte naprave pri nizkih hitrostih predolgo, saj se lahko naprava pregreje.

6. Stikalo za nastavitev hitrosti

Naprava ima na zgornjem delu stikalo za nastavitev hitrosti. Prva stopnja je namenjena vrtanju in privijanju pri nizki hitrosti (položaj 1), druga stopnja pa vrtanju in privijanju pri visoki hitrosti (položaj 2). V prvi stopnji ima naprava nižjo hitrost, vendar večjo moč in boljši vrtilni moment. V drugi stopnji ima naprava višjo hitrost, vendar nižjo moč in nižji vrtilni moment.

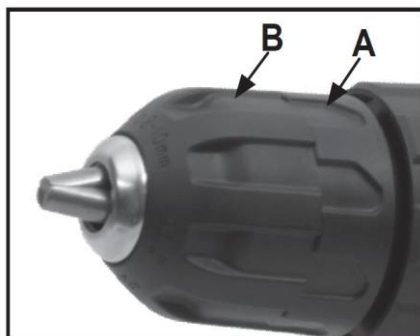


Nikoli ne spreminjajte nastavitev hitrosti, ko je naprava vklopljena. Pred spremembo hitrosti počakajte, da se naprava popolnoma zaustavi.

7. Namestitvev/odstranitev svedra

Upoštevajte spodaj opisana navodila:

- 1) Premaknite stikalo za spremembo smeri vrtenja na sredinski položaj.
 - 2) Odprite vpenjalno glavo. Z roko primite zadnji del vpenjalne glave (A), ga zadržite in z drugo roko odvijte sprednji del vpenjalne glave (B) v nasprotni smeri urinega kazalca.
 - 3) V vpenjalno glavo vstavite sveder ali vijačni nastavek in privijte sprednji del vpenjalne glave v smeri urinega kazalca ter ga dobro zategnite. Preverite, če je sveder ali nastavek dobro nameščen na sredini vpenjalne glave.
- Prilagojte odstranite tako, da upoštevate navodila iz koraka 2.



8. Namestitev držala nastavkov

Vstavite držalo nastavkov v vpenjalno glavo in ga dobro pritrdite. Nastavke potem samo enostavno menjate v držalu.

Opomba: Pri uporabi kratkih nastavkov vedno uporabite držalo nastavkov.

9. Nastavitev momenta privijanja

Zavrtite obroč na kateregakoli od 21 položajev in izberite ustrezen moment privijanja.

Položaj 1: Nizek moment: za majhne vijake in mehke materiale.

Položaj 21: Visok moment: za velike vijake in trde materiale.



Po privijanju vijaka ne morete ponovno odviti z enako nastavitvijo momenta. Za odvijanje vedno uporabite višjo nastavitev momenta ali premaknite obroč na položaj za "Vrtanje".

10. Vrtanje

Zavrtite obroč za nastavitev momenta na položaj za „Vrtanje“ .

Pri vrtanju trdih in gladkih obdelovancev vedno najprej izdelajte luknjo z manjšim premerom. Na ta način preprečite zdrs svedra med vrtanjem.

Trdno držite napravo in namestite konico svedra na mesto vrtanja. Pritisnite stikalo za vklop/izklop (On/Off) in vklopite napravo. Počasi pritiskajte na napravo, da sveder zareže v obdelovanec. Na napravo ne pritiskajte premočno in ne nagibajte svedra, saj ga lahko poškodujete.



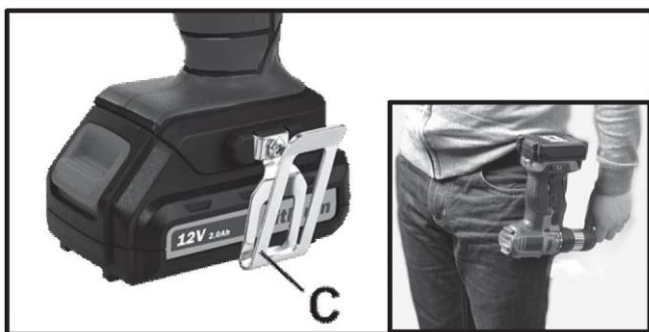
Za vrtanje v kovino uporabite samo svedre iz hitroreznega jekla (HSS) v dobrem stanju.



Ko uporabljate vijačne nastavke, na napravo vedno namestite magnetno držalo nastavkov.

11. Sponka za pas

Sponka za pas (C) na stranskem delu se uporablja za obešanje naprave na pas. Sponka je primerna za kratkotrajno obešanje naprave in lažje opravljanje dela.



12. Zaščita pred preobremenitvijo

Naprave ne smete preobremeniti. V primeru previsokih obremenitev ali pregrevanja akumulatorja se naprava samodejno izklopi. Napravo lahko ponovno vklopite, ko temperatura pade na običajno vrednost.



V primeru preobremenitev pustite napravo nekaj minut izklopljeno, da se ohladi in šele potem nadaljujte z delom.

13. Odlaganje akumulatorjev

Akumulatorje po koncu življenjske dobe odlagajte in reciklirajte v skladu s predpisi. Naprava ima litij-ionske akumulatorje. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje akumulatorjev.

NASVETI

1. Akumulatorska naprava je primerna za vrtanje in vijačenje.
2. Hitrost prilagodite načinu uporabe. Ne vrtajte s prenizko hitrostjo in ne privijajte ali odvijajte vijakov s previsoko hitrostjo.

3. Naprave ne preobremenjujte in podaljšajte njeno življenjsko dobo. Če se hitrost naprave med vrtnjem zmanjša, odstranite sveder iz luknje in poskušajte ponovno izdelati luknjo z manjšim pritiskom na napravo. Če se hitrost zmanjšuje zaradi nizke kapacitete akumulatorja, odstranite akumulator in ga napolnite.

4. Uporabite nižjo hitrost za vrtnje brez začetne izvrtine v kovino, plastiko, keramiko ali za druga dela, kjer potrebujete visok vrtilni moment.

Za vrtnje v les pa uporabite višjo hitrost. Hitrost nastavljate z dodajanjem pritiska na stikalo. Če želite podaljšati življenjsko dobo naprave pa poskušajte delati z enakomerno hitrostjo.

5. Za čiščenje uporabite samo suho in mehko krpo. Nikoli ne uporabljajte čistil ali alkohola. Pred čiščenjem odstranite akumulator.

Nasveti za vrtnje

1. Pri vrtnju lukenj z velikim premerom najprej izdelajte luknjo z manjšim premerom in potem dokončajte luknjo z večjim svedrom. To preprečuje preobremenitev naprave.

2. Če se sveder zatakne, takoj izklopite napravo in preprečite poškodbe motorja. Premaknite stikalo za spremembo smeri vrtenja na položaj za odvijanje in odstranite sveder iz izvrtine.

3. Sveder vedno poravnajte z luknjo. Če med vrtnjem spremenite kot vrtnja, se lahko sveder zlomi.

4. Pri vrtnju globokih lukenj sveder večkrat odstranite iz luknje in s tem odstranite prah in odrezke.

Nasveti za vijačenje

1. Priporočamo, da pred privijanjem večjih ali daljših vijakov v trde materiale najprej izvrtate luknjo. Luknja se potem uporabi kot vodilo in omogoča lažje privijanje vijakov. Če vijake privijate ob robu obdelovanca, luknja prav tako preprečuje cepljenje lesa/obdelovanca.

2. Uporabljajte samo vijačne nastavke, ki se dobro prilegajo v glavo vijaka.

3. Med delom enakomerno pritiskajte na napravo in s tem zmanjšajte nevarnost zdrsa vijačnega nastavka in poškodb glave vijaka. Če je glava vijaka poškodovana ali obrabljena, je privijanje vijakov težje.

NAPAKE IN ODPRVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

1 - Stikalo za vklop/izklop se ne more pritisniti.

Stikalo za spremembo smeri vrtenja (2) je na sredinskem položaju (blokirano) in blokira stikalo za vklop/izklop. Premaknite stikalo za spremembo smeri vrtenja na položaj za privijanje ali odvijanje in poskusite ponovno pritisniti stikalo za vklop/izklop.

2 - Stikalo deluje, toda sveder se ne vrti.

Delovanje naprave je odvisno od napolnjenosti akumulatorja. Če naprave dlje časa ne uporabljate, se akumulator izprazni. Napolnite akumulator in ponovno poskusite. Preverite, če je akumulator pravilno nameščen.

3 - Iz akumulatorja izteka tekočina.

Med intenzivno uporabo ali pri delu v ekstremnih temperaturah lahko iz akumulatorja izteka tekočina. Če tekočina iz akumulatorja pride v stik s kožo, območje stika takoj izperite s čisto vodo in milnico. Če tekočina pride v stik z očmi, se posvetujte z zdravnikom. NIKOLI NE POLNITE AKUMULATORJA, IZ KATEREGA JE IZTEKLA TEKOČINA.

4 - Naprava ne deluje.

Po prekomernem polnjenju ali med pregrevanjem akumulatorja se naprava samodejno izklopi in s tem prepreči poškodbe naprave in akumulatorja. Počakajte nekaj minut, da se naprava ohladi in nadaljujte z delom.

5 - Naprava se segreva.

To je normalno pri dolgotrajni uporabi. Če se naprava preveč segreje, jo pustite nekaj minut izklopljeno, da se ohladi in preprečite poškodbe motorja.

6 - Akumulator se med delom segreva.

To je normalno. Če se naprava preveč segreje, jo pustite nekaj minut izklopljeno, da se ohladi in preprečite poškodbe motorja.

7 - Akumulator in polnilnik se med polnjenjem segrevata.

To je normalno. Ko se akumulator napolni, ga odstranite s polnilnika. Upoštevajte temperature za polnjenje.

ES izjava o skladnosti



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja : **Akumulatorski vrtalnik Villager VLN 3112**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 10.07.2020.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije

Zvonko Gavrilov

ES izjava o skladnosti



Po Direktivi 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej, priloga IV

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja:

Polnilnik Villager 12 V 1.7 A

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 10.07.2020.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Zvonko Gavrilov

CORDLESS DRILL
Villager VLN 3112
Original Instruction Manual



SAFETY INSTRUCTIONS

General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. *The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e) **Maintain power tools and accessories.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact.** If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*
- e) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** *Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.*
- f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** *Exposure to fire or temperature above 130°C may cause explosion.*
- g) **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** *Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.*

6) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*
- b) **Never service damaged battery packs.** *Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.*

Safety Warnings for Drills

Safety instructions for all operations

- **Wear ear protectors when impact drilling.** *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring.** *Cutting accessory or fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

Safety instructions when using long drill bits

- Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit.** *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
- Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece.** *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
- Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure.** *Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.*

1. PRACTICAL TIPS FOR USING THE DRILL

- Always wear suitable work clothes.** Always wear boots or footwear with non-slip soles, full length and durable pants and work gloves.
- Wear ear protection when using the drill.** Exposure to noise may cause hearing loss.
- Always wear safety goggles or another type of eye protection and a dust mask.**
- If necessary, use the auxiliary handle (e).** Loss of control may cause injuries.
- Always check the walls and ceilings to see if there are any hidden cables or pipes.**
- Hold the device firmly with both hands.**
- Wait until the drill stops completely - before putting it away.**
- Check whether the drill bits are tightly secured in the chuck. Never use damaged or worn out drill bits.**
- Use a clamp or any other practical means to secure and support the workpiece on a stable platform.** Holding the workpiece by hand or next to the body - makes it unstable and may cause loss of control over the tool.
- Maintain the drill handle dry and clean, free of grease and oil.**
- Do not overstretch yourself. Maintain good posture and balance at all times.** This allows you to master the tool better in unexpected situations.

2. CORRECT AND SAFE USE OF THE CHARGER

- a) Always check that the ventilation openings are free of debris.
- b) Tools powered by built-in batteries or a separately packaged battery must always be charged by using a charger intended for that particular battery. The use of a charger designed for one type of battery - may pose a fire hazard if used with another type of battery.
- c) Allow the charger to rest for at least 15 minutes between charging.
- d) In some cases, the battery may become too hot to charge. Wait for the battery to cool down before charging it.
- e) Do not use the charger when it is disassembled. Do not disassemble the charger. If damaged, replace with the Villager Customer Service. Improper disassembly / assembly poses a risk of electric shock to the user.
- f) Never place anything on the charger, this may cause overheating and damage the charger. Never place the charger near a heat source.
- g) Check that the line voltage matches the markings on the rating plate of the device (plate with technical characteristics).
- h) Do not pull the cord. Never carry the charger by holding the cord and never pull the cord to disconnect it from the mains. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts of the device. A damaged cable increases the risk of electric shock.
- i) Before use, check the power cord for signs of damage or aging.
- j) If the cable is damaged during use, unplug it immediately. **DO NOT TOUCH THE CABLE BEFORE THE POWER IS TURNED OFF.**
- k) Do not use the charger if the cable is damaged or worn out.
- l) The charger must always be plugged directly into a wall socket. Do not use an extension cord.
- m) The battery charger should only be used indoors.

If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, an authorized service workshop or a similarly qualified person - in order to avoid any type of hazard.

This charger is not intended for use by children or persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge. This charger can be used by children aged 8 or older and by persons who have physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the charger and they understand the associated dangers. Otherwise, there is a risk of operating errors and injuries.

Do not charge any non-rechargeable batteries. Otherwise there is a risk of fire and explosion.

Children are not allowed to play with the device. Cleaning and maintenance after use - cannot be carried out by children without supervision.

3. PROPER AND SAFE USE OF THE LITHIUM-ION BATTERY

- a) The battery for this tool is supplied in a low-charge state. Before using the power tool for the first time you must charge the battery.
- b) Use only the battery charger provided in the packaging, which corresponds to the lithium-ion battery of your power tool.
- c) Do not incinerate the battery even if it is severely damaged or no longer charging. The battery may explode in contact with flames.
- d) A small leak of battery liquid may occur in conditions of use or extreme temperatures. However, if the external mechanical seal is damaged and this leak comes in contact with your skin, wash the affected area immediately with soap. If the liquid comes into contact with the eyes, rinse the eyes with clean water for at least 10 minutes and immediately seek medical assistance.
- e) Never attempt to open the battery for any reason. If the plastic case of the battery breaks or cracks and opens, stop using it immediately and do not charge it again.
- f) Do not leave or carry the battery in a pocket or toolbox or in any other place where it may come in contact with metal objects. There may be a short circuit in the battery, which may result in damage to the battery, burns, or fire.
- g) Do not store the battery in temperatures below 15 °C or above 25 °C.
- h) Charge the battery only with the supplied charger.
- i) Do not subject the battery to shocks or strong impacts.
- j) Do not open the battery or modify its components.
- k) Do not expose the battery to water, salt water or moisture.
- l) Do not place the battery near a fireplace or in a high temperature environment. Do not place the battery in direct sunlight and do not store it in the vehicle in hot weather, otherwise the battery may generate heat, explode or catch fire. Using the battery in this way may also result in a loss of performance and reduction in its lifespan.
- m) Always charge the battery in ambient temperatures between 10°C and 40°C. The ideal charging temperature is between 18 °C and 24 °C. Do not charge the battery in ambient temperature below 10 °C.
- n) Always remove the battery from the charger as soon as charging is complete.
- o) Always remove the battery from the drill after use.

4. STORAGE AND MAINTENANCE

- a) If the appliance is not in use, it is crucial to disconnect it from the socket / battery before carrying out any maintenance and cleaning activities or replacement of accessories. Be sure to turn off the device (switch to OFF) when connecting the battery. Keep the device that is not in use in a dry place, out of reach of children.
- b) Use only spare parts and accessories supplied or recommended by the manufacturer. Never attempt to repair the device yourself. All work not listed in this manual must be entrusted exclusively to sales services authorized by us.
- c) Protect the device from humidity. The device must not be used in a humid environment or become wet.
- d) Always store the battery in a dry place
- e) If the battery is stored and not used, it should be kept at an ambient temperature between 15 °C and 25 °C, charged to 50%. If the battery will be stored for a longer period, charge it fully once in 6 months - so as not to reduce its charge capacity.

6. ENVIRONMENT



Do not dispose of used electrical and electronic products with household waste. Dispose of them in the recycling bin. Consult your local authorities or your product dealer.



Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling. Machines do not belong with domestic waste.



Li-Ion

Do not dispose of batteries in household waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries may damage the environment and your health if toxic fumes or liquids leak out.

SYMBOLS

	Warning
	Double insulation (charger only)
	Wear safety goggles
	Wear hearing protection
	Wear a dust mask
	Read instructions before use and before charging
	Polarity symbol: the center of the plug is +
	For indoor use only
T2A 	Protective fuse
	Do not expose to rain or water
	Do not dispose of batteries in a fire or incinerate them
	Do not expose the battery and charger to high temperatures
 Li-ion	Do not throw away batteries, take them to a recycling center
	In accordance with the basic requirements of European directives that apply to the product

TECHNICAL CHARACTERISTICS

DRILL		VLN 3112
Nominal voltage		12 V $\equiv$
No load speed		
- first gear		0-400 rpm
- second gear		0-1500 rpm
Maximum torque		22 Nm
Torque adjustment		21+1 position
Chuck capacity		max. $\varnothing$ 10 mm
Maximum drilling capacity		
Wood		19 mm
Steel		6 mm
Mass		1.05 kg
Sound pressure level L_{pA}		81 dB(A)
Measurement uncertainty K_{pA}		5 dB(A)
Sound power level L_{WA}		92 dB(A)
Measurement uncertainty K_{WA}		5 dB(A)
Vibration level:		
Drilling into metal $a_{h,D}$		2.29 m/s ²
Measurement uncertainty K		1.5 m/s ²
Permitted ambient temperature	during charging	10 °C ... 40 °C
	during operation	10 °C ... 40 °C
Recommended batteries		Villager FIX 12 V 2 Ah
Recommended chargers		Villager FIX 12 V 1.7 A

BATTERY		Villager FIX 12 V 2 Ah
Nominal voltage		12 V $\equiv$
Battery type		Li-ion
Battery capacity		2 Ah
Number of cells		3
Mass		0.2 kg

CHARGER		Villager FIX 12 V 1.7 A
Input		230V~50Hz - 50W
Output		15 V $\equiv$ 1.7 A
Charging time		1 hour

Protection	Class II (Double insulation)
Mass	0.173 kg

Information

- Declared total vibration values and declared noise emission values were measured in accordance with a standard test method and can be used to compare tools.
- Declared total vibration values and declared sound values can also be used in the preliminary exposure assessment.

Warning

- Vibration and noise emissions during the use of the power tool may differ from the declared values depending on the manner the tool is used in, and especially depending on the type of workpiece; and
- It is necessary to identify protective measures intended to protect the operator - based on the assessment of exposure in the actual conditions of use (taking into account all parts of the maneuvering cycle, such as when the tool is switched off and idling, in addition to the handle activation time).

DEVICE APPEARANCE



1. Switch
2. Rotation direction selector
3. LED light
4. Charge level indicator
5. Self-tightening chuck
6. Torque adjustment ring
7. Speed selector
8. Handle
9. Battery release button
10. Battery
11. Belt clip

CHARGING PROCEDURE

1. Before using the cordless drill

The battery is delivered incompletely charged, and needs to be charged before first use.

 It is recommended to charge the battery at least once every 6 months to prolong its lifespan and maintain its capacity.

 The charger and battery are specially designed to be used together. Do not attempt to use another charger or battery. Never place metal objects in the charger or connect them to the battery as they may cause an electric shock hazard.

2. Charging the battery

When the battery is empty, remove it from the drill by pressing the battery release button (9) on the front of the battery, and then remove the battery from the drill.

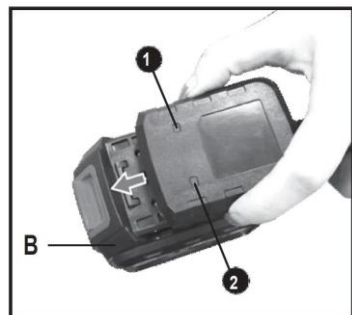
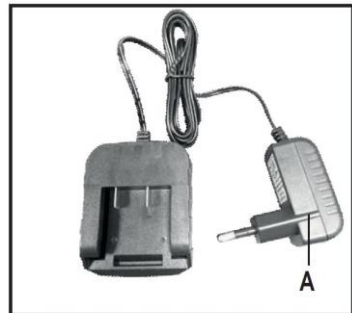
- Plug the charger (A) into a 230 V ~ 50 Hz socket, the red light on the charger remains on. Place battery on the charging base (B), the red light will turn on indicating that charging has started. When the battery is fully charged, the red light will turn off and the green light will turn on. The charging process is complete. Disconnect the charger from the power supply as soon as the charging process is complete.

 Do not modify the charger as this may cause a short circuit and damage. Any modification to the charger will void the product warranty.

 When the battery heats up after constant use or exposure to the sun or heat, allow the battery to cool before charging so that it can reach its full capacity.

Notes: An empty battery will take about 1 hour to fully charge. A partially empty battery will take less time to fully charge.

- The battery must be cool before charging



- To observe the correct polarity, you can only insert the battery in the charger in one position

3. Installing and removing the battery

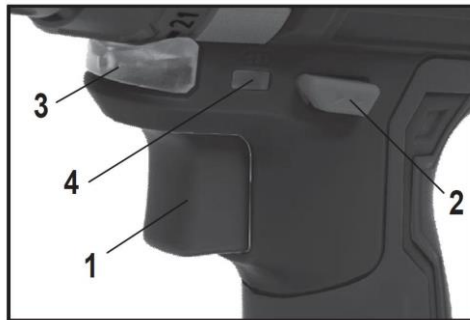
To remove the battery from the drill, press the release button (9) located on the front of the battery. After charging, insert the battery back into its holder. It is enough to simply press it in.

USE

1. On/off switch with an instantaneous stop brake

Press the on/off switch (1) to start the drill and release it to stop. The on/off switch has an instantaneous stop function - which stops the chuck (clamping head) immediately when you release the switch.

You can also find a LED lamp (3) located above the switch that is able to illuminate the work area each time you press the switch.



 **WARNING:** The LED lamp is a light beam that must not be directed directly into the eyes of people or animals.

2. Locking the switch

The switch can be locked in the off position. This avoids the risk of accidentally starting the device - when not in use. To lock the switch, set the direction switch (selector) to the center position.

3. Direction selector

The direction selector (2) located above the on/off switch controls the direction of rotation. For drilling and screwing, move the direction switch (selector) to the left. To unscrew, move the selector to the right.

 **Never change the direction of rotation while the chuck is turning, but wait for it to stop completely.**

4. Charge level indicator

This light (4) shows the battery charge level. When the indicator is green, the battery is sufficiently charged. If the indicator is red, the battery is almost empty. The battery must be charged.

5. Variable speed

This device has a variable speed switch. The higher the pressure on the switch, the higher the speed of rotation of the drill.

 **Never use the drill at low speeds for too long, as the heat generated inside the device may damage the motor.**

6. Speed selector

The drill has a speed selector located on its upper part, and it is intended for drilling or screwing at a low speed (position 1) or high speed (position 2). When you select a low speed, the speed will decrease and the drill will have more power and better torque. When you select high speed, the speed will increase and the drill will have less power and less torque.

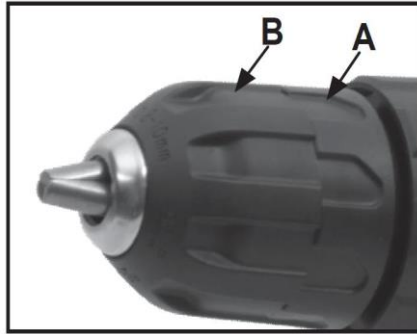
 **To avoid damaging the gears, always wait for the chuck (clamping head) to stop rotating completely before shifting the gear selector.**

7. Inserting/removing the drill bit

To insert a drill bit or other accessory, proceed as follows:

- 1) Set the direction selector to the center position.
- 2) Loosen the chuck. To do this, hold the back of the chuck (A) with one hand while turning the front of the chuck (B) with the other, counterclockwise.
- 3) Place the drill bit or other accessory inside the chuck. Tighten firmly by turning the front of the chuck clockwise with one hand, and holding the back of the chuck with the other. Make sure that the drill bit is in the middle of the jaw of the clamping head (chuck).

To remove the drill bit or accessory, repeat step 2.



8. Mounting accessories

To use accessories, insert one accessory into the accessory holder, then slide the accessory holder into the chuck as much as possible and tighten it firmly. To remove an accessory, simply remove it from the accessory holder.

Note: When you want to use short accessories, always use the accessory holder.

9. Torque adjustment

Test to determine which of the 21 positions of the torque adjustment ring - allows you to work in the most adequate way.

Position 1: Low torque, e.g. for small screws, soft materials

Position 21: High torque, e.g. for large screws, hard materials



After adjusting the torque correctly, switching off allows screwing. Select a higher torque to unscrew or set the torque adjustment ring to the "Drill" symbol.

10. Drilling

Set the torque adjustment ring to the "Drill" symbol .

When drilling hard and smooth surfaces, first drill a small hole as a guide marking the hole that needs to be drilled. This will prevent the drill bit from slipping out of the center position when drilling a hole.

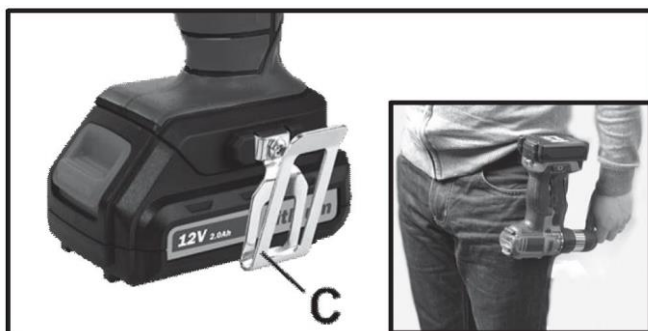
Hold the device firmly and place the tip of the drill bit on the point that you are about to drill. Press the on/off switch to start the device. Gradually let the drill bit enter the workpiece by applying enough pressure to drill. Do not force or apply lateral pressure to the drill bit to widen the hole.

⚠ When drilling into metal, use only HSS high-speed steel drill bits that are in good condition.

⚠ Always use a magnetic accessory holder when you want to use accessories.

11. Belt clip

Thanks to the belt clip (C) located on the side of the drill, it can be attached to the belt. The tool is always at hand, and the user is free to choose how to use it.



12. Overload protection

During normal use the drill must not be exposed to overload. When the load is too high or when the battery has reached too high a temperature, the electronic device cuts off the power to the drill until the temperature drops and reaches a normal operating level.

⚠ In the event of overload, allow the drill to cool down for a few minutes before continuing the work.

13. Battery recycling

To conserve natural resources, recycle or dispose of your battery properly. This battery contains lithium-ion batteries. Consult your local authorities on the available solutions for recycling or waste disposal.

PRACTICAL TIPS

1. Your cordless drill can be used for drilling, screwing, or unscrewing.
2. Adjust the speed to suit your work. Do not attempt to drill at too low a speed or screw/unscrew at a high speed.
3. Do not overload the drill in order to extend its lifespan. If the drill slows down during drilling, take the drill bit out of the hole and try again by exerting less force to the drill. Stop the drill and recharge the battery if it slows down due to low battery charge.
4. Use low speed to start drilling without a reference point, to drill into metal, plastic, ceramic, in case of screwing, or for any other use that requires high torque. Choose a higher speed for drilling into wood. To increase the lifespan of the drill, you can use the variable speed switch, but without constantly changing the speed.
5. To clean the drill use only a dry, soft piece of cloth. Never use detergent or alcohol. Before cleaning, remove the battery from the device.

Drilling tips

1. If you are trying to drill a wide hole, it is recommended to start drilling with a smaller drill bit, and then switch to the appropriate drill bit. This ensures that the drill is not overloaded.
2. If the drill becomes stuck, turn off the drill immediately - to avoid permanent damage. Set the switch to the unscrewing direction to remove the drill bit.
3. Always align the drill bit with the hole. If the angle changes during drilling, the drill bit may break.
4. Remove the drill bit from the hole often when drilling deep holes to remove dust.

Tips for screwing

1. To screw larger or longer screws into hard materials, it is recommended to pre-drill a small hole. This hole will serve as a guide for the screw and will make tightening the screw less difficult. When the screws are positioned near the edge of the material, the guide hole will help prevent the wood from cracking.
2. Use only accessories that fit the screw head perfectly.
3. To finish, apply constant pressure to the drill to prevent the screw head from wearing out. It would be more difficult to insert or remove the screw if the screw head was damaged.

TROUBLESHOOTING

1 - The switch cannot be pressed.

The selector (2) is locked (in the center position) and prevents any pressure on the trigger. Position the selector to the screw or unscrew position and try pressing the switch again.

2 - The switch works, but the drill bit does not rotate.

The movement of the drill bit depends on the battery charge level. The battery will become empty if not used for a long time. Charge the battery and try again. Make sure the battery is properly inserted in the charger.

3- The battery is leaking.

Some liquid may leak from the battery at extreme temperatures or after intensive use. Wash skin, hands and clothes with soap if you come in contact with battery liquid. In case of contact with eyes, seek medical assistance. NEVER CHARGE A LEAKING BATTERY.

4 - The drill does not work.

During overcharging or when the battery has reached too high a temperature, the electronic device interrupts the power supply to the drill until the temperature drops and reaches a normal operating level. Allow the device to cool down for a few minutes and try again.

5 - The drill becomes hot.

This is normal if the drill is used for a long time, however it is important to leave the device to cool down for a few minutes to avoid damaging the motor.

6 - The battery heats up during use.

This is a normal occurrence. However it is important to leave the device to cool down for a few minutes to avoid damaging the motor.

7 - The battery and charger become hot during charging.

This is a normal occurrence. It is important, however, to remove the battery when it is charged and to observe the charging temperatures.

Declaration of conformity



According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
Cordless drill Villager VLN 3112

Description of the machinery :

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 10.07.2020.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

Declaration of conformity



According to the Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits, Annex IV

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery: **Battery charger Villager 12 V 1.7 A**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 10.07.2020.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Zvonko Gavrilov

AKUMULATORSKA BUŠILICA
Villager VLN 3112
Originalno uputstvo za upotrebu



BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

Opšte sigurnosne napomene za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) *Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno. Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) *Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina. Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) *Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata. Stvari koje vam odvlačaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) *Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) *Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) *Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
- d) *Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*
- e) *Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*
- f) *Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*
- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
- h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i briga o električnim alatima

- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
- b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*

- d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*
 - e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
 - f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Upotreba i briga o alatu na akumulatorski pogon
- a) Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač. *Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatorske baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju akumulatorsku bateriju.*
 - b) Upotrebljavajte električni alat samo zajedno sa akumulatorskim baterijama namenjenim za njih. *Upotreba bilo kojih drugih akumulatorskih baterija može stvoriti rizik od povrede ili požara.*
 - c) Držite nekorišćenu akumulatorsku bateriju dalje od drugih metalnih objekata, poput kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzrokovati povezivanje jednog terminala sa drugim. *Kratak spoj između baterijskih terminala može prouzrokovati opekotine ili požar.*
 - d) Kod pogrešne primene iz akumulatorske baterije može biti izbačena tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dospe u oči, potražite i dodatnu lekarsku pomoć. *Tečnost iz akumulatora može prouzrokovati iritaciju ili opekotine.*
 - e) Ne koristite akumulatorsku bateriju ili alat koji je oštećen ili modifikovan. *Oštećene ili modifikovane akumulatorske baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može rezultirati požarom, eksplozijom ili povredom.*
 - f) Ne izlažite akumulatorsku bateriju ili alat vatri ili visokim temperaturama. *Izlaganje vatri ili temperaturama iznad 130°C može prouzrokovati eksploziju.*

- g) **Pridržavajte se svih uputstava u vezi sa punjenjem i ne punite akumulatorsku bateriju ili alat izvan temperaturnog opsega naznačenog u uputstvima.** *Nepropisno punjenje ili punjenje na temperaturama izvan naznačenog opsega može oštetiti akumulatorsku bateriju i povećati rizik od požara.*
- 6) **Servis**
- a) **Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove.** *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*
- b) **Nikada ne servisirajte oštećene akumulatorske baterije.** *Servisiranje akumulatorskih baterija treba da vrše isključivo proizvođač ili ovlašćeni serviseri.*

Bezbednosna upozorenja za bušilice

Bezbednosna uputstva za sve operacije

- **Nosite štitnike za uši kada vršite udarno bušenje.** *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.*
- **Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor ili pričvršćivač može doći u kontakt sa skrivenim žicama.** *Rezni pribor ili pričvršćivači koji dolaze u kontakt sa provodnom žicom, mogu dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*

Bezbednosna uputstva za korišćenje dugih burgija

- a) **Nikada ne koristite veću brzinu od maksimalne brzine koja je navedena za burgiju.** *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- b) **Bušenje uvek započnite malom brzinom i tako da vrh burgije bude u kontaktu sa predmetom obrade.** *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- c) **Primenite pritisak samo u direktnoj liniji sa burgijom i ne primenjujte prekomerni pritisak.** *Burgije mogu da se saviju i uzrokuju lomljenje ili gubitak kontrole, što može da rezultira povredom.*

1. PRAKTIČNI SAVETI ZA UPOTREBU BUŠILICE

- a) **Nosite odgovarajuću radnu odeću.** Uvek nosite čizme ili cipele sa neklizajućim đonom, duge i čvrste pantalone i radne rukavice.
- b) **Nosite štitnike za uši kada koristite bušilicu.** Izloženost buci može prouzrokovati gubitak sluha.
- c) **Uvek nosite zaštitne naočare ili bilo koju drugu zaštitu za oči i masku od prašine.**
- d) **Ako je potrebno, koristite pomoćnu dršku (e).** Gubitak kontrole može prouzrokovati povrede.
- e) **Uvek proverite zidove i plafone da biste videli ima li skrivenih kablova i cevi.**
- f) **Čvrsto držite uređaj sa obe ruke.**
- g) **Sačekajte dok se bušilica ne zaustavi potpuno - pre nego što je odložite.**
- h) **Proverite da li su burgije čvrsto zategnute u steznoj glavi. Nikada ne koristite oštećene ili istrošene burgije.**
- i) **Upotrebite stegu ili bilo koje drugo praktično sredstvo za učvršćivanje i podupiranje radnog komada na stabilnoj platformi.** Držanje radnog predmeta rukom ili uz telo - čini ga nestabilnim i može dovesti do gubitka kontrole alata.
- j) **Održavajte rukohvat bušilice u suvom i čistom stanju, bez masti i ulja.**
- k) **Nemojte se isuviše istezati. Održavajte pravilan položaj i ravnotežu u svakom trenutku.** Ovo omogućava da bolje vladate alatom u neočekivanim situacijama.

2. PRAVILNA I SIGURNA UPOTREBA PUNJAČA

- a) Uvek proverite da su otvori za ventilaciju očišćeni od ostataka.
- b) Alat koji pokreću ugrađene baterije ili zasebno pakovana baterija mora se uvek puniti pomoću punjača određenog za navedenu bateriju. Upotreba punjača dizajniranog za jednu vrstu baterija - može predstavljati opasnost od požara ukoliko se upotrebi sa drugom vrstom baterije.
- c) Između punjenja ostavite da se punjač odmori najmanje 15 minuta.
- d) U nekim slučajevima, baterija može postati previše vruća da bi se mogla napuniti. Pričekajte da se baterija ohladi pre nego što je stavite na punjenje.
- e) Ne koristite punjač kada je otvoren. Ne rastavljajte punjač. Ako je oštećen, zamenite ga kod Villager službe za kupce. Nepravilno rastavljanje / sklapanje predstavlja opasnost od strujnog udara za korisnika.
- f) Nikada ništa ne stavljajte na punjač, to može prouzrokovati pregrevanje i oštetiti punjač. Nikada punjač ne postavljajte u blizini izvora toplote.
- g) Proverite da li se linijski napon podudara sa oznakama na nazivnoj pločici na uređaju (pločici sa tehničkim karakteristikama).

h) Nemojte vući kabal. Nikada ne nositi punjač držeći ga za kabal, niti povlačiti isti - kako biste ga iskopčali iz struje. Držite kabal dalje od toplote, ulja i oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni kabal povećava rizik od električnog udara.

i) Pre upotrebe, proverite da li kabal za napajanje pokazuje znake oštećenja ili starenja.

j) Ako se kabal ošteti tokom upotrebe, odmah isključite utikač iz napajanja. **NE DIRATI KABAL PRE NEGO ŠTO SE ISKLJUČI NAPAJANJE.**

k) Ne koristite punjač ako je kabal oštećen ili istrošen.

l) Punjač mora uvek biti direktno priključen u zidnu utičnicu. Nemojte koristiti produžni kabl.

m) Punjač baterije treba koristiti samo u unutrašnjim prostorijama.

Ako je kabal za napajanje oštećen, mora ga zameniti proizvođač, ovlašćena servisna radionica ili slična kvalifikovano lice - kako bi se izbegla bilo kakva opasnost.

Nije predviđeno da ovim punjačem rukuju deca ili lica sa ograničenim fizičkim, čulnim i mentalnim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i znanjem. Ovaj punjač mogu da koriste deca od 8 godina i lica sa ograničenim psihičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzire lice koje je odgovorno za njihovu sigurnost ili ako ih ono uputi u siguran rad sa punjačem i ako razumeju s time povezane opasnosti. U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i povreda.

Nemojte da punit akumulatore koji nisu za ponovno punjenje. U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.

Deca ne smeju da se igraju sa uređajem. Čišćenje i održavanje nakon korišćenja - deca ne smeju da vrše bez nadzora.

3. PROPISNA I BEZBEDNA UPOTREBA LITIJUM-JONSKE BATERIJE

a) Baterija za ovaj alat je isporučena u stanju slabe napunjenosti. Pre prvog korišćenja električnog alata morate napuniti bateriju.

b) Koristite samo punjač za baterije u ambalaži, koji odgovara litijum-jonskoj bateriji, Vašeg električnog alata.

c) Ne spaljujte bateriju čak i ako je jako oštećena ili se više ne puni. Baterija može eksplodirati u kontaktu sa vatrom.

d) Može doći do malog curenja tečnosti iz baterije u uslovima upotrebe ili ekstremnim temperaturama. Međutim, ako je spoljašnja mehanička zaptivka oštećena i ovo curenje dođe u kontakt sa Vašom kožom, brzo oprati zahvaćeno područje sapunom. Ako tečnost dođe u kontakt s očima, ispirajte oči čistom vodom najmanje 10 minuta i odmah se obratite lekaru.

- e) Nikada ne pokušavajte da otvorite bateriju iz bilo kog razloga. Ako se plastično kućište baterije razbije ili pukne i otvori, odmah prestanite da ga koristite i ne puniti ga više.
- f) Nemojte ostavljati ili prenositi bateriju u džepu ili kutiji s alatima ili na nekom drugom mestu gde može doći u dodir sa metalnim predmetima. Može da dodje do kratkog spoja baterije, što može dovesti do oštećenja baterije, opekotina ili požara.
- g) Nemojte čuvati bateriju na temperaturama ispod 15 °C nitii iznad 25 °C.
- h) Bateriju puniti samo dostavljenim punjačem.
- i) Nemojte izlagati bateriju potresima ili jakim udarcima.
- j) Nemojte otvarati bateriju i nemojte modifikovati njene komponente.
- k) Bateriju ne izlagati vodi ili slanoj vodi niti vlazi.
- l) Ne postavljati bateriju u blizini kamina ili u okruženje visokih temperatura. Ne stavljati bateriju na direktnu sunčevu svetlost i ne čuvati je u vozilu po vrućem vremenu, jer u suprotnom baterija može da stvara toplotu, pukne ili da se zapali. Korišćenje baterije na ovaj način može takođe dovesti do gubitka performansi i smanjenja njenog životnog veka.
- m) Bateriju uvek puniti na temperaturama između 10°C i 40°C. Idealna temperatura punjenja je između 18°C i 24°C. Ne puniti bateriju ispod 10°C.
- n) Uvek izvadite bateriju iz punjača čim se punjenje završi.
- o) Posle upotrebe uvek izvadite bateriju iz bušilice.

4. ODLAGANJE I ODRŽAVANJE

- a) Ako se uređaj ne koristi, pre bilo kakvog održavanja, čišćenja ili zamene dodataka, od presudnog je značaja da ga isključite iz utikača / izvadite bateriju. Obavezno isključite uređaj (prekidač na OFF) kada priključujete bateriju. Nekorišćeni uređaj čuvajte na suvom mestu, van domašaja dece.
- b) Koristite samo rezervne delove i dodatke koje isporučuje ili preporučuje proizvođač. Nikada ne pokušavajte sami da popravite uređaj. Svi radovi koji nisu navedeni u ovom priručniku moraju biti isključivo povereni servisima za prodaju ovlašćenim s naše strane.
- c) Zaštitite uređaj od vlage. Uređaj ne sme biti ni vlažan niti da se koristi u vlažnom okruženju.
- d) Bateriju uvek čuvajte na suvom mestu
- e) Ako bateriju čuvate a da je ne upotrebljavate, čuvajte je u prostoriji sa sobnom temperaturom između 15 °C i 25 °C, napunjenom do 50%. Ako je čuvate veoma dugo, u potpunosti je napunite jednom u 6 meseci - da ne biste smanjili njen kapacitet za punjenje.

6. ŽIVOTNA SREDINA



Nemojte bacati istrošene električne i elektronske proizvode zajedno sa otpadom iz domaćinstva. Bacite ih u kantu za recikliranje. Zatražite savet od organa lokalne samouprave ili od Vašeg prodavca.

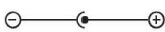


Li-Ion

Izvadite bateriju iz uređaja i odnesite bateriju, uređaj, opremu i pakovanja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz domaćinstva.

Nemojte odstranjivati baterije zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu naneti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscuru.

OBJAŠNENJE SIMBOLA

	Upozorenje
	Dvostruka izolacija (samo punjač)
	Nositi zaštitne naočare
	Nositi opremo za zaščitu sluha
	Nositi masku za prašinu
	Pre upotrebe i pre punjenja, prečitatati uputstva
	Oznaka polariteta: + u sredini utičnice
	Samo za upotrebu u unutrašnjim prostorijama
T2A 	Zaštitni osigurač
	Ne izlagati kiši ili vodi
	Ne bacati baterije u vatru i ne spaljivati ih
	Ne izlagati bateriju i punjač visokim temperaturama
 Li-ion	Ne bacati baterije, odneti ih u centar za reciklažu
	U saglasnosti sa osnovnim zahtevima evropskih direktiva koje se primenjuju na proizvod

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

BUŠILICA		VLN 3112
Nominalni napon		12 V ===
Broj obrtaja u praznom hodu		
- 1. brzina		0-400 o/min
- 2. brzina		0-1500 o/min
Maks. obrtni moment		22 Nm
Podešavanje obrtnog momenta		21+1 pozicija
Kapacitet futera		max. Ø 10 mm
Maksimalni kapacitet bušenja:		
Drvo		19 mm
Čelik		6 mm
Masa		1.05 kg
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}		81 dB(A)
Nesigurnost K_{pA}		5 dB(A)
Nivo zvučne snage L_{WA}		92 dB(A)
Nesigurnost K_{WA}		5 dB(A)
Nivo vibracije:		
Bušenje u metalu $a_{h,D}$		2.29 m/s ²
Nesigurnost K		1.5 m/s ²
Dozvoljena temperatura okruženja	prilikom punjenja	10 °C ... 40 °C
	u režimu rada	10 °C ... 40 °C
Preporučene baterije		Villager FIX 12 V 2 Ah
Preporučeni punjači		Villager FIX 12 V 1.7 A

BATERIJA		Villager FIX 12 V 2 Ah
Nominalni napon		12 V ===
Tip baterije		Li-ion
Kapacitet baterije		2 Ah
Broj ćelija		3
Težina		0.2 kg

PUNJAČ		Villager FIX 12 V 1.7 A
Ulaz		230V~50Hz - 50W
Izlaz		15 V === 1.7 A

Vreme punjenja	1 sat
Zaštita	Klasa II (Dvostruka izolacija)
Težina	0.173 kg

Informacija

- Deklarisane ukupne vrednosti vibracija i deklarisane vrednosti emisije buke merene su u skladu sa standardnom metodom ispitivanja i mogu se koristiti za upoređivanje alata.
- Deklarisane ukupne vrednosti vibracije i deklarisane zvučne vrednosti mogu se takođe koristiti u preliminarnoj proceni izloženosti.

Upozorenje

- Emisija vibracija i emisija buke tokom korišćenja električnog alata mogu se razlikovati od deklariranih vrednosti u skladu sa načinima upotrebe alata, posebno prema vrsti radnog komada; i
- Neophodno je identifikovati mere zaštite namenjene zaštiti rukovaoca - koje se zasnivaju na proceni izloženosti u stvarnim uslovima korišćenja (uzimajući u obzir sve delove ciklusa manevarisanja, kao što su trenuci kada je alat isključen i kada radi na prazno, pored vremena aktiviranja ručke).

IZGLED UREDJAJA



1. Prekidač
2. Birač smer rotacije
3. LED lampa
4. Indikator nivoa punjenja
5. Samostezni futer
6. Prsten za podešavanje momenta
7. Selektor brzine
8. Rukohvat
9. Dugme za uklanjanje baterije
10. Baterija
11. Kopča za pojas

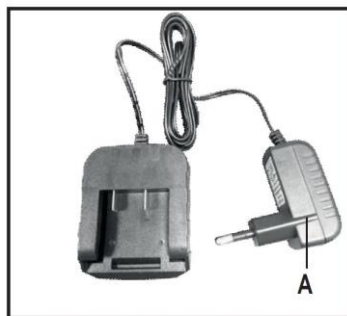
POSTUPAK PUNJENJA

1. Pre upotrebe bežične bušilice

Baterija se isporučuje nepotpuno napunjena, pa potrebno je da se napuni pre prve upotrebe.

⚠ Preporučuje se da puniti bateriju najmanje jednom u 6 meseci kako biste produžili njen vek i održali njen kapacitet.

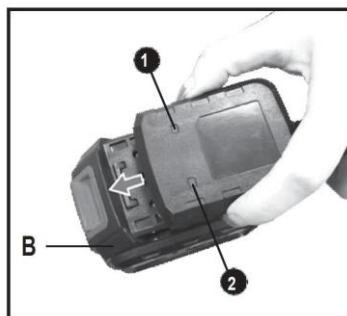
⚠ Punjač i baterija posebno su dizajnirani da rade zajedno. Ne pokušavajte da koristite drugi punjač ili bateriju. Nikada ne stavljajte metalne predmete u punjač niti ih povezujete sa baterijom jer mogu prouzrokovati opasnost od električnog udara



2. Punjenje baterije

Kad se baterija isprazni, izvadite je iz bušilice pritiskom na dugme za uklanjanje baterije (9) koje se nalazi na prednjoj strani baterije, a zatim izvadite bateriju iz bušilice.

- Uključite punjač (A) u utičnicu od 230 V ~ 50 Hz, crveno svetlo na punjaču ostaje upaljeno. Stavite bazu za punjenje na bateriju (B), crveno svetlo će se upaliti što ukazuje da je punjenje započelo. Kada se baterija potpuno napuni, crveno svetlo će se ugasisi i zeleno svetlo se pali. Punjenje je tada završeno. Isključite punjač iz napajanja čim se punjenje završi.



⚠ Nemojte modifikovati punjač jer bi to moglo da dovede do kratkog spoja i uništenja. Svaka izmena punjača poništava garanciju proizvođača.

⚠ Kada se baterija zagreje nakon stalne upotrebe ili izlaganja suncu ili toploti, ostavite da se baterija ohladi pre punjenja tako da dostigne pun kapacitet.



Napomene: Potpuno ispražnjennoj bateriji biće potrebno oko 1 sat da se postigne puna napunjenost. Delimično ispražnjennoj bateriji će trebati manje vremena da se postigne puna napunjenost.

- Baterija mora biti hladna pre punjenja
- Da biste poštovali polaritete, bateriju možete staviti u punjač samo u jednom položaju

3. Instaliranje i uklanjanje baterije

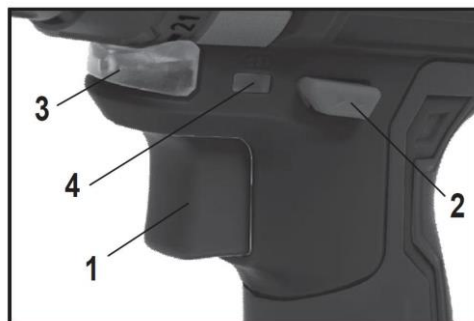
Da biste izvadili bateriju iz bušilice, pritisnite dugme za uklanjanje (9) koje se nalazi na prednjoj strani baterije. Nakon punjenja, ponovo umetnite bateriju u njeno ležište. Jednostavan pritisak je dovoljan.

UPOTREBA

1. Prekidač za uključivanje / isključivanje (On/Off) sa kočnicom za trenutno zaustavljanje

Pritisnite prekidač za uključivanje / isključivanje - On/Off (1) da biste pokrenuli bušilicu i pustite ga da se zaustavi. Prekidač za uključivanje i isključivanje poseduje funkciju trenutnog zaustavljanja - koja odmah zaustavlja futer (steznu glavu) kada otpustite prekidač.

Takođe pronađite LED lampu (3) smeštenu iznad prekidača pomoću koje će moći da se osvetli radna površina svaki put kada pritisnete prekidač.



⚠ UPOZORENJE: LED lampica je svetlosni snop koji se ne sme usmeravati direktno u oči ljudi ili životinja

2. Zaključavanje prekidača

Prekidač može se zabrati u položaju Off (isključeno). Na taj način se izbegava rizik od slučajnog pokretanja uredjaja - kada ga ne koristite. Da biste blokirali prekidač, birač (selektor) smera obrtanja postavite u središnji položaj.

3. Birač smera

Birač (2) koji se nalazi iznad prekidača za uključivanje / isključivanje kontroliše smer okretanja. Da biste bušili i uvtali, birač (selektor) se pomera u levo. Da biste odvtali, pomerite birač u desno.



Nikada ne menjajte smer rotacije dok se futer okreće, već sačekajte da se potpuno zaustavi.

4. Indikator nivoa punjenja

Ova lampica (4) pokazuje nivo napunjenosti baterije. Kada indikator svetli zeleno, baterija je dovoljno napunjena. Ako indikator svetli crveno, to znači da je baterija skoro prazna. Baterija se mora napuniti.

5. Promenljiva brzina

Ovaj uredjaj ima prekidač za promenljivu brzinu. Što je veći pritisak na prekidaču, veća je brzina rotacije bušilice.



Nikada ne koristite bušilicu pri malim brzinama predugo, jer toplota generisana unutar uredjaja može oštetiti motor.

6. Selektor brzine

Bušilica poseduje selektor brzine koji se nalazi na gornjem delu, a namenjen je za bušenje ili zavijanje pri maloj brzini (položaj 1) ili velikoj brzini (položaj 2). Kada koristite malu brzinu, brzina će se smanjiti i bušilica će imati više snage i bolji obrtni momenat. Kada koristite veliku brzinu, brzina će se povećavati a bušilica će imati manje snage i manje obrtnog momenta.



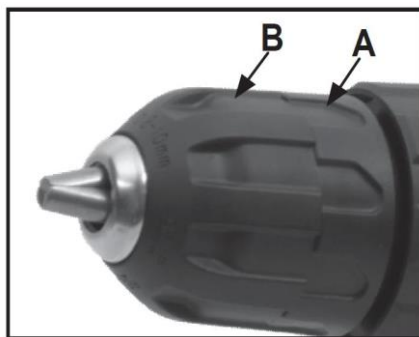
Da biste izbegli oštećivanje zupčanika, uvek sačekajte da se futer (stezna glava) prestane potpuno okretati pre prebacivanja selektora brzine.

7. Stavljanje/skidanje burgije

Za stavljanje burgije ili drugog pribora postupite na sledeći način:

- 1) Birač smera obrtanja postavite u središnji položaj.
- 2) Otvorite futer. Da biste to učinili, jednom rukom držite zadnji deo futera (A), dok okrećete prednji deo futera (B), drugom rukom, u smeru suprotnom od kazaljke na satu.
- 3) Stavite burgiju ili drugi dodatak unutar stezne glave. Zategnite čvrsto okretanjem prednjeg dela futera jednom rukom u smeru kazaljke na satu i držanjem zadnjeg dela futera. Uverite se da je burgija u sredini čeljusti stezna glave (futura).

Da biste uklonili burgiju ili dodatnu opremu, ponovite korak 2.



8. Montiranje dodatka

Da biste koristili dodatke, umetnite jedan dodatak u držač-dodatka, a zatim gurnite držač-dodatka što je više moguće u futer i čvrsto ga zategnite. Da biste uklonili dodatak, jednostavno ga uklonite iz držača-dodatka.

Napomena: Kad želite da koristite kratke dodatke, uvek koristite držač-dodataka.

9. Podešavanje obrtnog momenta

Isprobajte da biste utvrdili koji od 21 položaja prstena za podešavanje momenta - omogućava da radite na najadekvatniji način.

Položaj 1: Mali obrtni moment, na primer za male zavrtnje, mekane materijale

Položaj 21: Veliki obrtni moment, na primer za velike zavrtnje, tvrde materijale



Nakon ispravnog podešavanja obrtnog momenta, isključivanje omogućava zavijanje. Izaberite veći obrtni moment za odvrtnje ili postavite prsten za podešavanje obrtnog momenta na simbol "Bušenje".

10. Bušenje

Postavite prsten za podešavanje obrtnog momenta na simbol „Bušenje“ .

Kada bušite tvrde i glatke površine, prvo izbušite malu rupu kao vodič da biste označili rupu koju treba izbušiti. Na taj način će se sprečiti da burgija sklizne iz centra prilikom bušenja rupe.

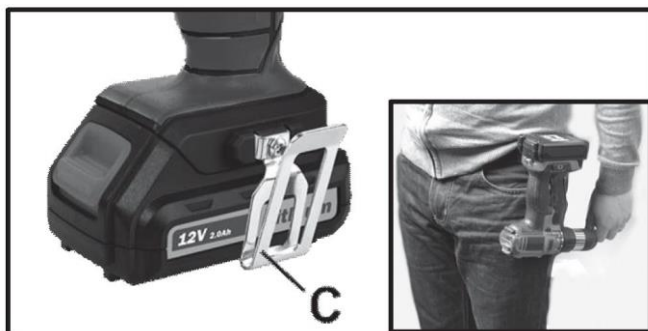
Čvrsto držite uređaj i vrh burgije postavite na tačku koju ćete izbušiti. Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (On/Off) da biste pokrenuli uređaj. Postepeno burgiju pustite da ulazi u premet tako što ćete vršiti dovoljan pritisak da se buši. Nemojte forsirati ili vršiti bočni pritisak na burgiju da biste proširili otvor.

 Kod bušenja u metalu koristite samo burgije od brzoreznog čelika HSS koje su u dobrom stanju.

 Uvek koristite magnetni držač-dodataka kada želite da koristite dodatke.

11. Kopča za pojas

Zahvaljujući kopči za kaiš (C) koja se nalazi sa strane bušilice, ista se može zakačiti na kaiš. Korisnik ima slobodu izbora u pogledu upotrebe, a alat je na dohvata ruke.



12. Zaštita od preopterećenja

U normalnoj upotrebi, bušilica ne sme biti izložena preopterećenju. Kada je opterećenje preveliko ili kada je baterija dostigla previsoku temperaturu, elektronski uređaj prekida napajanje bušilice sve dok temperatura ne padne i dostigne normalan nivo rada.

 U slučaju preopterećenja, ostavite da se bušilica ohladi nekoliko minuta pre nego što nastavite sa radom.

13. Recikliranje baterije

Da biste sačuvali prirodne resurse, reciklirajte ili pravilno odložite bateriju. Ova baterija sadrži litijum-jonske baterije. Posavetujte se sa lokalnim vlastima o dostupnim rešenjima za reciklažu ili odvoz otpada.

PRAKTIČNI SAVETI

1. Vaša bežična bušilica korisna je za bušenje, zavijanje ili odvijanje.
 2. Prilagodite brzinu koja odgovara Vašem radu. Ne pokušavajte da bušite pri premaloj brzini ili ne zavijajte / odvijajte pri velikoj brzini.
 3. Nemojte previše opterećivati bušilicu da biste produžili njen vek trajanja. Ako se bušilica uspori tokom bušenja, izvadite burgju iz rupe i ponovo pokušajte sa manje sile na bušilici. Zaustavite bušilicu i ponovo napunite bateriju ako se ova usporava zbog male napunjenosti baterije.
 4. Koristite malu brzinu za početak bušenja bez referentne tačke, za bušenje metala, plastike, keramike, za zavijanje ili za bilo koju drugu upotrebu koja zahteva veliki obrtni moment.
- Izaberite veću brzinu za bušenje drveta. Da biste povećali vek bušilice, možete koristiti prekidač za promenljivu brzinu, ali bez stalnog menjanja brzine.
5. Za čišćenje bušilice koristite samo suhu, meku krpu. Nikada ne koristite deterdžent ili alkohol. Pre čišćenja, izvadite bateriju iz uređaja.

Saveti za bušenje

1. Ako pokušavate izbušiti široku rupu, preporučuje se bušenje započeti manjom burgijom, a zatim prebacite na odgovarajuću burgiju. To omogućava da ne dodje do preopterećivanja bušilice.
2. Ako se burgija zaglavi, odmah isključite bušilicu - da ne bi došlo do trajnih oštećenja. Postavite u položaj za odvijanje da biste uklonili burgiju.
3. Burgiju uvek poravnajte sa rupom. Ako se ugao tokom bušenja promeni, burgija se može slomiti.

4. Često uklanjajte burgiju iz rupe prilikom bušenja dubokih rupa da biste uklonili strugotinu.

Saveti za zavijanje

1. Za zavijanje većih ili dužih šrafova u tvrde materijale, preporučljivo je prethodno izbušiti malu rupu. Ova rupa služiće kao vodič za šraf i učiniće zatezanje šrafa manje teškim. Kada se šrafovi postave blizu ivice materijala, vodeća rupa će pomoći u sprečavanju pucanja drveta.

2. Koristite samo dodatke koji savršeno odgovaraju glavi šrafa.

3. Da biste završili, izvršite konstantan pritisak na bušilicu da ne bi došlo do habanja glave šrafa. Bilo bi teže umetanje ili uklanjanje šrafa ako je glava šrafa oštećena

PROBLEMI I REŠENJA

1 - Nije moguće pritisnuti prekidač.

Birač (2) je zaključan (u središnjem položaju) i sprečava bilo kakav pritisak na okidač. Postavite birač-selektor u položaj zavrtnja ili odvijanja i pokušajte ponovo da povučete prekidač.

2 - Prekidač radi, ali burgija se ne okreće.

Kretanje burgije zavisi od napunjenosti baterije. Baterija će se isprazniti ako se ne koristi duže vreme. Napunite bateriju i pokušajte ponovo. Proverite da li je baterija pravilno ubačena u punjač.

3- Baterija curi.

Malo tečnosti može procuriti iz baterije pri ekstremnim temperaturama ili nakon intenzivne upotrebe. Operite kožu, ruke i odeću sapunom ako ste došli u dodir sa tečnošću iz baterije. U slučaju dodira sa očima, obratite se lekaru. NIKADA NE PUNITE BATERIJE KOJA JE PROCURELA.

4 - Bušilica ne radi.

Za vreme prekomernog punjenja ili kada je baterija dostigla previsoku temperaturu, elektronski uređaj prekida napajanje bušilice sve dok temperatura ne padne i dostigne normalan nivo rada. Pustite da se uređaj ohladi nekoliko minuta i pokušajte ponovo.

5 - Bušilica postaje vruća.

To je normalno ako se dugo upotrebljava, međutim važno je ostaviti uređaj da se ohladi nekoliko minuta kako ne bi došlo do oštećenja motora.

6 - Baterija se zagreva tokom upotrebe.

To je normalno. Međutim, važno je ostaviti uređaj da se ohladi nekoliko minuta kako ne bi došlo do oštećenja motora.

7 - Baterija i punjač se zagrevaju tokom punjenja.

To je normalno. Važno je, međutim, izvaditi bateriju kada je ova napunjena i poštovati temperature punjenja.

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine :

Akumulatorska bušilica Villager VLN 3112

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 10.07.2020.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona, Aneks IV

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO****Punjač baterija Villager 12 V 1.7 A***Opis mašine:*

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 10.07.2020.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

АКУМУЛАТОРНА БОРМАШИНА
Villager VLN 3112
Оригинално ръководство за употреба



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Общи указания за безопасност за електроинструменти

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) **Пазете работното си място чисто и добре осветено.** *Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.*
- b) **Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали.** *По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.*
- c) **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** *Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.*

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) **Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт.** В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. *Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.*
- b) **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** *Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.*
- c) **Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага.** *Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.*
- d) **Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден.** Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагриване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. *Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.*

- е) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.*
 - ф) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. *Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.*
- 3) Безопасен начин на работа
- а) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*
 - б) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотзатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*
 - в) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". *Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*
 - г) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*
 - д) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*
 - е) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. *Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*
 - ж) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.*

- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. *Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
- b) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- c) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*
- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*
- e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. *Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.*
- g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*

- h) **Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени.** *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*
- 5) **Грижливо отношение към акумулаторни електроинструменти**
- a) **За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя.** *Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.*
- b) **За хранване на електроинструментите използвайте само предвидените за съответния модел акумулаторни батерии.** *Използването на различни акумулаторни батерии може да предизвика трудова злополука и/или пожар.*
- c) **Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение.** *Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.*
- d) **При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит.** *Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, след незабавно обилно изплакване потърсете помощ от лекар.* *Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.*
- e) **Не използвайте акумулаторна батерия или електроинструмент, които са повредени или с изменена конструкция.** *Повредени или изменени акумулаторни батерии могат да се възпламенят, експлодират или да предизвикат наранявания.*
- f) **Не излагайте акумулаторната батерия на високи температури или огън.** *Излагането на огън или температури над 130 °C могат да предизвикат експлозии.*
- g) **Спазвайте всички указания за зареждане на акумулаторната батерия; не я зареждайте, ако температурата ѝ е извън диапазона, посочен в инструкциите.** *Неправилното зареждане или зареждането при температури извън допустимия диапазон могат да увредят батерията и увеличават опасността от пожар.*
- 6) **Поддържане**
- a) **Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части.** *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

- b) Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии. Ремонтът на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизиран сервиз.

Предупреждения за безопасност за бормашини

Инструкции за безопасност за всякакви дейности

- Носете предпазни слушалки при ударно пробиване. Излагането на силен шум може да доведе до загуба на слуха.
- Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност работният инструмент или фиксаторите могат да засегнат скрити под повърхността проводници под напрежение, допирайте електроинструмента само до електролизираните повърхности на ръкохватките. При контакт на режещия инструмент или фиксатора с проводник под напрежение е възможно напрежението да се предаде по металните детайли на електроинструмента и това да предизвика токов удар.

Инструкции за безопасност при използване на дълги бургии

- a) Никога не работете при по-висока от максималната скорост за бургията. При повисоки скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.
- b) Винаги стартирайте пробиване при ниски скорости и с върха на бургията в контакт с детайла. При повисоки скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.
- c) Прилагайте натиск само по права линия към бургията и не натискайте твърде много. Бургиите могат да се огънат и това да доведе до счупване или загуба на контрол, водещо до персонално нараняване.

1. ПРАКТИЧЕСКИ СЪВЕТИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА БОРМАШИНА

- a) Носете подходящи работни дрехи. Винаги носете ботуши или обувки с нехлъзгаща се подметка, дълги и тесни панталони и работни ръкавици.
- b) Носете защита за уши, когато използвате бормашината. Излагането на шум може да причини загуба на слуха.
- c) Винаги носете очила за защита или някоя друга защита за очи и маска срещу прах.
- d) Ако е необходимо, използвайте помощната дръжка (е). Загубата на контрол може да доведе до наранявания.

- е) Винаги проверявайте стени и тавани, за да видите дали има скрити кабели и тръби.
- ф) Дръжте устройството здраво с двете ръце.
- г) Изчакайте, докато бормашината спре напълно - преди да я оставите.
- х) Проверете дали свредлата са затегнати в затягащата глава. Никога не използвайте повредени или износени свредла.
- и) Използвайте скоба или някое друго практично средство, за да закрепите и подкрепите детайла на стабилна платформа. Задържането на детайла с ръка или до тялото - го прави нестабилен и може да доведе до загуба на контрол върху инструмента.
- й) Поддържайте ръкохватката на бормашината суха и чиста, без мазнини и масла.
- к) Не се разтягайте. Поддържайте правилна стойка и баланс по всяко време. Това ви позволява да овладеете инструмента по-добре в неочаквани ситуации.

2. ПРАВИЛНО И БЕЗОПАСНО ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО

- а) Винаги проверявайте дали вентилационните отвори не съдържат остатъци.
- б) Инструментите, захранвани от вградени батерии или отделно опаковани батерии, трябва винаги да се зареждат с помощта на зарядно устройство, посочено за тази батерия. Използването на зарядно устройство, предназначено за един тип батерии - може да представлява опасност от пожар, ако се използва с друг тип батерия.
- в) Оставете зарядното устройство да почива поне 15 минути между зарежданията.
- г) В някои случаи батерията може да стане прекалено гореща за зареждане. Изчакайте батерията да изстине, преди да я зареждате.
- д) Не използвайте зарядното устройство, когато е отворено. Не разглобявайте зарядното устройство. Ако е повредено, трябва да го замените в Villager - обслужването на клиенти. Неправилното разглобяване / сглобяване представлява риск от токов удар за потребителя.
- е) Никога не слагайте нищо на зарядното устройство, това може да причини прегряване и да повреди зарядното устройство. Никога не поставяйте зарядното устройство близо до източник на топлина.
- ж) Проверете дали напрежението на линията съвпада с маркировките на табелата с маркировка на устройството (табела с технически характеристики).
- з) Не дърпайте кабела. Никога не носете зарядното устройство, като го държите за кабела или го дърпате, за да го изключите. Дръжте кабелите далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на устройството. Повреденият кабел увеличава риска от токов удар.

- i) Преди употреба проверете захранващия кабел за признаци на повреда или стареене.
- j) Ако се кабелът повреди по време на употреба, изключете го незабавно. НЕ ПИПАЙТЕ КАБЕЛА ПРЕДИ ЗАХРАНВАНЕТО ДА Е ИЗКЛЮЧЕНО
- k) Не използвайте зарядното устройство, ако кабелът е повреден или износен.
- l) Зарядното устройство трябва винаги да се включва директно в контакта на стената. Не използвайте удължителен кабел.
- m) Зарядното устройство на батерията трябва да се използва само на закрито.

Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен агент или от подобни квалифицирани лица, за да се избегне опасност.

Това зарядно устройство не е предназначено за ползване от деца и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит. Това зарядно устройство може да се използва от деца от 8-годишна възраст и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит, ако са под непосредствен надзор от лица, отговорни за безопасността им, или ако са били обучени за сигурна работа със зарядното устройство и разбират свързаните с това опасности. В противен случай съществува опасност от неправилно ползване и трудови злополуки.

Не се опитвайте да зареждате обикновени (неакумулаторни) батерии. В противен случай съществува опасност от пожар и експлозия.

Децата никога не трябва да се играят с устройството. Почистване и поддръжка след употреба - децата не трябва да извършват без надзор.

3. РЕГУЛИРАНА И БЕЗОПАСНА УПОТРЕБА НА ЛИТИЯ-ЙОННА БАТЕРИЯ

- a) Батерията за този инструмент се доставя в състояние на слабо зареждане. Трябва да заредите батерията, преди да използвате електрическия инструмент за първи път.
- b) Използвайте само зарядно устройство за батерии в опаковката, което съответства на литиево-йонната батерия на вашия електроинструмент.
- c) Не изгаряйте батерията, дори ако тя е силно повредена или вече не се зарежда. Батерията може да избухне при контакт с огън.

- d) Възможно е да има малко изтичане на течност от акумулатора при работни условия или при екстремни температури. Ако обаче външното механично уплътнение е повредено и този теч дойде в контакт с кожата ви, измийте бързо засегнатия участък със сапун. Ако течността влезе в контакт с очите, изплакнете очите с чиста вода поне 10 минути и незабавно се консултирайте с лекар.
- e) Никога не се опитвайте да отваряте батерията по някаква причина. Ако пластмасовият корпус на батерията се счупи или се спука и отвори, спрете веднага да го използвате и не го зареждайте отново.
- f) Не оставяйте и не носете батерията в джоб или кутия с инструменти или на друго място, където може да влезе в контакт с метални предмети. Батерията може да даде късо съединение, което може да доведе до повреда на батерията, изгаряне или пожар.
- g) Не съхранявайте батерията при температури под 15 ° C или над 25 ° C.
- h) Зареждайте батерията само с доставеното зарядно устройство.
- i) Не излагайте батерията на сътресения или силни удари.
- j) Не отваряйте батерията и не променяйте нейните компоненти.
- k) Не излагайте батерията на вода или солена вода или влага.
- l) Не поставяйте батерията близо до камина или в среда с висока температура. Не поставяйте батерията на пряка слънчева светлина и не я съхранявайте в превозното средство при горещо време, в противен случай батерията може да генерира топлина, да се напука или да се запали. Използването на батерията по този начин също може да доведе до загуба на производителност и намаляване на живота на батерията.
- m) Винаги зареждайте батерията при температури между 10 ° C и 40 ° C. Идеалната температура на зареждане е между 18 ° C и 24 ° C. Не зареждайте батерията под 10 ° C.
- n) Винаги изваждайте батерията от зарядното устройство веднага след приключване на зареждането.
- o) След употреба винаги изваждайте батерията от устройство.

4. СЪХРАНЕНИЕ И ПОДДРЪЖКА

- a) Ако устройството не се използва, е изключително важно да го изключите от щепсела / батерията, преди да извършвате поддръжка, почистване или подмяна на аксесоари. Не забравяйте да изключите устройството (превключете на OFF.), когато свързвате батерията. Съхранявайте неизползваното устройство на сухо място, недостъпно за деца.

- b) Използвайте само резервни части и аксесоари, доставени или препоръчани от производителя. Никога не се опитвайте сами да ремонтирате устройството. Всъщност цялата работа, която не е посочена в това ръководство, трябва да бъде поверена на оторизирани сервиси за продажба, оторизирани от нас.
- с) Предпазвайте устройството от влага. Устройството не трябва да е мокро или да се използва във влажна среда.
- d) Винаги съхранявайте батерията на сухо
- е) Ако батерията се съхранява, без да я използвате, съхранявайте я в помещение със стайна температура между 15 ° C и 25 ° C, заредена до 50%. Ако я съхранявате много дълго време, зареждайте я напълно веднъж на 6 месеца - за да не намалите капацитета и за зареждане.

6. ЗАОБИКАЛЯЩА СРЕДА



Не изхвърляйте употребявани електрически и електронни продукти с битови отпадъци. Хвърлете ги в кошчето за рециклиране. Потърсете съвет от местната власт или вашия продавач.



Извадете батерията от устройството и отнесете батерията, оборудването и опаковката - на места, където ще бъдат третирани и рециклирани в духа на опазване на околната среда. Устройството не принадлежи към битовите отпадъци.



Li-Ion

Не изваждайте батериите заедно с други домакински отпадъци и не ги изхвърляйте в огън (опасност от експлозия) или вода. Батериите могат да причинят увреждане на околната среда и човешкото здраве - ако има изтичане на отровни изпарения или течности.

ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛА

	Предупреждение
	Двойна изолация (само зарядно устройство)
	Носете предпазни очила.
	Носете оборудване за защита на слуха.
	Носете маска срещу прах
	Прочетете инструкциите преди употреба и преди зареждане
	Знак за полярност: + в средата на гнездото
	Само за употреба в закрити помещения.
T2A 	Защитен предпазител
	Не излагайте на дъжд или вода
	Не изхвърляйте батериите в огън и не ги изгаряйте
	Не излагайте батерията и зарядното устройство на високи температури
 Li-ion	Не изхвърляйте батериите, носете ги в център за рециклиране
	В съответствие с основните изисквания на европейските директиви, които се прилагат за продукта

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

БОРМАШИНА		VLN 3112
Номинално напрежение		12V ===
Скорост на въртене на празен ход		
– 1. Предавка		0-400 o/min
– 2. Предавка		0-1500 o/min
Макс. въртящ момент		22 Nm
Регулиране на въртящия момент		21 +1 положение
Капацитета на футера		max. Ø 10 mm
Максимален капацитет на пробиване:		
Дърво		19 mm
Стомана		6 mm
Тегло		1.05 kg
Ниво на звуково налягане L_{pA}		81 dB(A)
Неопределеност K_{pA}		5 dB(A)
Ниво на звукова мощност L_{WA}		92 dB(A)
Неопределеност K_{WA}		5 dB(A)
Ниво на вибрация:		
Пробиване в метал $a_{h,D}$		2.29 m/s ²
Неопределеност K		1.5 m/s ²
Разрешена температура на околната среда	при зареждане	10 °C ... 40 °C
	при работа	10 °C ... 40 °C
Препоръчителни акумулаторни батерии		Villager FIX 12 V 2 Ah
Препоръчителни зарядни устройства		Villager FIX 12 V 1.7 A

БАТЕРИЯ		Villager FIX 12 V 2 Ah
Номинално напрежение		12V ===
Тип на батерията		Литиево-йонна
Капацитет на батерията		2 Ah
Брой клетки		3
Тегло		0.2 kg

ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО		Villager FIX 12 V 1.7 A
Вход		230V~50Hz - 50W
Изход		15 V === 1.7 A

Време за зареждане	1 час
Защита	Клас II (двойна изолация)
Тегло	0.173 kg

Информация

- Декларираните общи стойности на вибрациите и декларираните стойности на емисиите на шум са измерени съгласно стандартен метод за изпитване и могат да се използват за сравняване на инструменти.
- Декларираните общи стойности на вибрациите и декларираните звукови стойности също могат да бъдат използвани в предварителната оценка на излагане.

Предупреждение

- Вибрациите и шумовите емисии по време на използването на електроинструменти могат да се различават от декларираните стойности в съответствие с начините на използване на инструмента, особено според вида на детайла; и
- Необходимо е да се идентифицират мерките за защита, предназначени за защита на оператора - въз основа на оценката на излагане при действителни условия на употреба (като се вземат предвид всички части на маневрен цикъл, например когато инструментът е изключен и работи на празен ход, в допълнение към активирането на дръжката).

ВЪНШЕН ВИД НА УСТРОЙСТВОТО



1. Превключвател
2. Посока на завъртане- избиране
3. LED лампа
4. Индикатор за ниво на зареждане
5. Самозатягащ се футър
6. Пръстен за регулиране на въртящия момент
7. Селектор за скорост
8. Ръкохватка
9. Бутон за отстраняване на батерията
10. Батерия
11. Закопчалка за колана

ПРОЦЕДУРА НА ЗАРЕЖДАНЕ

1. Преди да използвате безжичната бормашина

Батерията идва напълно незаредена, така че тя трябва да бъде заредена преди първата употреба.

 Препоръчва се да зареждате батерията поне веднъж на 6 месеца, за да удължите живота ѝ и да поддържате капацитета и.

 Зарядното устройство и батерията са специално проектирани да работят заедно. Не се опитвайте да използвате друго зарядно устройство или батерия. Никога не поставяйте метални предмети в зарядното устройство и не ги свързвайте с акумулатора, тъй като те могат да причинят токов удар.

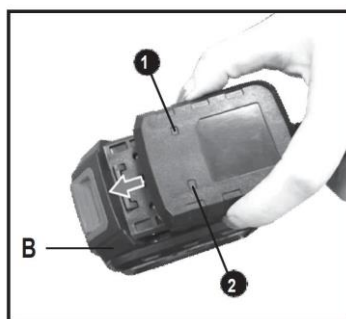
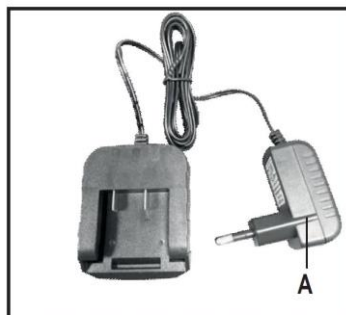
2. Зареждане на батерията

Когато батерията е изтощена, я извадете от бормашината, като натиснете бутона за отстраняване на батерията (9) от предната страна на батерията и след това извадете батерията от бормашината.

- Включете зарядното устройство (A) в контакта 230 V ~ 50 Hz, червената светлина на зарядното устройство остава включена.

Поставете основата за зареждане на батерията (B), червената лампичка ще светне, което показва, че зареждането е започнало.

Когато батерията е напълно заредена, червената светлина ще се изключи и зелената светлина ще се включи. След това зареждането е завършено. Изключете зарядното устройство от захранването веднага щом зареждането приключи.



 Не променяйте зарядното устройство, тъй като това може да причини късо съединение и повреда. Всякакви промени в зарядното устройство анулират гаранцията на продукта.





Когато батерията се загрее след постоянна употреба или излагане на слънце или топлина, оставете батерията да се охлади преди зареждане, така че да достигне пълен капацитет.

Забележки: На напълно изтощена батерия отнема около 1 час, докато батерията бъде напълно разреждана, за да достигне пълна заряд. На частично изтощена батерия ще отнеме по-малко време, за да достигне пълното зареждане.

- Преди зареждането батерията трябва да е хладна
- За да спазите полярностите, можете да поставите батерията в зарядното устройство само в едно положение

3. Инсталиране и отстраняване на батерията

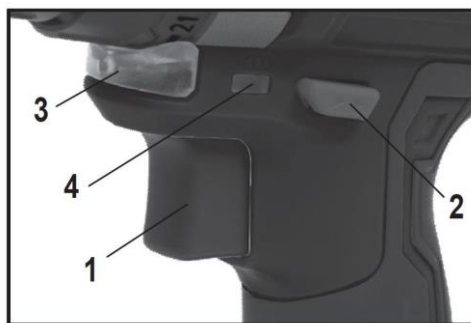
За да извадите батерията от бормашината, натиснете бутона за отстраняване (9), разположен отпред на батерията. След зареждане поставете батерията обратно в нейния лагер. Простото налягане е достатъчно.

УПОТРЕБА

1. Превключвател за включване / изключване с спирачка за моментално спиране.

Натиснете превключвателя за включване / изключване- On/Off (1) за да стартирате бормашината и я оставете да спре. Превключвателят за включване / изключване има функция за незабавно спиране - която спира футера (стягаща глава) веднага, когато пуснете превключвателя.

Намерете също LED лампа (3), разположена над превключвателя, с помощ на която ще може да се осветява работната повърхност всеки път, когато натиснете превключвателя.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: LED лампата е светлинен лъч, който не трябва да бъде насочен директно в очите на хора или животни

2. Заклучване на превключвателя

Превключвателят може да се заключи в положение Off (Изключено). По този начин се избягва риска от случайно стартиране на устройството - когато не се използва. За да заключите превключвателя, настройте селектора на посоката в централно положение.

3. Селектор за посока

Селекторът (2), разположен над превключвателя за включване / изключване, управлява посоката на въртене. За да пробивате и завъртате, селекторът се придвижва вляво. За да развивате, преместете селектора надясно.



Никога не променяйте посоката на въртене, докато футера се върти, но изчакайте да спре напълно.

4. Индикатор за ниво на зареждане

Тази светлина (4) показва нивото на зареждане на батерията. Когато индикаторът свети зелено, батерията е достатъчно заредена. Ако индикаторът е свети червено, батерията е почти изтощена. Батерията трябва да се зареди.

5. Променлива скорост

Това устройство има превключвател за променлива скорост. Колкото по-високо е налягането върху превключвателя, толкова по-висока е скоростта на въртенето на бормашината.

Никога не използвайте бормашината при ниски скорости твърде дълго, тъй като топлината, генерирана вътре в устройството, може да повреди двигателя.

6. Селектор за скорост

Бормашината имат селектор за скорост, разположен в горната част, който е предназначен за пробиване или завинтване при ниска скорост (позиция 1) или висока скорост (позиция 2). Когато използвате ниска скорост, скоростта ще бъде намалена и бормашината ще има повече мощност и по-добър въртящ момент. Когато използвате висока скорост, скоростта ще се увеличи и бормашината ще има по-малко мощност и по-малък въртящ момент



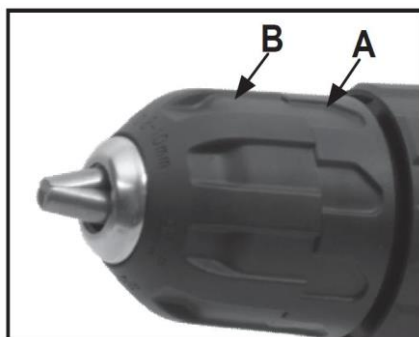
За да не повредите зъбното колело, винаги изчакайте да долния футър (стягащата глава) спре да се върти напълно, преди да превключите селектора на предавките.

7. Поставяне / премахване на свредлото

За слагане на свредло или друг аксесоар продължете както следва:

- 1) Задайте селектора на посоката в централно положение.
- 2) Отворете футъра. За да направите това, задръжте задната част на подножието и футера (А) с една ръка, докато завъртате предната част на футера (В) с другата ръка, обратно на часовниковата стрелка.
- 3) Поставете свредло или друг аксесоар вътре в стягащата глава. Затегнете здраво, като завъртите предната част на футъра с една ръка по посока на часовниковата стрелка и задръжте гърба на футъра. Уверете се, че свредлото е в средата на челюстта на затягащата глава (футъра)

За да премахнете бормашината или аксесоара, повторете стъпка 2.



8. Монтаж на елементите

За да използвате аксесоари, поставете един аксесоар в държача на аксесоара, след това плъзнете държача на аксесоара в долния футър и го затегнете здраво. За да премахнете аксесоара, просто го извадете от държача на аксесоара.

Забележка: Когато искате да използвате къси аксесоари, винаги използвайте държача за аксесоари.

9. Регулиране на въртящия момент

Опитайте се за да определите коя от 21-те позиции на пръстена за регулиране на въртящия момент - ви позволява да работите по най-адекватния начин.

Позиция 1: Нисък въртящ момент, например за малки винтове, меки материали

Позиция 21: Голям въртящ момент, например за големи винтове, твърди материали



След правилното регулиране на въртящия момент, изключването ви позволява завъртане. Изберете по-голям въртящ момент, за да отвиете или зададете пръстена за регулиране на въртящия момент на символа „Пробиване“.

10. Пробиване

Настройте пръстена за регулиране на въртящия момент до символа "пробиване" . Когато пробивате твърди и гладки повърхности, първо пробийте малък отвор като водач, за да маркирате дупката, която трябва да се пробие. Това ще попречи на свредлото да се изплъзне от центъра при пробиване на дупка.

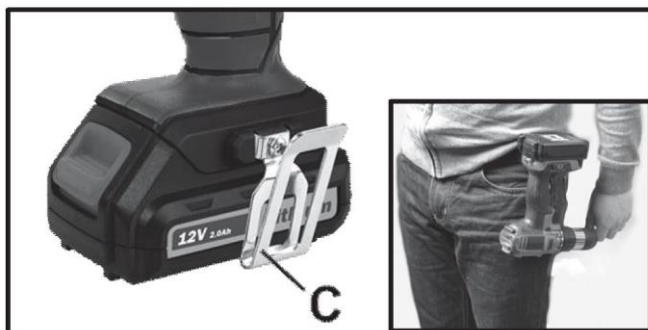
Задръжте устройството здраво и поставете върха на свредлото върху точката, която ще пробие. Натиснете превключвателя за включване / изключване, за да стартирате устройството. Постепенно оставете свредлото да влезе в предмета, като прилагате достатъчно налягане за пробиване. Не натискайте и не прилагайте странично налягане върху свредлото, за да разширите отвора.

 Когато пробивате в метал, използвайте само високоскоростни стоманени свредла HSS, които са в добро състояние.

 Винаги използвайте магнитен държач за аксесоари, когато искате да използвате аксесоари.

11. Закопчалка за колана

Благодарение на закопчалката за колана (C), разположена отстрани на бормашината, тя може да бъде прикрепена към колана. Потребителят има свободата да избира по отношение на използването, а инструментът е под ръка.



12. Защита от претоварване

При нормална употреба свредлото не трябва да бъде излагано на претоварване. Когато натоварването е твърде високо или когато батерията е достигнала твърде висока температура, електронното устройство изключва захранването на бормашината, докато температурата спадне и достигне нормално работно ниво.

В случай на претоварване, оставете бормашината да се охлади за няколко минути, преди да продължите.

13. Монтиране на батерията

За да запазите природните ресурси, рециклирайте или изхвърлете батерията си правилно. Тази батерия съдържа литиево-йонни батерии. Консултирайте се с местните власти относно наличните решения за рециклиране или изхвърляне на отпадъци.

ПРАКТИЧЕСКИ СЪВЕТИ

1. Вашата акумулаторна бормашина е полезна за пробиване, усукване или развиване.
2. Регулирайте скоростта, за да отговаря на вашата работа. Не се опитвайте да пробивате с твърде ниска скорост или да завивате / развивате с висока скорост.
3. Не претоварвайте бормашината, за да удължите живота и. Ако бормашината се забавя по време на пробиване, извадете свредлото от дупката и опитайте отново с по-малка сила на бормашината. Спрете бормашината и презаредете батерията, ако се забавя поради ниско зареждане на батерията.
4. Използвайте ниска скорост, за да започнете да пробивате без референтна точка, да пробие метал, пластмаса, керамика, за обвиване или за всяка друга употреба, която изисква висок въртящ момент.
Изберете по-висока скорост за пробиване на дърво. За да увеличите живота на бормашината, можете да използвате превключвател с променлива скорост, но без постоянно да променяте скоростта.
5. Използвайте само суха, мека кърпа за почистване на бормашината. Никога не използвайте почистващ препарат или алкохол. Извадете батерията от устройството преди почистване.

Съвети за пробиване

1. Ако се опитвате да пробие широк отвор, се препоръчва да започнете да пробивате с по-малко свредло и след това да преминете към подходящо свредло. Това гарантира, че няма да дойде до претоварване.

2. Ако бормашината заяде, изключете я незабавно - за да избегнете трайни повреди. Поставете в положение за развинтване, за да премахнете свредлото.
3. Винаги подравнете свредлото с отвора. Ако ъгълът се промени по време на пробиване, свредлото може да се счупи.
4. Често отстранявайте свредлото от отвора, когато пробивате дълбоки дупки, за да премахнете дървените стърготини.

Съвети за завинтване

1. За завинтване на по-големи или по-дълги винтове в твърди материали се препоръчва предварително да се пробие малък отвор. Този отвор ще служи като водач за винта и ще направи затягането на винта по-малко трудно. Когато винтовете се поставят близо до ръба на материала, направляващият отвор ще помогне да се предотврати напукване на дървото.
2. Използвайте само аксесоари, които идеално пасват на главата на винта.
3. За да завършите, прилагайте постоянно налягане към свредлото, за да предотвратите износването на главата на винта. По-трудно би било да поставите или отстраните винта, ако главата на винта е повредена

ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЯ

1 - Превключвателят не може да бъде натиснат.

Селекторът (2) е заключен (в централно положение) и предотвратява натиск върху спусъка. Поставете селектора в положение на завинтване или развинтване и опитайте да дръпнете превключвателя отново.

2 - Превключвателят работи, но свредлото не се върти.

Движението на свредлото зависи от заряда на батерията. Ако не се използва за дълго време, батерията ще се изтощи. Заредете батерията и опитайте отново. Уверете се, че батерията е поставена правилно в зарядното устройство.

3- Батерията тече.

Малко течности могат да изтекат от батерията при екстремни температури или след интензивна употреба. Измийте кожата, ръцете и дрехите със сапун, ако влезете в контакт с течност на батерията. В случай на контакт с очите, консултирайте се с лекар. НИКОГА НЕ ЗАРЕЖДАЙТЕ БАТЕРИЯ КОЯТО ТЕЧЕ.

4 - Бормашината не работи.

По време на прекомерното презареждане или когато батерията е достигнала твърде висока температура, електронното устройство изключва захранването на бормашината, докато температурата спадне и достигне нормално работно ниво. Оставете устройството да се охлади за няколко минути и опитайте отново.

5 - Бормашината става гореща.

Това е нормално, ако се използва дълго време, но е важно устройството да се охлади за няколко минути, за да не се повреди двигателя.

6 - Батерията се нагрива по време на употреба.

Това е нормално. Важно е обаче да оставите устройството да изстине за няколко минути, за да не повредите двигателя.

7 - Батерията и зарядното устройство се нагриват по време на зареждане.

Това е нормално. Важно е обаче да извадите батерията, когато е заредена, и да спазвате температурите на зареждане.

Декларация за съответствие



Спрямо Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машините, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhoва 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на машината:

Акумулаторна бормашина Villager VLN 3112

С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директивата 2011/65/ЕС, (ЕС) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Звонко Гаврилов, със седалище на адреса на фирма Villager ООД, ул. "Каюхова" 32 P, 1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 10.07.2020.

Упълномощен представител на производителя
Zvonko Gavrilov

Декларация за съответствие



Съгласно Директивата 2014/35/ЕС за електрическо оборудване, предназначено за употреба в рамките на определени граници на напрежение, Анекс IV

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на машината: **Зарядни устройства Villager 12 V 1.7 A**

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2014/35/ЕС за електрическо оборудване, която е предназначена за употреба в рамките на определени граници на напрежението
- Директива 2014/30/ЕС за електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/ЕС, (ЕС) 2015/863 за ограничение на употребата на определени опасни супстанции в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна.

Място/дата: Любляна, 10.07.2020. година

Лице, упълномощено да напише изявлениеот името на производителя

Звонко Гаврилов

AKUMULATORSKA BUŠILICA
Villager VLN 3112
Originalne upute za uporabu



SIGURNOSNA UPOZORENJA

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate

 **UPOZORENJE!** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat” u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kablom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

- a) Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim. *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*
- b) Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- c) Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada. *Slučajno odvratanje pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. *Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*
- b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*
- c) Električne alate držite dalje od kiše ili vlage. *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
- d) Ne zloupotrebjavajte priključni kabel. Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. *Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*
- e) Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom. *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*
- f) Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku. *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*

3) Sigurnost ljudi

- a) Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
- b) Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*
- c) Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen. *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*
- d) Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ. *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*
- e) Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu. *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit. Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. *Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*
- g) Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati. *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*
- h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*

4) Upotreba i održavanje električnog alata

- a) Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat. *Sodgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*
- b) Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan. *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*
- c) Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja. *Ovim mjerama opreza izbjeci će se nehotično uključivanje električnog alata.*
- d) Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece. Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute. *Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*

- e) Redovno održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljivi, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti. *Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*
 - f) **Rezne alate održavajte ostrim i čistim.** *Pažljivo održavani rezni alati s ostrim oštricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*
 - g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. *Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
 - h) **Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast.** *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*
- 5) Upotreba i održavanje akumulatorskih alata**
- a) Akumulatorsku bateriju puniti isključivo punjačima koje preporučuje proizvođač. *Ako punjač predviđen za jednu određenu vrstu kompleta baterija rabite s drugim kompletom baterija, postoji opasnost od požara.*
 - b) Električne alate upotrebljavajte isključivo s posebnim, namjenskim kompletima baterija. *Upotreba drugih kompleta baterija može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.*
 - c) Komplete baterija dok ih ne upotrebljavate držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćenje kontakata. *Kratki spoj između kontakata baterije može uzrokovati opekline ili požar.*
 - d) Kod pogrešne primjene iz baterije može isteći tekućina. Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta zahvaćeno mjesto treba isprati vodom. *Ako vam tekućina uđe u oči, zatražite pomoć liječnika. Tekućina istekla iz baterije može uzrokovati nadraženost kože i opekline.*
 - e) **Ne upotrebljavajte oštećene ili izmijenjene komplete baterija ni alate.** *Oštećene ili izmijenjene baterije podložne su nepredvidivom ponašanju i mogu uzrokovati požar, eksploziju ili ozljede.*
 - f) **Držite alat i komplet baterija dalje od vatre i visokih temperatura.** *Izlaganje vatri ili temperaturi višoj od 130 °C može uzrokovati eksploziju.*
 - g) **Poštujte sve upute za punjenje i komplet baterija i alat ne puniti pri temperaturama izvan vrijednosti koje su propisane i navedene u uputama.** *Nepravilno punjenje ili punjenje pri temperaturama višim od propisanih može oštetiti bateriju i povećati opasnost od požara.*

6) Servis

- a) Popravak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima. *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*
- b) Nikada ne servisirajte oštećene kompletne baterija. *Servisiranje kompleta baterija smiju obavljati isključivo proizvođači i ovlašteni serviseri.*

Sigurnosna upozorenja za bušilice

Sigurnosne upute za sve radnje

- Kod udarnog bušenja nosite štitnike za sluh. *Izlaganje buci može uzrokovati gubitak sluha.*
- Električni alat držite isključivo za izolirane prihvatne površine ako izvodite radove kod kojih bi pribor za rezanje ili pričvršćivači mogli zahvatiti skrivene električne vodove. *Ako pribor za rezanje ili pričvršćivač dođu u doticaj sa žicama pod naponom i metalni dijelovi električnog alata mogu biti pod naponom, što može dovesti do električnog udara rukovaoca.*

Sigurnosne upute za upotrebu dugačkih svrdala

- a) Ne radite s uređajem pri brzini većoj od najveće nazivne brzine svrdla. *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
- b) Bušenje uvijek započnite pri manjoj brzini i s vrhom svrdla koje dodiruje izradak. *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
- c) Pritišćite isključivo izravno s pomoću svrdla i bez prekomjerne sile. *Svrdla se mogu savinuti, što može prouzročiti pucanje ili gubitak kontrole te rezultirati osobnim ozljedama.*

1. PRAKTIČNI SAVJETI ZA UPORABU BUŠILICE

- a) **Nosite odgovarajuću radnu odjeću.** Uvijek nosite čizme ili cipele s neklizajućim đonom, duge i čvrste hlače i radne rukavice.
- b) **Nosite štitnike za uši kada koristite bušilicu.** Izloženost buci može prouzročiti gubitak sluha.
- c) **Uvijek nosite zaštitne naočale ili bilo koju drugu zaštitu za oči i masku od prašine.**
- d) **Ako je potrebno, koristite pomoćnu dršku (e).** Gubitak kontrole može prouzročiti ozljede.

- e) **Uvijek provjerite zidove i stropove da biste vidjeli ima li skrivenih kabela i cijevi.**
- f) **Čvrsto držite napravu s obje ruke.**
- g) **Sačekajte dok se bušilica ne zaustavi potpuno - prije nego li je odložite.**
- h) **Provjerite da li su burgije čvrsto zategnute u steznoj glavi. Nikada ne koristite oštećene ili istrošene burgije.**
- i) **Uporabite stegu ili bilo koje drugo praktično sredstvo za učvršćivanje i podupiranje radnog komada na stabilnoj platformi. Držanje radnog predmeta rukom ili uz tijelo - čini ga nestabilnim i može dovesti do gubitka kontrole alata.**
- j) **Održavajte rukohvat bušilice u suhom i čistom stanju, bez masti i ulja.**
- k) **Nemojte se isuviše istezati. Održavajte pravilan položaj i ravnotežu u svakom trenutku.**
Ovo omogućava da bolje vladate alatom u neočekivanim situacijama.

2. PRAVILNA I SIGURNA UPORABA PUNJAČA

- a) Uvijek provjerite da su otvori za ventilaciju očišćeni od ostataka.
- b) Alat koji pokreću ugrađene baterije ili zasebno pakirana baterija mora se uvijek puniti pomoću punjača određenog za navedenu bateriju. Uporaba punjača dizajniranog za jednu vrstu baterija - može predstavljati opasnost od požara ukoliko se uporabi s drugom vrstom baterije.
- c) Između punjenja ostavite da se punjač odmori najmanje 15 minuta.
- d) U nekim slučajevima, baterija može postati previše vruća da bi se mogla napuniti. Pričekajte da se baterija ohladi prije nego li je stavite na punjenje.
- e) Ne koristite punjač kada je otvoren. Ne rastavljajte punjač. Ako je oštećen, zamijenite ga kod Villager službe za kupce. Nepravilno rastavljanje / sklapanje predstavlja opasnost od strujnog udara za korisnika.
- f) Nikada ništa ne stavljati na punjač, to može prouzročiti pregrijavanje i oštetiti punjač. Nikada punjač ne postavljati u blizini izvora toplote.
- g) Provjerite da li se linijski napon podudara s oznakama na nazivnoj pločici na uređaju (pločici s tehničkim značajkama).
- h) Nemojte vući kabel. Nikada ne nositi punjač držeći ga za kabel, niti povlačiti isti -kako biste ga iskopčali iz struje. Držite kabel dalje od toplote, ulja i oštih ivica ili pokretnih dijelova. Oštećeni kabel povećava rizik od električnog udara.
- i) Prije uporabe, provjerite da li kabel za napajanje pokazuje znake oštećenja ili starenja.
- j) Ako se kabel ošteti tijekom uporabe, odmah isključite utikač iz napajanja. **NE DIRATI KABEL PRIJE NEGO LI SE ISKLJUČI NAPAJANJE.**
- k) Ne koristite punjač ako je kabel oštećen ili istrošen.
- l) Punjač mora uvijek biti izravno priključen u zidnu utičnicu. Nemojte koristiti produžni kabel.
- m) Punjač baterije treba koristiti samo u unutarnjim prostorijama.

Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, ovlaštena servisna radionica ili slično kvalificirano lice - kako bi se izbjegla bilo kakva opasnost.

Ovaj punjač ne smiju koristiti djeca i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima ili nedostatnim iskustvom i znanjem. Ovaj punjač smiju koristiti djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedostatnim iskustvom i znanjem ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost i ako ih uputi u sigurno rukovanje i opasnosti povezane s rukovanjem punjača. U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeda.

Ne punite aku-baterije koje se ponovno ne mogu puniti. U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.

Djeca ne smiju da se igraju s napravom. Čišćenje i održavanje nakon korištenja - djeca ne smiju vršiti bez nadzora.

3. PROPISNA I SIGURNA UPORABA LITIJUM-JONSKE BATERIJE

- a) Baterija za ovaj alat je isporučena u stanju slabe napunjenosti. Prije prvog korištenja električnog alata morate napuniti bateriju.
- b) Koristite samo punjač za baterije u ambalaži, koji odgovara litijum-jonskoj bateriji, Vašeg električnog alata.
- c) Ne spaljujte bateriju čak i ako je jako oštećena ili se više ne puni. Baterija može eksplodirati u kontaktu s vatrom.
- d) Može doći do malog curenja tečnosti iz baterije u uvjetima uporabe ili ekstremnim temperaturama. Međutim, ako je vanjska mehanička meka brtva oštećena i ovo curenje dođe u kontakt s Vašom kožom, brzo oprati zahvaćeno područje sapunom. Ako tečnost dođe u kontakt s očima, ispirajte oči čistom vodom najmanje 10 minuta i odmah se obratite liječniku.
- e) Nikada ne pokušavajte otvoriti bateriju iz bilo kog razloga. Ako se plastično kućište baterije razbije ili pukne i otvori, odmah ga prestanite koristiti i ne punite ga više.
- f) Nemojte ostavljati ili prenositi bateriju u džepu ili kutiji s alatima ili na nekom drugom mjestu gdje može doći u dodir s metalnim predmetima. Može doći do kratkog spoja baterije, što može dovesti do oštećenja baterije, opekline ili požara.
- g) Nemojte čuvati bateriju na temperaturama ispod 15 °C niti iznad 25 °C.
- h) Bateriju punite samo dostavljenim punjačem.
- i) Nemojte izlagati bateriju potresima ili jakim udarcima.
- j) Nemojte otvarati bateriju i nemojte modificirati njene komponente.
- k) Bateriju ne izlagati vodi ili slanoj vodi niti vlazi.

- l) Ne postavljati bateriju u blizini kamina ili u okruženje visokih temperatura. Ne stavljati bateriju na izravnu sunčevu svjetlost i ne čuvati je u vozilu po vrućem vremenu, jer u suprotnom baterija može stvarati toplotu, pući ili da se zapaliti. Korištenje baterije na ovaj način može također dovesti do gubitka performansi i smanjenja njenog životnog vijeka.
- m) Bateriju uvijek puniti na temperaturama između 10°C i 40°C. Idealna temperatura punjenja je između 18°C i 24°C. Ne puniti bateriju ispod 10°C.
- n) Uvijek izvadite bateriju iz punjača čim se punjenje završi.
- o) Poslije uporabe uvijek izvadite bateriju iz naprave.

4. ODLAGANJE I ODRŽAVANJE

- a) Ako se naprava ne koristi, prije bilo kakvog održavanja, čišćenja ili zamjene dodataka, od presudnog je značaja da je isključite iz utikača / izvadite bateriju. Obavezno isključite napravu (prekidač na OFF) kada priključujete bateriju. Nekorištenu napravu čuvajte na suhom mjestu, van dosega djece.
- b) Koristite samo zamjenske dijelove i dodatke koje isporučuje ili preporučuje proizvođač. Nikada ne pokušavajte sami popraviti napravu. Svi radovi koji nisu navedeni u ovom priručniku moraju biti isključivo povjereni servisima za prodaju ovlaštenim s naše strane.
- c) Zaštitite napravu od vlage. Naprava ne smije biti ni vlažna niti da se koristiti u vlažnom okruženju.
- d) Bateriju uvijek čuvajte na suhom mjestu
- e) Ako bateriju čuvate a da je ne uporabite, čuvajte je u prostoriji sa sobnom temperaturom između 15 °C i 25 °C, napunjenom do 50%. Ako je čuvate vrlo dugo, u potpunosti je napunite jednom u 6 mjeseci - da ne biste smanjili njen kapacitet za punjenje.

6. ŽIVOTNA SREDINA



Nemojte bacati istrošene električne i elektroničke proizvode zajedno s otpadom iz kućanstva. Bacite ih u kantu za recikliranje. Zatražite savjet od organa lokalne samouprave ili od Vašeg prodavača.



Izvadite bateriju iz naprave i odnesite bateriju, napravu opremu i pakiranja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz kućanstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu nanijeti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscuru.

OBJAŠNJENJE SIMBOLA



Upozorenje



Dvostruka izolacija (samo punjač)



Nosite zaštitne naočale



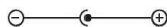
Nositi opremu za zaštitu sluha



Nositi masku za prašinu



Prije uporabe i prije punjenja, pročitati upute



Oznaka polariteta: + u sredini utičnice



Samo za uporabu u unutarnjim prostorijama

T2A



Zaštitni osigurač



Ne izlagati kiši ili vodi



Ne bacati baterije u vatru i ne spaljivati ih



Ne izlagati bateriju i punjač visokim temperaturama



Ne bacati baterije, odnijeti ih u centar za reciklažu

Li-ion



U suglasnosti s temeljnim zahtjevima europskih direktiva koje se primjenjuju na proizvod

TEHNIČKE ZNAČAJKE

BUŠILICA		VLN 3112
Nazivni napon		12V $\equiv$
Broj okretaja u praznom hodu		
– 1. brzina		0-400 o/min
– 2. brzina		0-1500 o/min
Maks. okretni moment		22 Nm
Postavke okretnog momenta		21+1 pozicija
Kapacitet futera		max. Ø 10 mm
Maksimalni kapacitet bušenja:		
Drvo		19 mm
Čelik		6 mm
Težina		1.05 kg
Razina zvučnog tlaka L_{pA}		81 dB(A)
Nesigurnost K_{pA}		5 dB(A)
Razina zvučne snage L_{WA}		92 dB(A)
Nesigurnost K_{WA}		5 dB(A)
Razine vibracije:		
Bušenje u metalu $a_{h,D}$		2.29 m/s ²
Nesigurnost K		1.5 m/s ²
Dopuštena temperatura okoline	Tijekom punjenja	10 °C ... 40 °C
	Kod rada	10 °C ... 40 °C
Preporučene aku-baterije		Villager FIX 12 V 2 Ah
Preporučeni punjači		Villager FIX 12 V 1.7 A
BATERIJA		Villager FIX 12 V 2 Ah
Nazivni napon		12V $\equiv$
Tip baterije		Li-ion
Kapacitet baterije		2 Ah
Broj ćelija		3
Težina		0.2 kg
PUNJAČ		Villager FIX 12 V 1.7 A
Ulaz		230V~50Hz - 50W
Izlaz		15V $\equiv$ 1.7A
Vrijeme punjenja		1 sat
Zaštita		Klasa II (Dvostruka izolacija)

Težina	0.173 kg
--------	----------

Informacija

- Deklarirane ukupne vrijednosti vibracija i deklarirane vrijednosti emisije buke mjerene su shodno standardnom metodom ispitivanja i mogu se koristiti za usporedbu alata.
- Deklarirane ukupne vrijednosti vibracije i deklarirane zvučne vrijednosti se mogu također koristiti u preliminarnoj procjeni izloženosti.

Upozorenje

- Emisija vibracija i emisija buke tijekom korištenja električnog alata se mogu razlikovati od deklariranih vrijednosti shodno načinima uporabe alata, posebno prema vrsti radnog komada; i
- Neophodno je identificirati mjere zaštite namijenjene zaštitu rukovatelja - koje se temelje na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima korištenja (uzimajući u obzir sve dijelove ciklusa manevriranja, kao što su trenuci kada je alat isključen i kada radi na prazno, pored vremena aktiviranja ručke).

IZGLED NAPRAVE



1. Prekidač
2. Birač smjera rotacije
3. LED lampa
4. Indikator razine punjenja
5. Samostezni futer
6. Prsten za postavke momenta
7. Selektor brzine
8. Rukohvat
9. Gumb za uklanjanje baterije
10. Baterija
11. Kopča za pojas

POSTUPAK PUNJENJA

1. Prije uporabe bežične bušilice

Baterija se isporučuje nepotpuno napunjena, pa je potrebno da se napuni prije prve uporabe.

⚠ Preporuča se da punitre bateriju najmanje jednom u 6 mjeseci kako biste produžili njen vijek i održali njen kapacitet.

⚠ Punjač i baterija posebno su dizajnirani raditi zajedno. Ne pokušavajte koristiti drugi punjač ili bateriju. Nikada ne stavljajte metalne predmete u punjač niti ih povezujete s baterijom jer mogu prouzročiti opasnost od električnog udara

2. Punjenje baterije

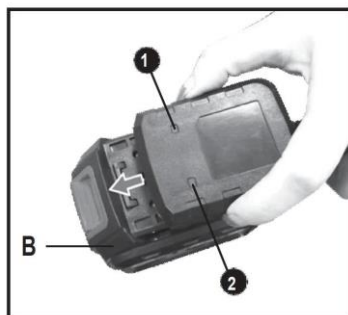
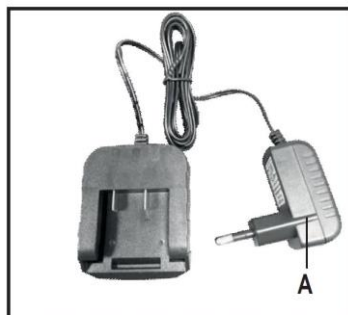
Kad se baterija isprazni, izvadite je iz bušilice pritiskom na gumb za uklanjanje baterije (9) koje se nalazi na prednjoj strani baterije, a zatim izvadite bateriju iz bušilice.

- Uključite punjač (A) u utičnicu od 230 V ~ 50 Hz, crveno svjetlo na punjaču ostaje upaljeno. Stavite bazu za punjenje na bateriju (B), crveno svjetlo će se upaliti što ukazuje da je punjenje započelo. Kada se baterija potpuno napuni, crveno svjetlo će se ugasisi i zeleno svjetlo se pali. Punjenje je tada završeno. Isključite punjač iz napajanja čim se punjenje završi.

⚠ Nemojte modificirati punjač jer bi to moglo dovesti do kratkog spoja i uništenja. Svaka izmjena punjača poništava jamstvo proizvođača.

⚠ Kada se baterija zagrije nakon stalne uporabe ili izlaganja suncu ili toploti, ostavite da se baterija ohladi prije punjenja tako da dostigne pun kapacitet.

Napomene: Potpuno ispražnjenoj bateriji bit će potrebno oko 1 sat da se postigne puna napunjenost. Djelomice ispražnjenoj bateriji će trebati manje vremena da se postigne puna napunjenost.



- Baterija mora biti hladna prije punjenja
- Da biste poštovali polaritete, bateriju možete staviti u punjač samo u jednom položaju

3. Instaliranje i uklanjanje baterije

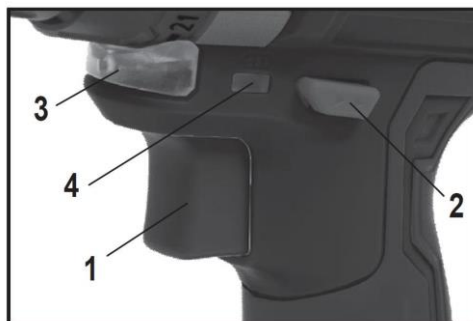
Da biste izvadili bateriju iz bušilice, pritisnite gumb za uklanjanje (9) koje se nalazi na prednjoj strani baterije. Nakon punjenja, ponovo umetnite bateriju u njeno ležište. Jednostavan tlak je dovoljan.

UPORABA

1. Prekidač za uključivanje / isključivanje (On/Off) s kočnicom za trenutačno zaustavljanje

Pritisnite prekidač za uključivanje / isključivanje - On/Off (1) da biste pokrenuli bušilicu i pustite ga zaustaviti se. Prekidač za uključivanje i isključivanje posjeduje funkciju trenutačnog zaustavljanja - koja odmah zaustavlja futer (steznu glavu) kada otpustite prekidač.

Također pronadite LED lampu (3) smještenu iznad prekidača pomoću koje će se moći osvijetliti radna površina svaki put kada pritisnete prekidač.



⚠ UPOZORENJE: LED lampica je svjetlosni snop koji se ne smije usmjeravati izravno u oči ljudi ili životinja

2. Zaključavanje prekidača

Prekidač se može zaboraviti u položaju Off (isključeno). Na taj način se izbjegava rizik od slučajnog pokretanja naprave - kada je ne koristite. Da biste blokirali prekidač, birač (selektor) smjera okretanja postavite u središnji položaj.

3. Birač smjera

Birač (2) koji se nalazi iznad prekidača za uključivanje / isključivanje kontrolira smjer okretanja. Da biste bušili i uvtali, birač (selektor) se pomjera u lijevo. Da biste odvtali pomjerite birač u desno.



Nikada ne mijenjajte smjer rotacije dok se futer okreće, već sačekajte da se potpuno zaustavi.

4. Indikator razine punjenja

Ova lampica (4) pokazuje razinu napunjenosti baterije. Kada indikator svijetli zeleno, baterija je dovoljno napunjena. Ako indikator svijetli crveno, to znači da je baterija skoro prazna. Baterija se mora napuniti.

5. Promjenjiva brzina

Ova naprava ima prekidač za promjenljivu brzinu. Što je veći tlak na prekidaču, veća je brzina rotacije bušilice.



Nikada ne koristite bušilicu pri malim brzinama predugo, jer toplota generirana unutar naprave može oštetiti motor.

6. Selektor brzine

Bušilica posjeduje selektor brzine koji se nalazi na gornjem dijelu, a namijenjen je za bušenje ili zavijanje pri maloj brzini (položaj 1) ili velikoj brzini (položaj 2). Kada koristite malu brzinu, brzina će se smanjiti i bušilica će imati više snage i bolji okretni moment. Kada koristite veliku brzinu, brzina će se povećavati a bušilica će imati manje snage i manje okretnog momenta.



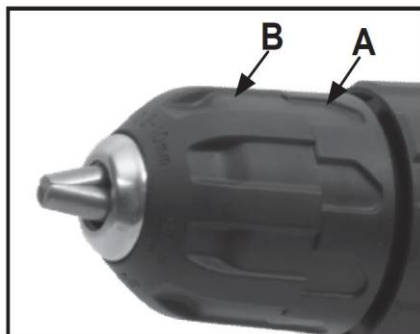
Da biste izbjegli oštećivanje zupčanika, uvijek sačekajte da se futer (stezna glava) prestane potpuno okretati prije prebacivanja selektora brzine.

7. Stavljanje/skidanje burgije

Za stavljanje burgije ili drugog pribora postupite na slijedeći način:

- 1) Birač smjera okretanja postavite u središnji položaj.
- 2) Otvorite futer. Da biste to učinili, jednom rukom držite zadnji dio futera (A), dok okrećete prednji dio futera (B), drugom rukom, u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- 3) Stavite burgiju ili drugi dodatak unutar stezne glave. Zategnite čvrsto okretanjem prednjeg dijela futera jednom rukom u smjeru kazaljke na satu i držanjem stražnjeg dijela futera. Uvjerite se da je burgija u sredini čeljusti stezne glave (futura).

Da biste uklonili burgiju ili dodatnu opremu, ponovite korak 2.



8. Montiranje dodatka

Da biste koristili dodatke, umetnite jedan dodatak u držač-dodatka, a zatim gurnite držač-dodatka što je više moguće u futer i čvrsto ga zategnite. Da biste uklonili dodatak, jednostavno ga uklonite iz držača-dodatka.

Napomena: Kad želite koristiti kratke dodatke, uvijek koristite držač-dodataka.

9. Postavke okretnog momenta

Isprobajte da biste utvrdili koji od 21 položaja prstena za postavke momenta - omogućava da radite na najadekvatniji način.

Položaj 1: Mali okretni moment, na primjer za male zavrtnje, mekane materijale

Položaj 21: Veliki okretni moment, na primjer za velike zavrtnje, tvrde materijale



Nakon ispravnih postavki okretnog momenta, isključivanje omogućava zavijanje. Izaberite veći okretni moment za odvrtanje ili postavite prsten za postavke okretnog momenta na simbol "Bušenje".

10. Bušenje

Postavite prsten za postavke okretnog momenta na simbol „Bušenje“ .

Kada bušite tvrde i glatke površine, prvo izbušite malu rupu kao vodič da biste označili rupu koju treba izbušiti. Na taj način će se spriječiti da burgija sklizne iz centra prilikom bušenja rupe.

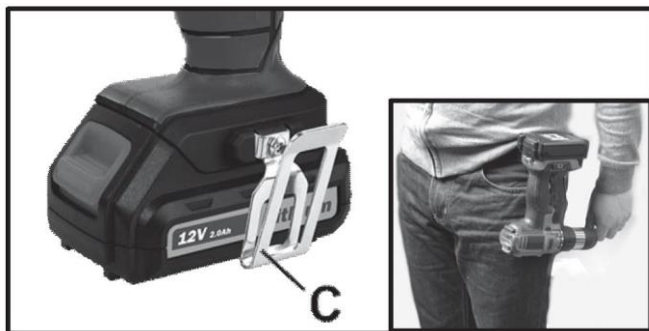
Čvrsto držite napravo i vrh burgije postavite na točku koju ćete izbušiti. Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (On/Off) da biste pokrenuli napravo. Postupno burgiju pustite da ulazi u premet tako što ćete vršiti dovoljan tlak da se buši. Nemojte forsirati ili vršiti bočni tlak na burgiju da biste proširili otvor.

 **Kod bušenja u metalu koristite samo burgije od brzoreznog čelika HSS koje su u dobrom stanju.**

 **Uvijek koristite magnetni držač-dodataka kada želite koristiti dodatke.**

11. Kopča za pojas

Zahvaljujući kopči za kaiš (C) koja se nalazi sa strane bušilice, ista se može zakačiti na kaiš. Korisnik ima slobodu izbora u pogledu uporabe, a alat je na dohvat ruke.



12. Zaštita od preopterećenja

U normalnoj uporabi, bušilica ne smije biti izložena preopterećenju. Kada je opterećenje preveliko ili kada je baterija dosegla previsoku temperaturu, elektronička naprava prekida napajanje bušilice sve dok temperatura ne padne i dostigne normalnu razinu rada.

 **U slučaju preopterećenja, ostavite da se bušilica ohladi nekoliko minuta prije nego li nastavite s radom.**

13. Recikliranje baterije

Da biste sačuvali prirodne resurse, reciklirajte ili pravilno odložite bateriju. Ova baterija sadrži litijum-jonske baterije. Posavjetujte se s lokalnim vlastima o dostupnim rješenjima za reciklažu ili odvoz otpada.

PRAKTIČNI SAVJETI

1. Vaša bežična bušilica korisna je za bušenje, zavijanje ili odvijanje.
 2. Prilagodite brzinu koja odgovara Vašem radu. Ne pokušavajte bušiti pri premaloj brzini ili ne zavijajte / odvijajte pri velikoj brzini.
 3. Nemojte previše opterećivati bušilicu da biste produžili njen vijek trajanja. Ako se bušilica uspori tijekom bušenja, izvadite burgiju iz rupe i ponovo pokušajte sa manje sile na bušilici. Zaustavite bušilicu i ponovo napunite bateriju ako se ova usporava zbog male napunjenosti baterije.
 4. Koristite malu brzinu za početak bušenja bez referentne točke, za bušenje metala, plastike, keramike, za zavijanje ili za bilo koju drugu uporabu koja zahtjeva veliki okretni moment.
- Izaberite veću brzinu za bušenje drveta. Da biste povećali vijek bušilice, možete koristiti prekidač za promjenljivu brzinu, ali bez stalnog mijenjanja brzine.
5. Za čišćenje bušilice koristite samo suhu, meku krpu. Nikada ne koristite deterdžent ili alkohol. Prije čišćenja, izvadite bateriju iz naprave.

Savjeti za bušenje

1. Ako pokušavate izbušiti široku rupu, preporuča se bušenje započeti manjom burgijom, a zatim prebacite na odgovarajuću burgiju. To omogućava da ne dođe do preopterećivanja bušilice.
2. Ako se burgija zaglavi, odmah isključite bušilicu - da ne bi došlo do trajnih oštećenja. Postavite u položaj za odvijanje da biste uklonili burgiju.
3. Burgiju uvijek poravnajte s rupom. Ako se kut tijekom bušenja promjeni, burgija se može slomiti.
4. Često uklanjajte burgiju iz rupe prilikom bušenja dubokih rupa da biste uklonili strugotinu.

Savjeti za zavijanje

1. Za zavijanje većih ili dužih šarafa u tvrde materijale, preporučljivo je prethodno izbušiti malu rupu. Ova rupa služiti će kao vodič za šaraf i učiniti će zatezanje šarafa manje teškim. Kada se šarafi postave blizu ivice materijala, vodeća rupa će pomoći u sprječavanju pucanja drveta.
2. Koristite samo dodatke koji savršeno odgovaraju glavi šarafa.
3. Da biste završili, izvršite konstantan tlak na bušilicu da ne bi došlo do habanja glave šarafa. Bilo bi teže umetanje ili uklanjanje šarafa ako je glava šarafa oštećena

PROBLEMI I RJEŠENJA

1 - Nije moguće pritisnuti prekidač.

Birač (2) je zaključan (u središnjem položaju) i sprječava bilo kakav tlak na okidač. Postavite birač-selektor u položaj zavrtnja ili odvijanja i pokušajte ponovo povući prekidač.

2 - Prekidač radi, ali burgija se ne okreće.

Kretanje burgije ovisi od napunjenosti baterije. Baterija će se isprazniti ako se ne koristi dulje vreme. Napunite bateriju i pokušajte ponovo. Provjerite da li je baterija pravilno ubačena u punjač.

3- Baterija curi.

Malo tečnosti može procuriti iz baterije pri ekstremnim temperaturama ili nakon intenzivne uporabe. Operite kožu, ruke i odjeću sapunom ako ste došli u dodir s tečnošću iz baterije. U slučaju dodira sa očima, obratite se liječniku. NIKADA NE PUNITE BATERIJE KOJA JE PROCURILA.

4 - Bušilica ne radi.

Za vrijeme prekomjernog punjenja ili kada je baterija dosegla previsoku temperaturu, elektronička naprava prekida napajanje bušilice sve dok temperatura ne padne i dostigne normalnu razinu rada. Pustite da se naprava ohladi nekoliko minuta i pokušajte ponovo.

5 - Bušilica postaje vruća.

To je normalno ako se dugo rabi, međutim važno je ostaviti napravu da se ohladi nekoliko minuta kako ne bi došlo do oštećenja motora.

6 - Baterija se zagrijava tijekom uporabe.

To je normalno. Međutim, važno je ostaviti napravu da se ohladi nekoliko minuta kako ne bi došlo do oštećenja motora.

7 - Baterija i punjač se zagrijavaju tijekom punjenja.

To je normalno. Važno je, međutim, izvaditi bateriju kada je ova napunjena i poštivati temperature punjenja.

Izjava o sukladnosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO****Akumulatorska bušilica Villager VLN 3112**

Opis stroja :

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 10.07.2020.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

Izjava o sukladnosti



Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namijenjenoj za uporabu u okviru određenih granica napona, Aneks IV

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO****Punjač Villager 12 V 1.7 A**

Opis stroja:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namijenjena za uporabu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 10.07.2020.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

AKKUMULÁTOROS FÚRÓ
Villager VLN 3112
Eredeti használati utasítás



BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok számára



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el valamennyi biztonsági tájékoztatót, előírást, illusztrációt és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott.

Az alábbiakban felsorolt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

Az alább alkalmazott "elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábellel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

1) Munkahelyi biztonság

- a) Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet. A zsúfolt vagy sötét területeken gyakrabban következnek be balesetek.
- b) Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak. Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.
- c) Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket, ha az elektromos kéziszerszámot használja. Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

2) Elektromos biztonsági előírások

- a) A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékek esetében ne használjon csatlakozó adaptert. A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje el a földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek. Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste földelve van.
- c) Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvességtől. Ha víz jut be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.
- d) Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra. Sohase vigye vagy húzza az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva, valamint sose húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles sarkoktól és élektől, valamint mozgó gépalkatrészekről. A megron gáldott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- e) Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabadban dolgozik, csak kültéri hosszabbítót használjon. A kültéri hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.

- f) Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót. *A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.*
- 3) Személyi biztonság
- a) Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja a berendezést ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. *Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.*
- b) Viseljen védőfelszerelést. Viseljen mindig védőszemüveget. *A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.*
- c) *Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt beköti az áramforrást és/vagy az akkumulátort, valamint mielőtt felemelné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot. Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az baleset vezethet.*
- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. *Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.*
- e) Ne becsülje túl önmagát. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. *Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.*
- f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó részekről. *A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a szerszám mozgó részei magukkal ránthatják.*
- g) Ha az elektromos kéziszerszámmra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. *A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.*
- h) Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. *Egy gondatlan művelet egy másodperc törtrésze alatt súlyos sérüléseket okozhat.*

- 4) Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. *A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.*
 - b) Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. *Minden olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.*
 - c) Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha az leválasztható az elektromos kéziszerszámtól), mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi. *Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.*
 - d) A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyermekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. *Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*
 - e) Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, illetve nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. *Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.*
 - f) Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. *Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápoltságú vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.*
 - g) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. *Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.*
 - h) Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket. *A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.*
- 5) Az akkumulátoros elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekkel töltsse fel. *Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.*

- b) Az elektromos kéziszerszámmal csak az ahhoz tartozó akkumulátort használja. *Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.*
 - c) A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol bármely fémtárgytól, mint például irodai kapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket. *Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.*
 - d) Nem megfelelő körülmények esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került a folyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost. *Az akkumulátorból kilépő folyadék irritációkat vagy égési bőrsérüléseket okozhat.*
 - e) Sohasse használjon egy akkumulátort vagy szerszámot, ha az megrongálódott, vagy ha változtatásokat hajtottak végre rajta. *A megrongálódott vagy megváltoztatott akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, amely tűzhez, robbanáshoz vagy sérülésveszélyhez vezet.*
 - f) Ne tegye ki se az akkumulátort se a szerszámot tűz, vagy extrém hőmérsékleti hatásoknak. *Ha az akkumulátort tűznek, vagy 130 °C-ot meghaladó hőmérsékletnek teszi ki, az robbanást okozhat.*
 - g) Tartson be valamennyi töltési előírást és ne töltsen fel az akkumulátort, ha annak hőmérséklete az utasításokban megadott hőmérséklet-tartományon kívül van. *Az akkumulátor nem megfelelő módon, vagy a megadott hőmérséklet-tartományon kívüli feltöltése megrongálhatja az akkumulátort és megnövelheti a tűzveszélyt.*
- 6) Szerviz
- a) Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja. *Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.*
 - b) Sohasse szervizeljen megrongálódott akkumulátort. *Az akkumulátort csak a gyártónak, vagy az erre feljogosított szolgáltatóknak szabad szervizelniük.*

Biztonsági figyelmeztetések fúrókhoz

Biztonsági figyelmeztetések minden művelethez

- A fúrás közben viseljen fülvédőt. *A zajkibocsátás halláskárosodáshoz vezethet.*
- Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt markolatfelületeknél fogja, főleg ha olyan műveletet hajt végre, melynek során a vágó tartozék vagy más tartozékok rejtett vezetékekhez érhetnek.

Ha a vágó tartozék vagy egy rögzítő elem egy feszültség alatt álló vezetékhez ér, az elektromos kéziszerszám fedetlen fémrészei szintén feszültség alá kerülhetnek és áramütéshez vezethetnek.

Biztonsági figyelmeztetések hosszú fúrófejek használatához

- a) **Sohase működtesse a kéziszerszámot magasabb fordulatszámmal, mint a fúrófej legnagyobb megengedett fordulatszáma.** Magasabb fordulatszámok esetén a fúrófej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.
- b) **Mindig egy alacsony fordulatszámmal kezdje a fúrást, úgy, hogy az indításkor a fúrófej hegye érintkezésben legyen a munkadarabbal.** Magasabb fordulatszámok esetén a fúrófej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.
- c) **Csak a fúrófejjel egy vonalban gyakoroljon nyomást a kéziszerszámmra és ne alkalmazzon túl nagy nyomást.** A fúrófejek elgörbülhetnek és töréshez vagy a kéziszerszám feletti uralom elvesztéséhez vezethetnek, ez pedig személyi sérülésekhez vezethet.

1. GYAKORLATI TANÁCSOK A FÚRÓ HASZNÁLATÁHOZ

- a) **Viseljen megfelelő munkaruhát.** Mindig viseljen csúszásmentes talpú csizmát vagy cipőt, hosszú és szoros nadrágot és munkakesztyűt.
- b) **A fúrógép használatakor viseljen fülvédőt.** A zaj hatása halláskárosodást okozhat.
- c) **Mindig viseljen védőszemüveget vagy bármilyen más szemvédő- és porvédő maszkot.**
- d) **Ha szükséges, használjon kiegészítő fogantyút (e).** Az ellenőrzés elvesztése sérüléseket okozhat.
- e) **Mindig ellenőrizze a falakat és a mennyezetet, hogy ne legyenek rejtett kábelek és csövek.**
- f) **Mindkét kezével tartsa szorosan a készüléket.**
- g) **Várja meg, amíg a fúrógép teljesen leáll - mielőtt leteszi.**
- h) **Ellenőrizze, hogy a fúrók szorosan vannak-e tokmányban.** Soha ne használjon sérült vagy kopott fúrófejeket.
- i) **Használjon bilincset vagy bármilyen más praktikus eszközt a munkadarab stabil platformon történő rögzítéséhez és támasztásához.** Ha a munkadarabot kézzel vagy a test mellett tartja - instabillá válik és a szerszámvezérlés elvesztéséhez vezethet.
- j) **Tartsa a fúrófogantyút szárazon és tisztán, zsírtól és olajtól mentesen.**
- k) **Ne nyújtózkodjon túl sokat.** Mindig tartsa fenn a megfelelő testtartást és egyensúlyt. Ez lehetővé teszi az eszköz jobb ellenőrzését a váratlan helyzetekben.

2. A TÖLTŐ HELYES ÉS BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- a) Mindig ellenőrizze, hogy a szellőzőnyílások szennyeződésektől mentesek-e.
- b) A beépített akkumulátorokkal vagy külön csomagolt akkumulátorral működő eszközöket mindig az adott akkumulátor számára kijelölt töltővel kell feltölteni. Az egyik típusú akkumulátorra tervezett töltő használata tűzveszélyt jelenthet, ha más típusú akkumulátorral használja.
- c) Hagyja a töltőt legalább 15 percre pihenni a töltések között.
- d) Bizonyos esetekben az akkumulátor túl felforrósodhat a töltéshez. Várjon, amíg az akkumulátor lehűl, mielőtt feltölti.
- e) Ne használja a töltőt nyitott állapotban. Ne szerelje szét a töltőt. Ha sérült, cserélje ki a Villager ügyfélszolgálatban. A nem megfelelő szétszerelés / összeszerelés áramütést okozhat a felhasználó számára.
- f) Soha ne tegyen semmit a töltőre, mert túlmelegedhet és megrongálhatja a töltőt. Soha ne helyezze a töltőt hőforrás közelébe.
- g) Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék adattábláján szereplő jelölésekkel (műszaki jellemzőkkel ellátott lemez).
- h) Ne húzza a kábelt. Soha ne vigye a töltőt úgy hogy a vezetéket tartja, vagy húzza ki, hogy leválasztja a hálózatról. Tartsa távol a kábelt a hőtől, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült kábel növeli az áramütés kockázatát.
- i) Használat előtt ellenőrizze a tápkábelt, hogy nincs-e rajta sérülés vagy öregedés.
- j) Ha a kábel használat közben megsérült, azonnal húzza ki. Ne érintse meg a kábelt, mielőtt az áramellátás ki nincs kapcsolva.
- k) Ne használja a töltőt, ha a kábel sérült vagy kopott.
- l) A töltőt mindig közvetlenül a fali aljzatba kell csatlakoztatni. Ne használjon hosszabbítót.
- m) Az akkumulátortöltőt csak beltérben szabad használni.

Ha a tápkábel sérült, akkor a veszély elkerülése érdekében a gyártó, a jogosult szerviz vagy más hasonló képzettséggel rendelkező személy kell hogy kicserélje.

Ez a töltőkészülék nincs arra előírva, hogy gyerekek vagy korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják. Ezt a töltőkészüléket legalább 8 éves gyerekek és olyan személyek is használhatják, akiknek a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy a töltőkészülék biztonságos kezelésére kioktatta őket és megértették az azzal kapcsolatos veszélyeket. Ellenkező esetben fennáll a hibás kezelés és a sérülés veszélye.

Ne töltsön fel nem újrafeltölthető akkumulátorokat. Ellenkező esetben tűzés robbanásveszély áll fenn.

A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a karbantartást a használat után - gyermekek nem végezhetnek, felügyelet nélkül.

3. A LÍTIUM-ION AKKUMULÁTOR SZABÁLYOS ÉS BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- a) Az eszköz akkumulátora alacsony feltöltöttségű állapotban van kibocsátva. Az elektromos kéziszerszám első használata előtt fel kell tölteni az akkumulátort.
- b) Csak az elektromos kéziszerszám csomagolásában található akkumulátortöltőt használja, amely megfelel a lítium-ion akkumulátornak.
- c) Ne gyújtsa meg az akkumulátort még akkor is, ha az súlyosan sérült vagy már nem töltődik. Az akkumulátor tűz esetén felrobbanhat.
- d) Használat közben vagy szélsőséges hőmérsékletek esetén kis mennyiségű folyadék kiszivároghat az akkumulátorból. Ha azonban a külső mechanikus tömítés megsérült és ez a szivárgás érintkezésbe kerül a bőrrel, akkor az érintett területet szappannal gyorsan mossa le. Ha a folyadék szembe kerül, legalább 10 percig öblítse le a szemet tiszta vízzel és azonnal forduljon orvoshoz.
- e) Soha ne kísérelje meg kinyitni az akkumulátort bármilyen okból. Ha az akkumulátor műanyag tokja eltört vagy repedt és kinyílik, azonnal hagyja abba az akkumulátor használatát és ne töltsé újra.
- f) Az akkumulátort ne hagyja és ne vigye a zsebében vagy szerszámkészletébe, vagy ne tegye más olyan helyre, ahol az fémtárgyakkal érintkezhet. Lehet, hogy rövidzárlat van az akkumulátorban, ami az akkumulátor károsodásához, égéshez vezethet vagy tüzet okozhat.
- g) Ne tárolja az akkumulátort 15°C alatti vagy 25°C feletti hőmérsékleten.
- h) Az akkumulátort csak a mellékelt töltővel töltsé.
- i) Ne tegye ki az akkumulátort rengéseknek vagy erős ütéseknek.
- j) Ne nyissa ki az akkumulátort és ne módosítsa annak alkatrészeit.
- k) Ne tegye ki az akkumulátort víznek, sós víznek vagy nedvességnek.
- l) Ne helyezze az akkumulátort kandalló közelében vagy magas hőmérsékletre. Ne tegye ki az akkumulátort közvetlen napfénynek és ne tárolja a járműben forró időben, mert az akkumulátor hőt okozhat, repedhet vagy tüzet okozhat. Az akkumulátor ilyen módon történő használata a teljesítmény csökkenését és az akkumulátor élettartamának csökkentését is eredményezheti.
- m) Az akkumulátort mindig 10°C és 40°C közötti hőmérsékleten töltsé. Az ideális töltési hőmérséklet 18°C és 24°C között van. Ne töltsé az akkumulátort 10°C alatt.
- n) Mindig vegye ki az akkumulátort a töltőből, amint a töltés befejeződik.
- o) Használat után mindig vegye ki az akkumulátort a eszköz.

4. TÁROLÁS ÉS KARBANTARTÁS

- a) Ha a készüléket nem használja, akkor a karbantartás, tisztítás vagy a kiegészítők cseréje előtt elengedhetetlen, hogy kihúzza a konnektorból / akkumulátorból. Az akkumulátor csatlakoztatásakor feltétlenül kapcsolja ki az eszközt (kapcsolja KI - OFF). A nem használt készüléket tartsa száraz helyen, gyermekektől elzárva.
- b) Csak a gyártó által szállított vagy ajánlott alkatrészeket és tartozékokat használja. Soha ne kísérelje meg maga javítsa a készüléket. Valójában minden, a kézikönyvben fel nem sorolt munkát, kizárólag az általunk engedélyezett és jóváhagyott szolgáltatásokra kell bízni.
- c) Védje a készüléket a nedvességtől. A készülék nem lehet nedves és nem használható nedves környezetben.
- e) Az akkumulátort mindig száraz helyen tárolja
- e) Ha az akkumulátort felhasználás nélkül tárolja, akkor tárolja azt olyan helyiségben, amelynek a szobahőmérséklete 15°C és 25°C között van, 50% -ra feltöltve. Ha nagyon hosszú ideig tárolja, töltsen fel 6 havonta egyszer - annak érdekében, hogy ne csökkenjen a töltési kapacitása.

6. A KÖRNYEZETVÉDELEM

A használt elektromos és elektronikus termékeket ne dobja a háztartási hulladék közé. Dobja el őket az újrahasznosító tartályba. Kérjen tanácsot a helyi önkormányzattól vagy a kereskedőtől.



Vegye ki az elemet a készülékből, vigye el az elemet, a berendezést és a csomagolást - olyan helyekre, ahol azokat a környezetvédelem szellemében kezelik és újrahasznosítják. A készülék nem tartozik a háztartási hulladékhöz.



Li-Ion

Ne dobja el az elemeket más háztartási hulladékkal együtt és ne dobja tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. Az elemek károsíthatják a környezetet és az emberi egészséget - ha a gőz vagy a folyadék kiszivárog.

JELMAGYARÁZAT

	Figyelmeztetés
	Kettős szigetelés (csak töltő)
	Viseljen védőszemüveget
	Viseljen hallásvédő készüléket
	Viseljen pormaszkot
 	Használat előtt és töltés előtt olvassa el az utasításokat
	Polaritásjel: + a foglalat közepén
	Csak beltéri használatra
T2A 	Védő biztosíték
	Ne tegye ki esőre vagy vízbe
	Ne dobja tűzbe az elemeket és ne égesse azokat
	Ne tegye ki az akkumulátort és a töltőt magas hőmérsékletnek
 Li-ion	Ne dobja el az elemeket és vigye el őket az újrahasznosító központba
  H 005 20	Az európai irányelveknek a termékre vonatkozó alapvető követelményeivel összhangban

MŰSZAKI JELLEMZŐK

FÚRÓ		VLN 3112
Névleges feszültség		12 V ===
Üresjárat fordulatszám		
– 1. fokozat		0-400 fordulat/perc
– 2. fokozat		0-1500 fordulat/perc
Max. forgatónyomaték		22 Nm
Nyomaték beállítása		21+1 pozíció
A footer (tokmány) kapacitása		max. Ø 10 mm
Maximális fúrási kapacitás:		
fa		19 mm
acél		6 mm
Súly		1.05 kg
Hangnyomás szint L_{pA}		81 dB(A)
Bizonytalanság K_{pA}		5 dB(A)
Hangteljesítmény szint L_{WA}		92 dB(A)
K_{WA} bizonytalanság		5 dB(A)
Rezgés szintje:		
Fémfúrási $a_{h,D}$		2.29 m/s ²
Bizonytalanság K		1.5 m/s ²
Megengedett környezeti hőmérséklet	a töltés során	10 °C ... 40 °C
	az üzemelés során	10 °C ... 40 °C
Javasolt akkumulátorok		Villager FIX 12 V 2 Ah
Javasolt töltőkészülékek		Villager FIX 12 V 1.7 A

AKKUMULÁTOR		Villager FIX 12 V 2 Ah
Névleges feszültség		12V ===
Akkumulátor típusa		Li-ion
Az akkumulátor kapacitása		2 Ah
A cellák száma		3
Súly		0.2 kg

AKKUMULÁTORTÖLTŐ		Villager FIX 12 V 1.7 A
Bejárat		230V~50Hz - 50W
Kijárat		15V === 1.7A

Töltési idő	1 óra
Védelem	II. Osztály (kettős szigetelés)
Súly	0.173 kg

Információ

- A bejelentett összes rezgésértékeket és a deklarált zajkibocsátási értékeket a szokásos vizsgálati módszer szerint mértük és ezek felhasználhatók az eszközök összehasonlításához.
- A bejelentett teljes rezgési értékek és a deklarált hangértékek szintén felhasználhatók az előzetes expozíciós értékeléshez.

Figyelmeztetés

- A vibráció és a zajkibocsátás az elektromos kéziszerszámok használata során a szerszám használatának módja szerint különbözhetnek a megadott értékektől, különösen a munkadarab típusától függően;
- Meg kell határozni azokat a védőintézkedéseket, amelyek célja a kezelő védelme - amelyek az expozíció tényleges felhasználási körülmények felmérésén alapulnak (figyelembe véve a manőverezési ciklus minden részét, például amikor a szerszám kikapcsolt és alapjáraton van, a fogantyú aktiválási ideje mellett).

A KÉSZÜLÉK KINÉZÉSE



1. Kapcsoló
2. Forgásirány-választó
3. LED lámpa
4. Töltési szint jelző
5. Önszorító tokmány - footer
6. Nyomaték beállító gyűrű
7. Sebességválasztó
8. Fogantyú
9. Az akkumulátor eltávolító gomb
10. Akkumulátor
11. Övcsat

TÖLTÉSI ELJÁRÁS

1. Az akkumulátoros fúró használata előtt

Az akkumulátor nincs teljesen feltöltve, ezért az első használat előtt fel kell tölteni.

 Javasoljuk, hogy legalább 6 havonta töltsse fel az akkumulátort, hogy meghosszabbítsa az élettartamát és megőrizze kapacitását.

 A töltőt és az akkumulátort kifejezetten az együttműködésre tervezték. Ne kíséreljen meg más töltőt vagy akkumulátort használni. Soha ne helyezzen fémtárgyakat a töltőbe és ne csatlakoztassa az akkumulátort, mert ezek áramütést okozhatnak.

2. Az akkumulátor feltöltése

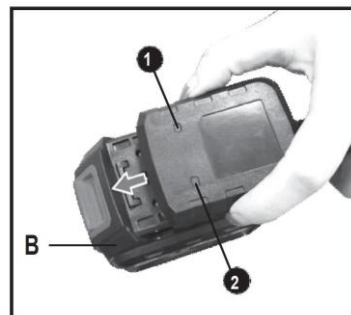
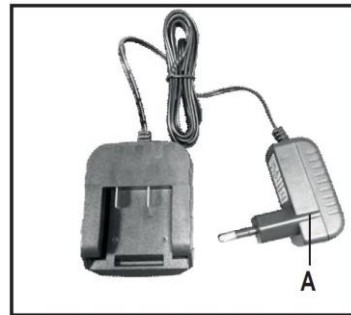
Ha az akkumulátor lemerült, vegye ki a fúrógépből az akkumulátor elején található akkumulátor eltávolító gomb (9) megnyomásával, majd vegye ki az akkumulátort a fúrógépből.

- Csatlakoztassa a töltőt (A) egy 230 V ~ 50 Hz-es aljzatba, a töltő piros lámpa továbbra is világít. Helyezze a töltőtartót az akkumulátorra (B), a piros lámpa kigyullad, jelezve, hogy a töltés megkezdődött. Ha az akkumulátor teljesen fel van töltve, a piros lámpa kialszik és a zöld lámpa kigyullad. Ezután a töltés befejeződött. Amint a töltés befejeződött, húzza ki a töltőt az áramforrásból.

 Ne módosítsa a töltőt, mert ez rövidzárlatot és károsodást okozhat. A töltő bármilyen módosítása érvényteleníti a termék jótállását.

 Ha az akkumulátort folyamatosan használja vagy a napsütés vagy a hő hatása után felmelegszik, a töltés előtt hagyja az akkumulátort lehűlni, hogy elérje a teljes kapacitást.

Megjegyzések: Kb. 1 óra kell hogy elteljen, amíg az akkumulátor teljesen lemerül. A részben lemerült akkumulátor kevesebb időt vesz igénybe a teljes feltöltéshez.



- Az akkumulátornak hidegnek kell lennie a töltés előtt
- A polarítások megfigyelése érdekében az akkumulátort csak egy helyzetben helyezheti be a töltőbe

3. Az akkumulátor behelyezése és eltávolítása

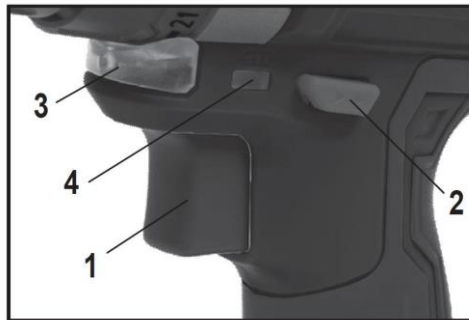
Az akkumulátor eltávolításához nyomja meg az akkumulátor elején található eltávolító gombot (9). Töltés után helyezze vissza az akkumulátort a tartójába. Elegendő az egyszerű nyomás.

HASZNÁLAT

1. Be- / kikapcsoló (ON / OFF) gomb az azonnali leállító fékkel

Nyomja meg a Be / Ki (ON / OFF) kapcsolót (1) a fúró indításához és hagyja állni. A be- / kikapcsoló azonnali leállítási funkcióval rendelkezik - amely azonnal leállítja a tokmányt (szorítófejet), amikor elengedi a kapcsolót.

A készüléken van egy erős LED-lámpa (3) is, amely a kapcsoló felett helyezkedik el és amely minden alkalommal megvilágítja az asztalt, amikor megnyomja a kapcsolót.



FIGYELMEZTETÉS: A LED-lámpa fénysugár, amelyet nem szabad közvetlenül az emberek vagy állatok szemébe irányítani

2. Záró kapcsoló

A kapcsolót ki lehet kapcsolni. Ez kiküszöböli a készülék véletlen indításának kockázatát - ha nem használja. A kapcsoló rögzítéséhez állítsa az irányválasztót középső helyzetbe.

3. Irányválasztó

A be / ki kapcsoló fölött található választó (2) szabályozza a forgás irányát. A fúráshoz és a csavaráshoz a választó balra mozog. Az elakadt rész kicsavarásához vagy feloldásához mozgassa jobbra a választót.



Soha ne változtassa meg a forgás irányát, amikor a tokmány forog, de várjon, amíg teljesen leáll.

4. Töltési szint jelző

Ez a jelzőfény (4) az akkumulátor töltöttségi szintjét mutatja. Ha a jelzőfény zöld, az akkumulátor megfelelően fel van töltve. Ha a jelzőfény piros, az akkumulátor lemerült. Az akkumulátort fel kell tölteni.

5. Változtatható sebesség

Ennek az eszköznek egy változó sebességű kapcsolója van. Minél nagyobb a nyomás a kapcsolón, annál nagyobb a fúró forgási sebessége.



Soha ne használja a fúrót túl hosszú ideig alacsony fordulatszámon, mivel a készülék belsejében keletkező hő károsíthatja a motort.

6. Sebességválasztó

A fúrók felső részén van egy sebességválasztó, amely alacsony sebességű (1. helyzet) vagy nagy sebességű (2. helyzet) fúráshoz vagy csavaráshoz szolgál. Alacsony fordulatszám használatakor a sebesség csökken és a fúró nagyobb teljesítményű és jobb nyomatékkel rendelkezik. Nagy sebesség használata esetén a sebesség növekszik, a fúró kisebb energiával és kisebb nyomatékkel működik.



A sebességváltó károsodásának elkerülése érdekében, mielőtt a sebességváltót váltja, mindig várjon addig, amíg a tokmány (szorítófej) teljesen leáll.

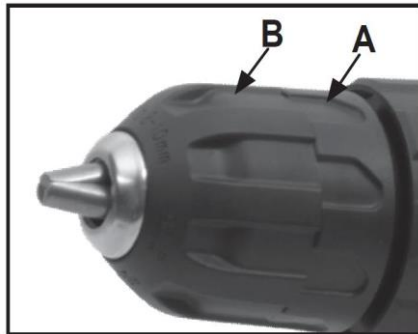
7. A fúró behelyezése / eltávolítása

A fúró vagy egyéb kiegészítő felszereléséhez az alábbiak szerint járjon el:

- 1) Állítsa az irányválasztót a középső helyzetbe.
- 2) Nyissa ki a tokmányt. Ehhez az egyik kezével tartsa a tokmány hátulját (A), miközben a másik kezével az óramutató járásával ellentétes irányba fordítja a tokmány elülső oldalát (B).

3) Helyezze a fúrót vagy a más kiegészítőt a tokmányba. Szorítsa meg erősen azáltal, hogy egyik kezével az óramutató járásával megegyező irányba forgatja a tokmány elejét és tartja a tokmány hátulját. Győződjön meg arról, hogy a fúró a fúrófej közepén a szorítófejben van (footer).

A fúró vagy a tartozék eltávolításához ismételje meg a 2. lépést.



8. A kiegészítő felszerelése

A kiegészítők használatához helyezze be a kiegészítőt a kiegészítőtartóba, majd csúsztassa be a kiegészítőtartót a tokmányba és húzza meg szorosan. A kiegészítő eltávolításához egyszerűen vegye ki a kiegészítőt a tartóból.

Megjegyzés: Ha rövid kiegészítőket szeretne használni, mindig használja a kiegészítőtartót.

9. Nyomaték beállítása

Próbálja meghatározni, hogy a nyomaték beállító gyűrű 21 pozíciója közül melyik teszi lehetővé a legmegfelelőbb módon történő munkát.

1. helyzet: alacsony nyomaték, például kis csavarokhoz, puha anyagokhoz

21. helyzet: Nagy nyomaték, például nagy csavarok, kemény anyagok esetén.



A nyomaték helyes beállítása után a kikapcsolás lehetővé teszi a fordulást. Válasszon nagyobb nyomatékot a csavarozáshoz, vagy állítsa a nyomaték beállító gyűrűt a "Fúró" szimbólumra.

10. Fúrás

Állítsa a nyomaték beállító gyűrűt a "Fúrás" szimbólumra .

Kemény és sima felületek fúrásakor először fúrjon egy kis lyukat útmutatóként a fúrandó lyuk megjelöléséhez. Ez megakadályozza, hogy a fúró a lyuk fúrásakor kiessen a központból.

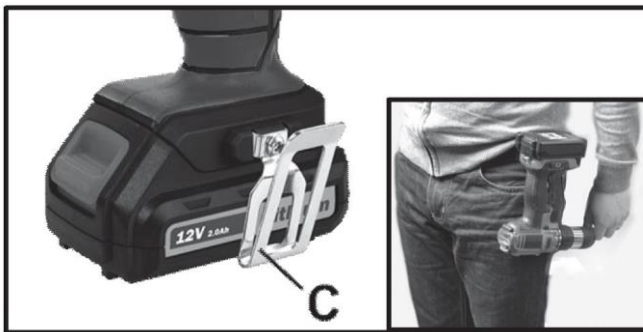
Tartsa erősen a készüléket és helyezze a fúróhegy hegyét arra a pontra, ahová fúrni fog. Az eszköz indításához nyomja meg a Be / Ki (ON / OFF) kapcsolót. Fokozatosan engedje a fúrószerszámot bejutni a tárgyba azáltal, hogy elegendő nyomást gyakorol a fúrásra. Ne erőltesse vagy ne gyakoroljon oldalirányú nyomást a fúróra, hogy meghosszabbítsa a lyukat.

 **Fém fúrásakor csak a HSS nagysebességű acél fúrófejet szabad felhasználni, amelyek jó állapotban vannak.**

 **A kiegészítők használatakor mindig használjon mágneses kiegészítőtartót.**

11. Öv csat

A fúró oldalán található övcsipesznek (C) köszönhetően rögzíthető az övhez. A felhasználó szabadon választhatja a használati szempontból, hogy az eszköz kéznél legyen.



12. Túlterhelés elleni védelem

Normál használat esetén a fúrógépet nem szabad kitenni túlterhelésnek. Ha a terhelés túl nagy vagy az akkumulátor elérte a túl magas hőmérsékletet, az elektronikus eszköz lekapcsolja a fúrógép energiáját, amíg a hőmérséklet le nem csökken és el nem éri a normál üzemi szintet.

 **Túlterhelés esetén hagyja a fúrót néhány percre lehűlni, mielőtt folytatná a munkát.**

13. Az akkumulátor újrahasonosítása

A természet megóvása érdekében újrahasonosítsa vagy ártalmatlanítsa az akkumulátort. Ez az akkumulátor lítium-ion elemeket tartalmaz. Forduljon a helyi hatóságokhoz az újrahasonosítás vagy a hulladékkezelés rendelkezésére álló megoldásokról.

GYAKORLATI TANÁCSOK

1. A vezeték nélküli fúró fúráshoz, becsavaráshoz vagy kicsavarozáshoz használható.
2. Állítsa be a sebességet a munkájához. Ne próbáljon fúrni túl alacsony sebességgel és ne csavarja be / csavarja ki nagy sebességgel.
3. Ne terhelje túl a fúrógépet annak élettartamának meghosszabbítása érdekében. Ha a fúró fúrás közben lelassul, vegye ki a fúrót a lyukból és próbálkozzon újra, de kisebb erővel hasson a fúróra. Állítsa le a fúrót és töltsen fel az akkumulátort, ha az alacsony töltöttség miatt lelassult.
4. Használjon alacsony sebességet referenciapont nélküli fúrás elindításához, fém, műanyag, kerámia fúrásához, csomagoláshoz vagy bármely más, nagy nyomatókat igénylő felhasználáshoz.

Válasszon nagyobb sebességet a fa fúrásához. A fúró élettartamának növeléséhez használhat egy változó sebességű kapcsolót, de a sebesség állandó változtatása nélkül.

5. A szerszám tisztításához csak száraz, puha ruhát használjon. Soha ne használjon mosószer vagy alkoholt. Tisztítás előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből.

Fúrási tippek

1. Ha széles lyukat akar fúrni, akkor ajánlott egy kisebb fúróval megkezdeni a fúrást, majd váltani a megfelelő fúróra. Ez biztosítja, hogy a fúrógép ne legyen túlterhelve.
2. Ha a fúrógép elakad, azonnal kapcsolja ki a fúrót - a tartós károsodások elkerülése érdekében. Helyezze a kicsavaró helyzetbe a fúró eltávolításához.
3. Mindig igazítsa a fúrót egyirányba a lyukkal. Ha a szög a fúrás közben megváltozik, a fúró eltörhet.
4. Gyakran távolítsa el a fúrót a lyukból, amikor mély lyukakat fúr a fűrészpor eltávolításához.

Becsavarási tippek

1. Nagyobb vagy hosszabb csavarok kemény anyagba történő csavarozásához ajánlott egy kis lyukat előre fúrni, mint a beillesztendő hegy átmérője. Ez a lyuk a csavar számára vezetőként szolgál és megkönnyíti a csavar megszorítását. Ha a csavarokat az anyag szélé közelében helyezik el, akkor a vezetőnyílás megakadályozza a fa repedését.
2. Csak olyan kiegészítőket használjon, amelyek tökéletesen illeszkednek a csavarfejhez.

3. A befejezéshez állandó nyomást gyakoroljon a fúróra, hogy elkerülje a csavarfej kopását. Bonyolultabb lenne a csavar behelyezése vagy eltávolítása, ha a csavarfej sérült.

PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK

1 - Nem lehet megnyomni a kapcsolót.

A választókapcsoló (2) reteszelt (középső helyzetben) és megakadályozza a nyomást a ravasra. Állítsa a választót becsavarazási- vagy a kicsavarozási helyzetbe és próbálja meghúzni ismét a kapcsolót.

2 - A kapcsoló működik, de a fúró nem forog.

A fúró mozgása az akkumulátor töltöttségétől függ. Az akkumulátor lemerül, ha hosszú ideig nem használja. Töltse fel az akkumulátort és próbálja újra. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően van-e behelyezve a töltőben.

3- Az akkumulátor szivárog.

Szélsőséges hőmérsékleten vagy intenzív használat után kevés folyadék szivároghat az akkumulátorból. Mossa le a bőrt, a kezét és a ruhát szappannal, ha érintkezik az akkumulátor folyadékával. Ha szembe jut, forduljon orvoshoz. SOHA NE TÖLTSE FEL A KISZIVÁRGOTT AKKUMULÁTORT.

4 - A fúrógép nem működik.

A túltöltés vagy az akkumulátor túl magas hőmérséklete elérésekor az elektronikus eszköz lekapcsolja a fúrógép energia ellátását, amíg a hőmérséklet le nem csökken és el nem éri a normál üzemi szintet. Hagyja néhány percre lehűlni a készüléket, és próbálja újra.

5 - A fúrógép melegszik.

Ez normális, ha hosszú ideig használják, de fontos, hogy a készüléket néhány percre hagyja lehűlni, hogy elkerülje a motor károsodását.

6 - Az akkumulátor használat közben felmelegszik.

Ez normális. Fontos azonban, hogy a készülék károsodásának elkerülése érdekében néhány percre hagyja lehűlni a készüléket.

7 - Az akkumulátor és a töltő töltés közben felmelegszik.

Ez normális. Fontos azonban, hogy az akkumulátort töltés után eltávolítsa és tartsa tisztelenben a töltési hőmérsékleteket.

Megfelelőségi nyilatkozat



A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***A gép leírása***Akkumulátoros fűrőgép Villager VLN 3112**

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Hely/dátum: Ljubljana, 10.07.2020.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez

Zvonko Gavrilov

Megfelelőségi nyilatkozat



A 2014/35/EU direktíva az egyes feszültséghatáron belüli használatra szánt elektromos berendezésekről szóló IV. melléklete szerint

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

A gép leírása:

Töltők Villager 12 V 1.7 A

Teljes felelősség alatt kijelentjük, hogy az említett termék a következő szabályzatokkal összhangban lett megtervezve és gyártva:

- A 2014/35/EU direktíva az elektromos berendezésekről, amelyeket bizonyos feszültséghatáron belül használnak
- 2014/30/EU direktíva az elektromágneses kompatibilitásról
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 direktíva egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben történő használatának korlátozásáról (RoHS)

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy: Zvonko Gavrilov, akit a következő címen lehet megtalálni; Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Hely és dátum: Ljubljana, 10.07.2020.

Felhatalmazott személy, aki a gyártó nevében összeállíthatja a jelentést

Zvonko Gavrilov

АКУМУЛАТОРСКА ДУПЧАЛКА
Villager VLN 3112
Оригинално упатство за употреба



Безбедносни напомени

Општи предупредувања за безбедност за електрични алати



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, илустрации и спецификации приложени со овој електричен алат.

Непридржувањето до сите упатства приложени подолу може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди.

Зачувајте ги безбедносните предупредувања и упатства за користење и за во иднина.

Поимот „електричен алат“ во безбедносните предупредувања се однесува на електрични апарати што користат струја (кабелски) или апарати што користат батерии (акумулаторски).

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Преполни или темни простории може да доведат до несреќа.
- b) Не работете со електричните алати во експлозивна околина, како на пример, во присуство на запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати создаваат искри коишто може да ја запалат прашина или гасовите.
- c) Држете ги децата и присутните подалеку додека работите со електричен алат. Невниманието може да предизвика да изгубите контрола.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на приклучницата. Никогаш не го менувајте приклучокот. Не користите приклучни адаптери со заземјените електрични алати. Неизменетите приклучоци и соодветните приклучници го намалуваат ризикот од струен удар.
- b) Избегнувајте телесен контакт со заземјени површини, како на пример, цевки, радијатори, метални ланци и ладилници. Постои зголемен ризик од струен удар ако вашето тело е заземјено.
- c) Не ги изложувајте електричните алати на дожд или влажни услови. Ако влезе вода во електричниот алат, ќе се зголеми ризикот од струен удар.
- d) Не постапувајте несоодветно со кабелот. Никогаш не го користете кабелот за носење, влечење или исклучување од струја на електричниот алат. Кабелот чувајте го подалеку од оган, масло, остри ивици или подвижни делови. Оштетени или заплеткани кабли го зголемуваат ризикот од струен удар.

- e) При работа со електричен алат на отворено, користете продолжен кабел соодветен за надворешна употреба. *Користењето на кабел соодветен за надворешна употреба го намалува ризикот од струен удар.*
- f) Ако мора да работите со електричен алат на влажно место, користете заштитен уред за диференцијална струја (RCD). *Користењето на RCD го намалува ризикот од струен удар.*

3) Лична безбедност

- a) Бидете внимателни, внимавајте како работите и работете разумно со електричен алат. Не користете електричен алат ако сте уморни или под дејство на дроги, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричните алати може да доведе до сериозна лична повреда.*
- b) Користете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштита за очи. *Заштитната опрема, како на пр., маска за прашина, безбедносни чевли коишто не се лизгаат, шлем или заштита за уши, коишто се користат за соодветни услови, ќе доведат до намалување на лични повреди.*
- c) Спречете ненамерно активирање. Проверете дали прекинувачот е исклучен пред да го вклучите во струја и/или со сетот на батерии, пред да го земете или носите алатот. *Носење на електричните алати со прстот позициониран на прекинувачот или вклучување во струја на електричните алати чијшто прекинувачот е вклучен, може да предизвика несреќа.*
- d) Отстранете каков било клуч за регулирање или француски клуч пред да го вклучите електричниот алат. *Француски клуч или клуч прикачен за ротирачкиот дел на електричниот алат може да доведе до лична повреда.*
- e) Не ги пречекорувајте ограничувањата. Постојано одржувајте соодветна положба и рамнотежа. *Ова овозможува подобра контрола на електричниот алат во непредвидливи ситуации.*
- f) Облечете се соодветно. Не носете широка облека и накит. *Косата и алиштата треба да бидат подалеку од подвижните делови. Широката облека, накитот или долгата коса може да се закачат за подвижните делови.*
- g) Ако се користат поврзани уреди за вадење прашина и собирање предмети, проверете дали се правилно поврзани и користени. *Собирањето прашина може да ги намали опасностите предизвикани од неа.*
- h) Не дозволувајте искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното користење. *Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.*

4) Употреба и чување на електричните алати

- a) Не го преоптоварувајте електричниот алат. Користете соодветен електричен алат за намената. *Со соодветниот електричен алат подобро, побезбедно и побрзо ќе ја извршите работата за која е наменет.*
- b) Не користете електричен алат ако не можете да го вклучите и исклучите со помош на прекинувачот. *Секој електричен алат којшто не може да се контролира со прекинувачот е опасен и мора да се поправи.*
- c) Исклучете го електричниот алат од струја и/или извадете го сетот на батерии, ако се вади, пред да правите некакви прилагодувања, менувате дополнителна опрема или го складираате електричниот алат. *Со овие превентивни безбедносни мерки се намалува ризикот од случајно вклучување на електричниот алат.*
- d) Чувајте ги електричните алати подалеку од дофат на деца и не дозволувајте лицата кои не ракувале со електричниот алат или не се запознаени со ова упатство да работат со истиот. *Електричните алати се опасни во рацете на необучени корисници.*
- e) Одржување на електрични алати и дополнителна опрема. Проверете го порамнувањето или прицврстување на подвижните делови, спојот на деловите и сите други услови што може негативно да влијаат врз функционирањето на електричниот алат. Ако е оштетен, однесете го електричниот алат на поправка пред да го користите. *Многу несреќи се предизвикани заради несоодветно одржување на електричните алати.*
- f) Острете и чистете ги алатите за сечење. *Соодветно одржувани ивици на алатите за сечење помалку се виткаат и полесно се контролираат.*
- g) Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите. *Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.*
- h) Рачките и површините за држење одржувајте ги суви, чисти и неизмастени. *Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.*

5) Употреба и чување на батериски алат

- a) Полнете ја батеријата само со полнач наведен од производителот. *Полнач којшто е соодветен за еден тип сет на батерии може да предизвика опасност од пожар ако се користи за друг сет на батерии.*
- b) Електричните алати користете ги само со специјално наменети сетови на батерии. *Користењето на други сетови на батерии може да предизвика опасност од повреда или пожар.*

- с) Кога не го користите сетот на батерии, чувајте го подалеку од други метални предмети, како на пр., спојувалки, монети, клучеви, шајки, завртки или други помали метални предмети што може да предизвикаат спој од еден до друг извор. *Краток спој на батериските извори може да предизвика изгореници или пожар.*
- д) Под непредвидени околности, течноста може да истече од батеријата; избегнувајте контакт. При случаен допир, измијте се со млаз вода. Ако течноста влезе во очите, побарајте дополнителна медицинска помош. *Течност истечена од батеријата може да предизвика иритација или изгореници.*
- е) Не употребувајте сет на батерии или алат што е оштетен или изменет. *Оштетени или изменети батерии може да реагираат непредвидливо и да предизвикаат пожар, експлозија или опасност од повреда.*
- ф) Не го изложувајте сетот на батерии или алатот на оган или висока температура. *Изложувањето на оган или на температура повисока од 130°C може да предизвика експлозија.*
- г) Следете ги сите упатства за полнење и не го полнете сетот на батерии или алатот надвор од температурниот опсег наведен во упатствата. *Неправилното полнење или на температура надвор од наведениот опсег може да ја оштети батеријата и да ја зголеми опасноста од пожар.*

б) Сервисирање

- а) Електричниот алат сервисирајте го кај квалификувано лице кое користи само идентични резервни делови. *Со ова се овозможува безбедно одржување на електричниот алат.*
- б) Никогаш не поправајте оштетени сетови на батерии. *Поправката на сетови на батерии треба да ја врши само производителот или овластен сервис.*

Безбедносни напомени за дупчалки

Безбедносни упатства за сите типови работа

- а) Носете штитници за уши кога извршувате ударно дупчење. *Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.*
- б) Електричниот алат да се држи за изолираните површини за држење во текот на операциите кај кои опремата за сечење или додатоците можат да дојдат во контакт со скриените проводници. *Опремата за сечење или додатоците во контакт со „жица“ под напон можат да го пренесат тој напон на изложените метални делови на електричниот алат и да предизвикаат струен удар на ракувачот.*

Безбедносни упатства при користење на долги бургии

- a) **Никогаш не користете поголема брзина од максималната означена брзина на бургијата.** *При поголема брзина, бургијата може да се искриви ако слободно ротира надвор од делот што се обработува, и да се повредите.*
- b) **Секогаш почнете го дупчењето со мала брзина, и врвот на бургијата да биде во допир со делот што се обработува.** *При поголема брзина, бургијата може да се искриви ако слободно ротира надвор од делот што се обработува, и да се повредите.*
- c) **Притиснете во директна линија со бургијата, и без прекумерен притисок.** *Бургијата може да се искриви и да се скрши, или да изгубите контрола и да се повредите.*

1. ПРАКТИЧНИ СОВЕТИ ЗА УПОТРЕБА НА ДУПЧАЛКАТА

- a) **Носете соодветна работна облека.** Секогаш носете чизми или чевли со ѓон кој не се лизга, долги и цврсти пантолони и работни ракавици.
- b) **Носете штитници за уши кога ја користите дупчалката.** Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.
- c) **Секогаш носете заштитни очила или која било друга заштита за очи и маска за заштита од прашина.**
- d) **Доколку е потребно, користете помошна рачка (е).** Губењето на контрола може да предизвика повреди.
- e) **Секогаш проверете ги сидовите и плафоните за да видите дали има скриени кабли и цевки.**
- f) **Уредот држете го цврсто со двете раце.**
- g) **Почекајте дупчалката целосно да застане – пред да ја одложите.**
- h) **Проверете дали се цврсто затегнати бургиите во главата за стегање.** Никогаш не користете оштетени или истрошени бургии.
- i) **Употребете стегаач или кое било друго практично средство за зацврстување и потпирање на работното парче на стабилната платформа.** Држењето на работниот предмет со рака или до тело – го прави нестабилен и може да доведе до губење на контрола на алатот.
- j) **Одржувајте ја рачката на дупчалката во сува и чиста состојба, без масти и масла.**
- k) **Не протегнувајте се прекумерно.** Одржувајте правилна позиција и рамнотежа во секој момент. Ова овозможува подобро владеење со алатот во неочекуваните ситуации.

2. ПРАВИЛНА И БЕЗБЕДНА УПОТРЕБА НА ПОЛНАЧОТ

- а) Секогаш проверете дали се отворите за вентилација исчистени од остатоците.
- б) Алатот кој го покренуваат вградени батерии или посебно пакување батерии секогаш мора да се полни со помош на полнач одреден за наведената батерија. Употребата на полнач дизајниран за еден вид на батерии – може да претставува опасност од пожар доколку се употреби со друг вид на батерија.
- в) Помеѓу полнењата одтавте го полначот да се одмори најмалку 15 минути.
- г) Во некои случаи, батеријата може да стане премногу врела за да може да се наполни. Почекајте батеријата да се излади пред да ја ставите на полнење.
- д) Не користете полнач кој е отворен. Полначот не смее да се расклопува. Доколку е оштетен заменете го кај Villager службата за купувачи. Неправилното расклопување / склопување претставува опасност од струен удар за корисникот.
- ѓ) Никогаш ништо не ставајте на полначот, тоа може да предизвика прегревање и оштетување на полначот. Полначот никогаш не смее да се остави во близина на извор на топлина.
- е) Проверете дали се поклопува линискиот напон со ознаките на плочката на уредот (плочка со технички карактеристики).
- ж) Кабелот не смее да се влече. Полначот никогаш не смее да се носи додека го држите за кабел, ниту пак да го повлекувате истиот – за да го извадите од струја. Кабелот да се држи подалеку од топлина, масла и остри рабови или подвижни делови. Оштетениот кабел го зголемува ризикот од електричен удар.
- з) Пред употреба, проверете дали кабелот за напојување покажува знаци на оштетување или стареење.
- с) Доколку се оштети кабелот во текот на употребата, веднаш исклучете го приклучокот од напојувањето. **КАБЕЛОТ ДА НЕ СЕ ДОПИРА ПРЕД ДА СЕ ИСКЛУЧИ ОД НАПОЈУВАЊЕТО.**
- и) Полначот да не се користи доколку е кабелот оштетен или истрошен.
- ј) Полначот мора секогаш директно да биде приклучен во сидна приклучница. Да не се користи продолжен кабел.
- к) Полначот за патерии треба да се користи само во внатрешни простории.

Доколку е оштетен кабелот за напојување, мора да го замени производителот, овластена сервисна работилница или слично квалификувано лице – за да се избегне каква било опасност.

Овој полнач не е предвиден за употреба од деца и лица со ограничени физички, сензорни или ментални способности или со недоволно искуство и знаење.

Овој полнач може да го користат деца над 8 години како и лица со ограничени физички, сензорни и ментални способности или со недоволно искуство и знаење, доколку се под надзор од лица одговорни за нивната безбедност или се подучени за безбедно ракување со полначот и ги разбираат опасностите кои може да произлезат поради тоа. Инаку постои опасност од погрешна употреба и повреди.

Не полнете батерии за повторно полнење. Инаку постои опасност од пожар и експлозија.

Децата не смеат да си играат со уредот. Чистењето и одржувањето на уредот по користењето – не смеат да го вршат деца без надзор.

3. ПРОПИСНА И БЕЗБЕДНА УПОТРЕБА НА ЛИТИУМ-ЈОНСКИТЕ БАТЕРИИ

а) Батеријата за овој алат испорачана е во состојба на слаба наполнетост. Пред првото користење на електричниот алат морате да ја наполните батеријата.

б) Користете го само полначот за батерии во амбалажа која одговара на литиум-јонската батерија на Вашиот електричен алат.

в) Батеријата да не се пали дури и ако е многу оштетена или не се полни повеќе. Во контакт со оган, батеријата може да експлодира.

г) Може да дојде до мало истекување на течноста од батеријата во услови на употреба или на екстремни температури. Меѓутоа, ако е надворешната механичка запитка оштетна и ова истекување дојде во контакт со Вашата кожа, контамираната област веднаш да се измие со вода и сапун. Доколку течноста дојде во контакт со очите, исплакнете ги со чиста вода најмалку 10 минути и веднаш побарајте лекарска помош.

д) Никога не обидувајте се да ја отворите батеријата поради која било причина. Доколку пластичното куќиште на батеријата се скрши или пукне и отвори, веднаш престанете да го користите и повеќе да не се полни.

ѓ) Не оставајте ја или пренесувајте ја батеријата во џеб или кутија со алати или на некое друго место каде може да дојде во допир со метални предмети. Може да дојде до краток спој на батеријата, а тоа може да доведе до оштетување на батеријата, изгореници или пожар.

е) Батеријата да не се чува на температури под 15 °C ниту пак над 25 °C.

ж) Батеријата да се полни само со доставениот полнач.

з) Батеријата да не се изложува на потреси или силни удари.

с) Батеријата да не се отвара и да не се модифицираат нејзините компоненти.

и) Батеријата да не се изложува на вода, солена вода или влага.

ј) Батеријата да не се поставува во близина на камин или во опкружување на високи температури.

Батеријата да не се става на директна сончева светлина и да не се чува во возило на топло време, затоа што во спротивно батеријата може да создава топлина, да пукне и да се запали. Користењето на батеријата на овој начин може да доведе и до губење на перформансите и намалување на нејзиниот животен век.

к) Батеријата секогаш да се полни на температури помеѓу 10°C и 40°C. Идеална температура за полнење е помеѓу 18°C и 24°C. Батеријата да не се полни на температури под 10°C.

л) Секогаш извадете ја батеријата од полначот по полнењето.

љ) По употребата секогаш извадете ја батеријата од уредот.

4. ОТСТРАНУВАЊЕ И ОДРЖУВАЊЕ

а) Доколку уредот не се користи, пред секое одржување, чистење или замена на додатоците, од пресудна важност е да го исклучите од приклучокот / батеријата. Задолжително исклучете го уредот (прекинувачот на OFF) кога ја приклучувате батеријата. Некористениот уред да се чува на суво место, достапно за деца.

б) Користете само резервни делови и додатоци кои ги испорачува или препорачува производителот. Никогаш не обидувајте се сами да го поправате уредот. Сите работи кои не се наведени во овој прирачник мора да се извршуваат исклучиво во проверени сервиси за продажба кои се овластени од наша страна.

в) Заштитете го уредот од влага. Уредот не смее да биде ни влажен ниту пак да се користи во влажно опкружување.

г) Батеријата секогаш да се чува на суво место.

д) Доколку батеријата ја чувате, а не ја употребувате, чувајте ја во просторија со собна температура помеѓу 15 °C и 25 °C, наполнета до 50%. Доколку ја чувате многу долго, наполнете ја во целост еднаш во 6 месеци – за да не се намали нејзиниот капацитет за полнење.

6. ЖИВОТНА СРЕДИНА

Истрошените електрични и електронски производи да не се отстрануваат заедно со отпадот од домаќинството. Отстранете ги во канти за рециклирање. Побарајте совет од органите на локалната самоуправа или од Вашиот продавач.



Извадете ја батеријата од уредот и однесете ги батеријата, уредот, опремата и пакувањето – на локации на кои ќе бидат третирани и рециклирани во духот на заштита на животната средина. Да не се отстранува заедно со отпадот од домаќинството.



Li-Ion

Батериите да не се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството и да не се фрлаат во оган (опасност од експлозии) или вода. Батериите можат да им нанесат штета на животната средина и на човековото здравје – доколку истечат отровните испарувања или течност.

ОБЈАСНУВАЊЕ НА СИМБОЛИТЕ

	Предупредување
	Двојна изолација (само полначот)
	Носете заштитни очила
	Носете опрема за заштита на слух
	Носете маска за заштита од прашина
	Пред употреба и пред полнењето, прочитајте ги упаствата
	Ознака за поларитет: + во средина на приклучницата
	Само за употреба во внатрешни простории
T2A 	Заштитен осигурувач
	Да не се изложува на дожд или вода
	Батериите да не се фрлаат во оган и да не се палат
	Батеријата и полначот да не се изложуваат на високи температури
 Li-ion	Батериите да не се фрлаат, однесете ги во центар за рециклажа
	Во согласност со основните барања на европските директиви кои се применуваат на производот

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

ДУПЧАЛКА		VLN 3112
Номинален напон		12V ===
Број на вртежи во празен од		
– 1. брзина		0-400 в/мин
– 2. брзина		0-1500 в/мин
Макс. вртежен момент		22 Nm
Прилагодување на вртежниот момент		21+1 позиција
Капацитет на футерот		max. Ø 10 mm
Максимален капацитет на дупчење:		
Дрво		19 mm
Челик		6 mm
Тежина		1.05 kg
Ниво на звучен притисок L_{pA}		81 dB(A)
Несигурност K_{pA}		5 dB(A)
Ниво на звучна сила L_{WA}		92 dB(A)
Несигурност K_{WA}		5 dB(A)
Ниво на вибрации:		
Дупчење во метал $a_{h,D}$		2.29 m/s ²
Несигурност K		1.5 m/s ²
Дозволена околна температура	при полнење	10 °C ... 40 °C
	при работење	10 °C ... 40 °C
Препорачани акумулаторски батерии		Villager FIX 12 V 2 Ah
Препорачани полначи		Villager FIX 12 V 1.7 A

БАТЕРИЈА		Villager FIX 12 V 2 Ah
Номинален напон		12V ===
Тип на батеријата		Li-ion
Капацитет на батеријата		2 Ah
Број на ќелии		3
Тежина		0.2 kg

ПОЛНАЧ		Villager FIX 12 V 1.7 A
Влез		230V~50Hz - 50W
Излез		15V === 1.7A
Време на полнење		1 час

Заштита	Класа II (Двојна изолација)
Тежина	0.173 kg

Информација

- Декларираните вкупни вредности на вибрации и декларираните вредности на емисија бучава мерени се во согласност со стандардната метода на испитување и можат да се користат за споредување на алати.
- Декларираните вкупни вредности на вибрации и декларираните звучни вредности исто така можат да се користат во прелиминарна проценка на изложеност.

Предупредување

- Емисијата вибрации и емисијата бучава за време на користењето на електричниот алат можат да се разликуваат од декларираните вредности во согласност со начините на употреба на алатот, особено според видот на работното парче; и
- Неопходно е да се идентификуваат мерките за заштита наменети за заштита на ракувачот – кои се засноваат на проценка на изложеност во реални услови на користење (имајќи ги предвид сите делови на циклусот за маневрирање, како што се моментите кога е исклучен алатот и кога работи на празно, покрај времето за активирање на рачката).

ИЗГЛЕД НА УРЕДОТ



1. Прекинувач
2. Избирач на правецот на ротација
3. LED сијалица
4. Индикатор за нивото на полнење
5. Самозатегнувачки футер
6. Прстен за прилагодување на моментот
7. Селектор на брзина
8. Рачка
9. Копче за отстранување на батеријата
10. Батерија
11. Копче за појас

ПОСТАПКА НА ПОЛНЕЊЕ

1. Пред употреба на безжичната дупчалка

Батеријата се испорачува нецелосно наполнета, па пред првата употреба потребно е да се наполни.

⚠ Се препорачува батеријата да ја полните најмалку еднаш во 6 месеци за да го продолжите нејзиниот век и за да го одржите нејзиниот капацитет.

⚠ Полначот и батеријата се посебно дизајнирани да работат заедно. Не обидувајте се да користите друг полнач или батерија. Никога не ставајте метални предмети во полначот и не поврзувајте ги со батеријата затоа што можат да предизвикаат опасност од електричен удар.

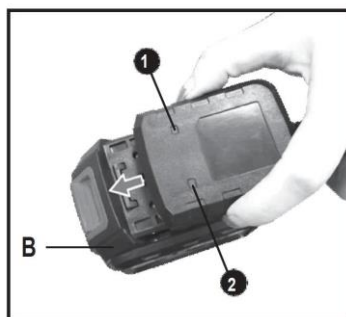
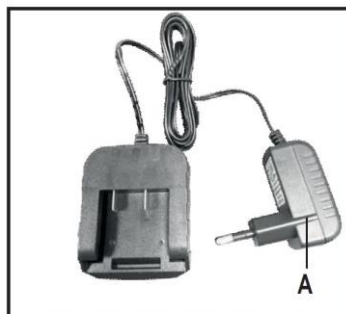
2. Полнење на батериите

Кога ќе се испразни батеријата, извадете ја од дупчалката со притискање на копчето за вадење на батеријата (9) кое се наоѓа на предната страна на батеријата, а потоа извадете ја батеријата од дупчалката.

- Приклучете го полначот (A) во приклучница од 230 V ~ 50 Hz, црвеното светло на полначот останува вклучено. Ставете ја базата за полнење на батеријата (B), црвеното светло ќе се вклучи што укажува дека почнало полнењето. Кога целосно ќе се наполни батеријата, црвеното светло ќе се исклучи и ќе се вклучи зелено светло. Тогаш е полнењето завршено. Исклучете го полначот од напојувањето кога ќе заврши полнењето.

⚠ Полначот не смее да се модифицира затоа што тоа може да доведе до краток спој и уништување. Секоја измена на полначот ја поништува гаранцијата на производот.

⚠ Кога ќе се загрее батеријата по постојана употреба или изложување на сонце или топлина, оставете ја да се излади пред полнењето така да постигне полн капацитет.



Забелешки: На целосно испразнетата батерија ќе ѝ биде потребен околу 1 час за да постигне целосна наполнетост. На делумно испразнетата батерија ќе ѝ треба помалку време за да се постигне целосна наполнетост.

- Пред полнењето батеријата мора да биде ладна
- За да ги почитувате поларитетите, батеријата можете да ја ставите во полначот само во една позиција

3. Инсталирање и вадење на батеријата

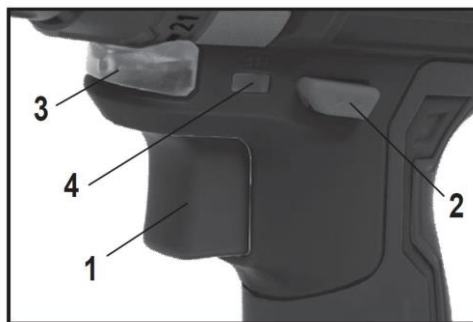
За да ја извадите батеријата од дупчалката, притиснете го копчето за отстранување (9) кое се наоѓа на предната страна на батеријата. По полнењето, повторно ставете ја батеријата во нејзиното лежиште. Доволен е едноставен притисок.

УПОТРЕБА

1. Прекинувач за вклучување / исклучување (On/Off) со сопирачка за моментално исклучување

Притиснете го прекинувачот за вклучување / исклучување - On/Off (1) за да ја стартувате дупчалката и дозволете му да застане. Прекинувачот за вклучување и исклучување има функција на моментално исклучување – која веднаш го сопира футерот (глава за стегање) кога ќе го отпуштите прекинувачот.

Исто така најдете ја силната LED сијалица (3) сместена над прекинувачот со помош на која ќе може да се осветли работната површина секој пат кога ќе го притиснете прекинувачот.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: LED сијаличката е светлосен снап кој не смее да се насочува директно во очи на луѓе или животни

2. Заклучување на прекинувачот

Прекинувачот може да се блокира во позицијата Off (исклучено). На тој начин се избегнува ризик од случајно стартување на уредот – кога не го користите. За да го блокирате прекинувачот, избирачот (селекторот) на правец на вртење поставете го во средна позиција.

3. Избирач на правец

Избирачот (2) кој се наоѓа над прекинувачот за вклучување / исклучување го контролира правецот на вртење. За да дупчите и навртувате, избирачот (селекторот) се поместува налево. За да одвртите, поместете го избирачот на десно.



Никогаш не го менувајте правецот на ротација додека се врти футерот, почекајте целосно да застане.

4. Индикатор на нивото на полнење

Оваа сијаличка (4) го покажува нивото на наполнетост на батеријата. Кога индикаторот свети зелено, батеријата е доволно наполнета. Ако индикаторот свети црвено, тоа значи дека батеријата е речиси празна. Батеријата мора да се наполни.

5. Променлива брзина

Овој уред има прекинувач за променлива брзина. Колку е поголем притисокот на прекинувачот, толку е поголема брзината на ротација на дупчалката.



Никогаш не ја користете дупчалката премногу долго при мали брзини, затоа што топлината генерирана внатре во уредот може да го оштети моторот.

6. Селектор на брзина

Дупчалката има селектор на брзина кој се наоѓа на горниот дел, а наменет е за дупчење или навртување при мала брзина (позиција 1) или голема брзина (позиција 2). Кога користите мала брзина, брзината ќе се намали и дупчалката ќе има повеќе сила и подобар втежен момент, кога користите голема брзина, брзината ќе се зголеми, а дупчалката ќе има помалку сила и помал вртежен момент.

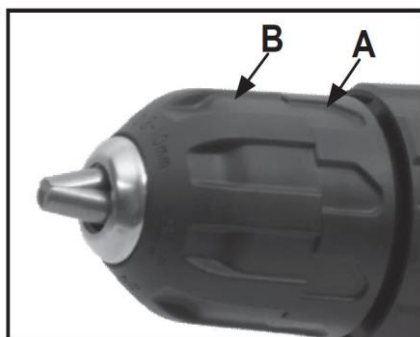


За да избегнете оштетување на запчаникот, секогаш почекајте футерот (главата за стегање) целосно да престане да се врти пред префрлањето на селекторот на брзина.

7. Ставање/вадење на бургијата

За ставање на бургијата или на друг прибор постапете на следниов начин:

- 1) Избирачот на правец на вртење поставете го во средишна позиција.
 - 2) Отворете го футерот. За да го направите тоа, со една рака држете го задниот дел на футерот (A), додека го вртите предниот дел на футерот (B), со другата рака, во правец спротивен од стрелките на часовникот.
 - 3) Ставете ја бургијата или другиот додаток во главата за стегање. Затегнете ја цврсто со вртење на предниот дел на футерот со една рака во правец на стрелките на часовникот и со држење на задниот дел на футерот. Бидете сигурни дека бургијата е во средината на отворот на главата за стегање (футерот).
- За да ги извадите бургијата или дополнителната опрема, повторете го чекорот 2.



8. Монтирање на додатоците

За да користите додатоци, ставете еден додаток во држачот-додатокот, а потоа турнете го држачот-додатокот колку што е возможно повеќе во футерот и цврсто стегнете го. За да го отстраните додатокот, едноставно отстранете го од држачот-додатокот.

Забелешка: Кога сакате да користите кратки додатоци, секогаш користете го држачот-додатокот.

9. Прилагодување на вртежниот момент

Испробајте за да утврдите која од 21 позиција на прстенот за прилагодување на моментот – овозможува да работите на најадекватниот начин.

Позиција 1: Мали вртежен момент, на пример за мали завртки, за меки материјали

Позиција 21: Голем вртежен момент, на пример за големи завртки, за тврди материјали



После правилното прилагодување на вртежниот момент, исклучувањето овозможува завртување. Изберете поголем вртежен момент за одвртување или поставете го прстенот за прилагодување на вртежниот момент на симболот „Дупчење“.

10. Дупчење

Поставете го прстенот за прилагодување на вртежниот момент на симболот „Дупчење“ .

Кога дупчите тврди и мазни површини, прво издупчете мала дупка како водич за да ја означите дупката која треба да ја издупчите. На тој начин ќе се спречи бургијата да се лизне од центарот при правење на дупка.

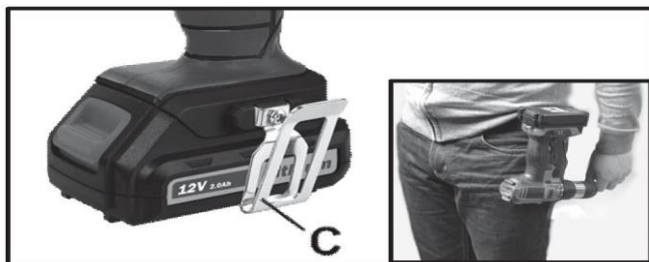
Држете го цврсто уредот и врвот на бургијата поставете го на точката која ќе ја издупчите. Притиснете го прекинувачот за вклучување/исклучување (On/Off) за да го стартувате уредот. Постепено бургијата пуштете ја да влезе во предметот така што ќе врши доволен притисок за да се дупчи. Да не се форсира или да се врши бочен притисок на бургијата за да го проширите отворот.

 При дупчење во метал користете само бургии од брзосечен челик HSS кои се во добра состојба.

 Секогаш користете магнетен држач-додаток кога сакате да користите додатоци.

11. Копче за појас

Благодарение на копчето за ременот (C) кое се наоѓа од страна на дупчалката, истото може да се закачи на ремен. Корисникот има слобода на избор во поглед на употреба, а алатот е на дофат на раце.



12. Заштита од преоптоварување

Во нормална употреба, дупчалката, не смее да биде изложена на преоптоварување. Кога е оптоварувањето прекумерно или кога батеријата постигнала превисока температура, електронскиот уред го прекинува напојувањето на дупчалката се додека температурата не падне и на постигне нормално ниво на работата.



Во случај на преоптоварување, оставете ја дупчалката да се одмори неколку минути пред да продолжите со работата.

13. Рециклирање на батеријата

За да ги сочувате природните ресурси, рециклирајте ја или правилно отстранете ја батеријата. Оваа батерија содржи литиум-јонски батерии. Посоветувајте се со локалните власти за достапните решенија за рециклажа или носење на отпадот.

ПРАКТИЧНИ СОВЕТИ

1. Вашата безжична дупчалка корисна е за дупчење, завртување или одвртување.
2. Прилагодете ја брзината да одговара на Вашата работа. Не обидувајте се да дупчите при премала брзина или не завртувајте/одвртувајте при голема брзина.
3. Дупчалката не смее премногу да се оттоварува како би се продолжил нејзиниот работен век. Доколку дупчалката забави во текот на дупчењето, извадете ја бургијата од дупката и обидете се повторно со помалку сила на дупчалката. Исклучете ја дупчалката и повторно наполнете ја батеријата доколку оваа забавува поради малата наполнетост на батеријата.
4. Користете мала брзина за почеток на дупчењето без референтна точка, за дупчење на метал, пластика, керамика, за завртување или за која било друга употреба која бара голем вртежен момент. Изберете голема брзина за дупчење на дрвото. За да го зголемите векот на дупчалката, можете да користите прекинувач за променлива брзина, но без постојано менување на брзината.
5. За чистење на дупчалката користете само сува, мека крпа. Никогаш не користете детергент или алкохол. Пред чистењето извадете ја батеријата од уредот.

Совети за дупчење

1. Доколку се обидувате да издупчите широка дупка, се препорачува дупчењето да се започне со помала бургија, а потоа префрлете се на соодветна бургија. Тоа овозможува да не дојде до преоптоварување на дупчалката.

2. Доколку се заглави бургијата, веднаш исклучете ја дупчалката – за да не дојде до трајни оштетувања. Поставете ја во позиција за одвртување за да ја отстраните бургијата.
3. Бургијата секогаш израмнете ја со дупката. Доколку аголот во текот на дупчењето се смени, бургијата може да се скрши.
4. Често вадете ја бургијата од дупката при дупчење на длабоки дупки за да ја отстраните струготината.

Совети за завртување

1. За завртување на поголеми или подолги шrafoви во тврди материјали, се препорачува претходно да се направи мала дупка. Оваа дупка ќе служи како водич за шрафот и затегнувањето на шрафот ќе го направи полесно. Кога шрафовите се поставуваат во близина на работ на материјалот, водечката дупка ќе помогне во спречување на пукање на дрвото.
2. Користете само додатоци кои совршено одговараат на главата на шрафот.
3. За да завршите, извршете константен притисок на дупчалката за да не дојде до абење на главата на шрафот. Би било тешко ставањето или отстранувањето на шрафот ако е главата на шрафот оштетена.

ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЈА

1 – Не е возможно да се притисне прекинувачот.

Избирачот (2) е заклучен (во средна позиција) и спречува каков било притисок на прекинувачот. Поставете го избирачот-селекторот во позиција на завртување или одвртување и обидете се повторно да го повлечете прекинувачот.

2 – Прекинувачот работи, но бургијата не се врти.

Движењето на бургијата зависи од наполнетоста на батеријата. Батеријата ќе се испразни доколку не се користи подолго време. Наполнете ја батеријата и повторно обидете се. Проверете дали е батеријата правилно ставена во полначот.

3- Батеријата истекува.

Малку течнот може да истече од батеријата при екстремни температури или по интензивна употреба. Измијте ги кожата, рацете и облеката со сапун доколку сте биле во контакт со течнот од батеријата. Во случај на допир со очи, побарајте лекарска помош. НИКОГАШ НЕ ПОЛНТЕ ЈА БАТЕРИЈАТА КОЈА ТЕЧЕЛА.

4 – Дупчалката не работи.

За време на прекумерното полнење или кога батеријата постигнала превисока температура, електронскиот уред го прекинува напојувањето на дупчалката се додека температурата на падне и не постигне нормално ниво на работа. Пуштете уредот да се излади неколку минути и обидете се повторно.

5 – Дупчалката станува врела.

Тоа е нормално ако се употребува долго, меѓутоа важно е уредот да се остави неколку минути да се излади за да не дојде до оштетување на моторот.

6 – Батеријата се загрева во текот на употребата.

Тоа е нормално. Меѓутоа, важно е уредот да се остави неколку минути да се излади за да не дојде до оштетување на моторот.

7 - Батеријата и полначот се загреваат во текот на полнењето.

Тоа е нормално. Меѓутоа, важно е батеријата да се извади кога е оваа наполнета и да се почитуваат температурите за полнење.

ИЗЈАВА ЗА СООБРАЗНОСТ



Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината:

Акумулаторска дупчалка Villager VLN 3112

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 10.07.2020.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов

ИЗЈАВА ЗА СООБРАЗНОСТ



Според Директивата 2014/35/EU, Анекс IV, за електрична опрема која е наменета за употреба со одредени напонски ограничувања

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината: Полнач Villager 12 V 1.7 A

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2014/35/EU за електрична опрема наменета за употреба со одредени напонски ограничувања
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-2:2014
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019
EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018
EN 62233:2008

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 10.07.2020.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов

Mașină de găurit
Villager VLN 3112
Instrucțiunea originala pentru utilizare



AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ

Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice



AVERTISMENT! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul "sculă electrică" folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- b) **Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice.** *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

2) Siguranță electrică

- a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă).** *Ștecherule nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigider.** *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*
- c) **Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală.** *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- d) **Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare.** *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- e) **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior.** *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*

- f) Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD). *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*

3) Siguranța persoanelor

- a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți oboșiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*
- b) Purtați echipament personal de protecție. *Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*
- c) Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*
- d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răni.*
- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. *Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcăminte de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcăminte largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*

4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice

- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluși scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*

- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
 - c) Scoateți ștecherul afară din priză și/sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
 - d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
 - e) Întrețineți sculele electrice și accesoriiile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. *Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
 - f) Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se înțepenesc în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
 - g) Folosiți scula electrică, accesoriiile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
 - h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) Manevrarea și utilizarea atentă a sculelor electrice cu acumulator
- a) Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător. *Dacă un încărcător destinat unui anumit tip de acumulator este folosit la încărcarea altor tipuri de acumulator decât cele prevăzute pentru el, există pericol de incendiu.*
 - b) Folosiți numai acumulatori special destinați sculelor electrice respective. *Utilizarea altor acumulatori poate duce la răniri și pericol de incendiu.*
 - c) Feriți acumulatorii nefolosiți de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea provoca șuntarea bornelor. *Un scurtcircuit între bornele acumulatorului poate duce la arsuri sau incendiu.*
 - d) În cazul utilizării greșite, se poate scurge lichid din acumulator; evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acesta, clătiți cu apă zona afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, consultați de asemenea un medic. *Lichidul scurs din acumulator poate produce iritații ale pielii sau arsuri.*

- e) **Nu folosiți un acumulator sau o sculă electrică cu acumulator deteriorat sau modificat.** *Acumulatorii deteriorați sau modificați pot avea un comportament imprevizibil care să ducă la incendiu, explozie sau să genereze risc de vătămări corporale.*
- f) **Nu expuneți acumulatorul sau scula electrică la foc sau temperaturi excesive.** *Expunerea la temperaturi mai mari de 130°C poate duce la explozii.*
- g) **Respectați toate instrucțiunile de încărcare și nu reîncărcați acumulatorul sau scula electrică cu acumulator la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat în instrucțiuni.** *Încărcarea incorectă sau la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat ar putea cauza deteriorarea acumulatorului și mări riscul de incendiu.*

6) Întreținere

- a) **Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale.** *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*
- b) **Nu întrețineți niciodată acumulatori deteriorați.** *Întreținerea acumulatorilor ar trebui efectuată numai de către producător sau de către furnizori de service autorizați de acesta.*

Instrucțiuni de siguranță pentru mașini de găurit

Instrucțiuni de siguranță pentru toate lucrările

- **Purtați aparate de protecție a urechilor la găurire.** *Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.*
- **Țineți scula electrică de mânerle izolate atunci când executați lucrări la care accesoriul de tăiere sau elementele de fixare pot intra în contact cu conductori electrici ascunși.** *Contactul accesoriului de tăiere sau al elementelor de fixare cu un conductor aflat „sub tensiune” poate pune „sub tensiune” componentele metalice expuse ale sculei electrice și provoca electrocutarea operatorului.*

Instrucțiuni de siguranță în cazul utilizării de burghie lungi

- a) **Nu lucrați niciodată cu o turație mai mare decât turația maximă admisă pentru burghiu.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- b) **Începeți întotdeauna găurirea cu o turație mai mică și vârful burghiului să fie în contact cu piesa de lucru.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*

- c) **Exercitați forță de apăsare numai colinier cu burghiul și nu apăsați excesiv.** *Burghiile se pot îndoi ceea ce poate duce la ruperea lor sau la pierderea controlului, provocând vătămări corporale.*

1. SFATURI PRACTICE PENTRU UTILIZAREA MAȘINII DE ÎNȘURUBAT

- a) **Purtați haine de lucru adecvate.** Purtați întotdeauna cizme sau pantofi cu talpă antiderapantă, pantaloni lungi și strânși și mănuși de lucru.
- b) **Purtați protecție pentru urechi atunci când utilizați mașina de înșurubat** Expunerea la zgomot poate provoca pierderea de auz.
- c) **Purtați întotdeauna ochelari sau orice alt tip de protecție a ochilor și de praf.**
- d) **Dacă este necesar, utilizați mânerul (mânerele) auxiliar.** Pierderea controlului poate provoca răni.
- e) **Verificați întotdeauna pereții și tavanele pentru a vedea dacă există cabluri și conducte ascunse.**
- f) **Țineți dispozitivul ferm cu ambele mâini.**
- g) **Așteptați până când mașina de înșurubat se oprește complet - înainte de al îndepărtați.**
- h) **Verificați dacă burghiile sunt strânse în mandrina.** Nu folosiți niciodată burghie deteriorate sau uzate.
- i) **Utilizați o clemă sau orice alt mijloc practic pentru a fixa și sprijini piesa de prelucrat pe o platformă stabilă.** Ținând piesa de prelucrare cu mâna sau lângă corp - o face instabilă și poate duce la pierderea controlului sculei.
- j) **Mențineți mânerul mașini de înșurubat uscat și curat, fără grăsimi și ulei.**
- k) **Nu vă întindeți prea mult. Mențineți permanent poziția și echilibrul.** Acest lucru vă permite să stăpâniți mai bine instrumentul în situații neașteptate.

2. UTILIZAREA CORECTĂ ȘI SIGURĂ A ÎNCARCATORULUI

- a) Verificați întotdeauna dacă deschiderile de ventilație sunt curățate de resturi.
- b) Instrumentele alimentate cu baterii încorporate sau o baterie ambalată separat trebuie să fie încărcate întotdeauna cu ajutorul unui încărcător desemnat pentru acea baterie. Utilizarea unui încărcător proiectat pentru un tip de baterie - poate prezenta un pericol de incendiu dacă este utilizat cu un alt tip de baterie.
- c) Lăsați încărcătorul să se odihnească cel puțin 15 minute între încărcare.
- d) În unele cazuri, bateria poate deveni prea caldă pentru a se încărca. Așteptați ca bateria să se răcească înainte de a o încărca.

- e) Nu folosiți încărcătorul când este deschis. Nu dezasamblați încărcătorul. Dacă este deteriorat, înlocuiți-l prin Serviciul clienți Villager. Demontarea / asamblarea necorespunzătoare reprezintă un risc de electrocutare pentru utilizator.
- f) Nu puneți niciodată nimic pe încărcător, pentru ca acest lucru poate provoca supraîncălzirea și deteriorarea încărcătorului. Nu așezați niciodată încărcătorul lângă o sursă de căldură.
- g) Verificați dacă tensiunea de linie se potrivește cu marcajele de pe placa nominală a dispozitivului (placă cu caracteristici tehnice).
- h) Nu trageți cablul. Nu duceți niciodată încărcătorul ținând-l de cablul, nici nu trebuie să-l trageți pentru a-l deconecta din priză. Țineți cablul departe de căldură, ulei și margini ascuțite sau piese mobile. Un cablu deteriorat crește riscul de electrocutare.
- i) Înainte de utilizare, verificați cablul de alimentare dacă există semne de deteriorare sau de îmbătrânire.
- j) Dacă cablul este deteriorat în timpul utilizării, deconectați-l imediat. **NU ATINGEȚI CABLUL ÎNAINTE DE A FI DECONECTAT DE LA ALIMENTARE**
- k) Nu folosiți încărcătorul dacă cablul este deteriorat sau uzat.
- l) Încărcătorul trebuie întotdeauna conectat direct la o priză de perete. Nu utilizați un cablu prelungitor.
- m) Încărcătorul poate fi utilizat doar în interior.

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, agentul său de service sau de persoane calificate în mod similar pentru a evita un pericol. Acest încărcător nu este destinat utilizării de către copii și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe. Acest încărcător poate fi folosit de către copiii mai mari de 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe, numai dacă acestea sunt supravegheate sau sunt instruite privitor la folosirea sigură a încărcătorului și înțeleg pericolele pe care aceasta le implică. În caz contrar există pericol de manevrare greșită și răni.

Nu încărcăți baterii de unică folosință. În caz contrar, există pericolul de incendiu și explozie.

Copiii nu trebuie să se joace niciodată cu aparatul. Curățare și întreținere după utilizare - copiii nu trebuie să efectueze fără supraveghere.

3. UTILIZAREA REGULARĂ ȘI SIGURĂ A BATERIEI DE LITIUM

- a) Bateria pentru acest instrument este livrată în stare de încărcare redusă. Trebuie să încărcăți bateria înainte de a utiliza sula electrică pentru prima dată.

- b) Utilizați doar încărcătorul de baterii din ambalaj, care corespunde bateriei cu litiu-ion, a instrumentului dvs. electric.
- c) Nu ardeți bateria chiar dacă aceasta este deteriorată grav sau nu se mai poate încărca. Bateria poate exploda în contact cu focul.
- d) Poate exista o scurgere mică de lichid din baterie în condiții de utilizare sau temperaturi extreme. Cu toate acestea, dacă sigiliul mecanic extern este deteriorat și această scurgere vine în contact cu pielea dvs., spălați zona afectată rapid cu săpun. Dacă lichidul vine în contact cu ochii, clătiți ochii cu apă curată timp de cel puțin 10 minute și consultați imediat un medic.
- e) Nu încercați niciodată să deschideți bateria din orice motiv. Dacă carcasa din plastic a bateriei se rupe sau se crăpa și se deschide, opriți-o imediat și nu o mai încărcați.
- f) Nu lăsați și nu purtați bateria într-un buzunar sau cutie de instrumente sau în orice alt loc în care poate intra în contact cu obiecte metalice. Bateria poate fi scurtcircuitată, ceea ce poate duce la deteriorarea bateriei, arsuri sau incendiu.
- g) Nu depozitați bateria la temperaturi sub 15 ° C sau peste 25 ° C.
- h) Încărcați bateria doar cu încărcătorul furnizat.
 - i) Nu supuneți bateria la șocuri puternice.
 - j) Nu deschideți bateria și nu modificați componentele.
 - k) Nu expuneți bateria la apă sau la apă sărată sau la umiditate.
 - l) Nu așezați bateria lângă un șemineu sau într-un mediu cu temperaturi ridicate. Nu așezați bateria în lumina directă a soarelui și nu o depozitați în vehicul în vreme caldă, altfel bateria poate genera căldură, crăpătură sau incendiu. Utilizarea bateriei în acest fel poate duce, de asemenea, la pierderea performanței și la o durată de viață redusă a bateriei.
- m) Încărcați întotdeauna bateria la temperaturi cuprinse între 10 ° C și 40 ° C. Temperatura ideală de umplere este cuprinsă între 18 ° C și 24 ° C. Nu încărcați bateria sub 10 ° C.
- n) Scoateți întotdeauna bateria din încărcător imediat ce se finalizează încărcarea.
- o) Scoateți întotdeauna bateria din mașină de găurit după utilizare.

4. INDEPARTARE ȘI ÎNTREȚINERE

- a) Dacă aparatul nu este folosit, este crucial să îl deconectați de la priză / baterie înainte de a efectua întreținerea, curățarea sau înlocuirea accesoriilor. Asigurați-vă că opriți dispozitivul (întrerupător la OFF) când conectați bateria. Păstrați dispozitivul neutilizat într-un loc uscat, la îndemâna copiilor.
- b) Folosiți doar piese de schimb și accesorii furnizate sau recomandate de producător. Nu încercați niciodată să reparați singur dispozitivul.

Toate lucrările care nu sunt enumerate în acest manual trebuie să fie încredințate exclusiv serviciilor de vânzare autorizate de către noi.

c) Protejați dispozitivul de umiditate. Aparatul nu trebuie să fie umed sau utilizat într-un mediu umed.

e) Depozitați întotdeauna bateria într-un loc uscat

e) Dacă bateria este stocată fără a o folosi, păstrați-o într-o cameră cu temperatura camerei cuprinsă între 15 ° C și 25 ° C, încărcată la 50%. Dacă îl depozitați pentru o perioadă foarte lungă de timp, încărcați-l complet o dată în 6 luni - pentru a nu reduce capacitatea de umplere.

6. MEDIUL

Nu aruncați produsele electrice și electronice folosite împreună cu deșeurile menajere. Aruncați-le în coșul de reciclare. Cutați sfaturi din partea administrației locale sau a vânzătorului dvs.



Îndepărtați bateria din dispozitiv și duceți bateria, echipamentul și ambalajul - în locații unde acestea vor fi tratate și reciclate în spiritul protecției mediului. Dispozitivul nu aparține deșeurilor menajere



Li-Ion

Nu depozitați bateriile împreună cu alte deșeuri menajere și nu le aruncați în foc (pericol de explozie) sau apă. Bateriile pot dăuna mediului și sănătății umane - dacă vaporii sau lichidele toxice se scurg.

EXPLICAREA SIMBOLURILOR

	Avertisment
	Izolație dublă (doar încărcător)
	Purtați ochelari de protecție.
	Purtați protecție auditivă.
	Purtați o mască de praf
	Citiți instrucțiunile înainte de utilizare și înainte de încărcare
	Marcaj de polaritate: + în mijlocul prizei
	Încărcătoarele sunt destinate utilizării doar în zonele interioare.
T2A 	Siguranța de protecție
	Nu expuneți la ploaie sau la apă
	Nu aruncați bateriile în foc și nu le ardeți
	Nu expuneți bateria și încărcătorul la temperaturi ridicate
 Li-ion	Nu aruncați bateriile, duceți-le la un centru de reciclare
	În conformitate cu cerințele de bază ale directivelor europene care se aplică pe produsul

CARACTERISTICILE TEHNICE

MAȘINA DE ÎNȘURUBAT		VLN 3112
Tensiunea nominală		12 V ===
Turație de funcționare în gol		
– Treapta 1 de viteză		0-400 o/min
– Treapta a 2-a de viteză		0-1500 o/min
Momentul rotativ maximal		22 Nm
Reglarea momentului rotativ		21 + 1 poziție
Capacitatea fureru-lui		max. Ø 10 mm
Capacitatea maximala de forare:		
Lemn		19 mm
Oțel		6 mm
Greutate		1.05 kg
Nivelul presiunii sonore L_{pA}		81 dB(A)
Incertitudinea K_{pA}		5 dB(A)
Nivelul de putere acustică L_{WA}		92 dB(A)
Incertitudinea K_{WA}		5 dB(A)
Nivelul vibrațiilor		
Forarea în metal $a_{h,D}$		2.29 m/s ²
Incertitudinea K		1.5 m/s ²
Temperatură ambientă admisă	în timpul încărcării	10 °C ... 40 °C
	în timpul funcționării	10 °C ... 40 °C
Acumulatori recomandați		Villager FIX 12 V 2 Ah
încărcătoare recomandate		Villager FIX 12 V 1.7 A

BATERIA		Villager FIX 12 V 2 Ah
Tensiunea nominală		12 V===
Tipul bateriei		Li-ion
Capacitatea bateriei		2 Ah
Număr celulelor		3
Greutate		0.2 kg

INCARCATOR		Villager FIX 12 V 1.7 A
Intrare		230V~50Hz - 50W
Ieșire		15 V === 1.7 A
Timpul încărcării		1 ora

Protecție	Clasa II (Izolare dubla)
0.2 kg	0.173 kg

Informația

- Valorile vibrațiilor totale declarate și valorile declarate ale emisiilor de zgomot au fost măsurate conform unei metode de testare standard și pot fi utilizate pentru a compara instrumentele.
- Valorile vibrațiilor totale declarate și valorile sonore declarate pot fi, de asemenea, utilizate în evaluarea preliminară a expunerii.

Avertisment

- Emisiile de vibrații și zgomot în timpul utilizării sculelor electrice pot diferi de valorile declarate în conformitate cu modalitățile de utilizare a sculei, în special în funcție de tipul piesei de prelucrat;
- Este necesar să se identifice măsurile de protecție destinate protejării operatorului - pe baza evaluării expunerii în condiții reale de utilizare (ținând cont de toate părțile ciclului de manevră, cum ar fi momentul scăderii și ralantiului, pe lângă activarea mânerului).

ASPECTUL DISPOZITIVULUI



1. Întrerupător
2. Alegător de direcția rotației
3. Lampa cu LED
4. Indicator de nivel de încărcare
5. Futer de strângere
6. Inel de reglare a momentului
7. Selector de viteză
8. Mânerul
9. Butonul pentru îndepărtarea bateriei
10. Bateria
11. Cataramă

PROCEDURA DE ÎNCĂRCARE

1. Înainte de a folosi un burghiu fără fir

Bateria este încărcată incomplet, deci trebuie încărcată înainte de prima utilizare.

⚠ Este recomandat să încărcați bateria cel puțin o dată la 6 luni pentru a-i prelungi viața și a-i menține capacitatea.

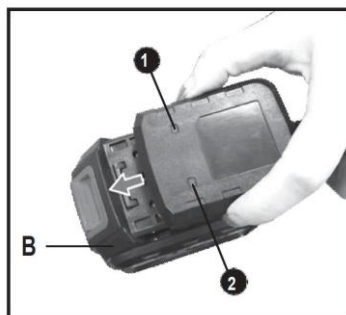
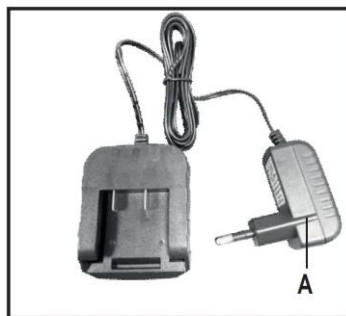
⚠ Încărcătorul și bateria sunt special concepute pentru a lucra împreună. Nu încercați să utilizați un alt încărcător sau baterie. Nu introduceți niciodată obiecte metalice în încărcător și nu le conectați la baterie, deoarece acestea pot provoca un pericol de electrocutare.

2. Încărcarea bateriei

Când bateria s-a golit, scoateți-o din mașina de înșurubat prin apăsarea butonului de îndepărtare a bateriei (9) din partea frontală a bateriei, apoi scoateți-o.

- Conectați încărcătorul (A) la o priză de 230 V ~ 50 Hz, lumina roșie a încărcătorului rămâne aprinsă. Plasați baza de încărcare pe baterie (B), lumina roșie se va aprinde indicând faptul că încărcarea a început. Când bateria este complet încărcată, lumina roșie se va stinge și lumina verde se va aprinde. Încărcarea este completă. Deconectați încărcătorul de la sursa de alimentare imediat după încărcare.

⚠ Nu modificați încărcătorul, deoarece acest lucru poate provoca un scurtcircuit și deteriorarea. Orice modificare a încărcătorului anulează garanția produsului.



⚠ Când bateria se încălzește după utilizarea constantă sau expunerea la soare sau la căldură, lăsați bateria să se răcească înainte de încărcare, astfel încât să ajungă la capacitate maximă.

Observații: O baterie complet descărcată va dura aproximativ 1 oră pentru a ajunge la încărcare completă. O baterie descărcată parțial va dura mai puțin timp pentru a ajunge la încărcare completă.

- Bateria trebuie să fie rece înainte de încărcare
- Pentru a respecta polaritățile, puteți introduce bateria în încărcător într-o singură poziție

3. Instalarea și îndepărtarea bateriei

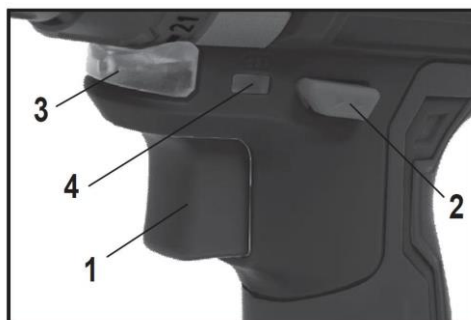
Pentru a scoate bateria din mașina de înșurubat, apăsați butonul de îndepărtare (9) situat pe partea din față a bateriei. După încărcare, introduceți bateria din nou în suport. Presiunea simplă este suficientă.

UTILIZAREA

1. Întrerupător de pornit / oprit cu frână de oprire instantă

Apăsați butonul de pornire / oprire (1) pentru a porni mașina de înșurubat și lăsați-l pentru a se opri. Întrerupătorul de pornire / oprire are o funcție de oprire instantă - care oprește futeul (capul de strângere) imediat când eliberați întrerupătorul.

Găsiți, de asemenea, o lampă LED puternică (3) situată deasupra întrerupătorului, care va putea lumina suprafața de lucru de fiecare dată când apăsați întrerupătorul.



⚠ **AVERTISMENT:** O lampă LED este un fascicul luminos care nu trebuie direcționat direct în ochii oamenilor sau animalelor

2. Blocarea întrerupătorului

Întrerupătorul poate fi blocat în poziția Oprit. Acest lucru evită riscul de a porni accidental dispozitivul - atunci când nu este utilizat. Pentru a bloca comutatorul, setați selectorul de direcție pe poziția centrală.

3. Selector de direcție

Selectorul (2) situat deasupra întrerupătorului de pornire/ oprire controlează direcția de rotație. Pentru a găuri și răsuci, selectorul se deplasează spre stânga. Pentru a deșuruba, mutați selectorul spre dreapta.

 **Nu schimbați niciodată direcția de rotație în timp ce futerul se rotește, ci așteptați să se oprească complet.**

4. Indicator de nivel de încărcare

Această lumină (4) indică nivelul de încărcare a bateriei. Când indicatorul este verde, bateria este suficient de încărcată. Dacă indicatorul este roșu, bateria este descărcată. Bateria trebuie încărcată.

5. Viteză variabilă

Acest dispozitiv are un întrerupător de viteză variabilă. Cu cât presiunea pe încărcător este mai mare, cu atât este mai mare viteza de rotație a mașini de înșurubat.

 **Nu folosiți niciodată burghiul la viteze mici prea mult timp, deoarece căldura generată în interiorul dispozitivului poate deteriora motorul.**

6. Selector de viteză

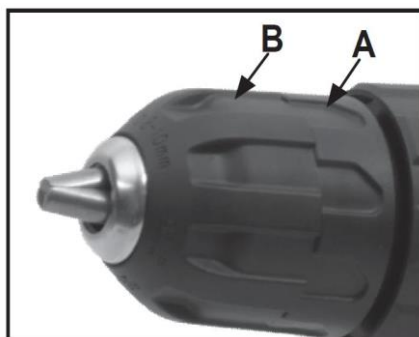
Mașinii de înșurubat are un selector de viteză situat pe partea superioară și este destinat pentru găurire sau rotire la viteză mică (poziția 1) sau viteză mare (poziția 2). Când utilizați viteză mică, viteza va fi redusă, iar burghiul va avea mai multă putere și un momentul de rotire mai bun. Când utilizați viteză mare, viteza va crește, iar burghiul va avea mai puțină putere și mai puțin momentul de rotire.

 **Pentru a evita deteriorarea angrenajelor, așteptați întotdeauna futerul (capul de strângere) să nu mai rotească complet înainte de a schimba selectorul de viteze.**

7. Introducerea / scoaterea burghiului

Pentru a instala un burghiu sau alt accesoriu, procedați după cum urmează:

- 1) Setați selectorul de direcție în poziția centrală.
- 2) Deschideți futerul Pentru a face acest lucru, țineți spatele futerului (A) cu o mână în timp ce rotiți partea din față a futerului (B) cu cealaltă mână, în sens invers acelor de ceasornic.
- 3) Plasați un burghiu sau alt accesoriu în interiorul capului de strangere. Strângeți ferm rotind partea din față a futerului cu o mână în sensul acelor de ceasornic și ținând spatele subsolului. Asigurați-vă că burghiul din mijlocul maxilarului este capul de fixare (futer). Pentru a scoate burghiul sau accesoriul, repetați pasul 2.



8. Montarea accesoriilor

Pentru a utiliza accesoriile, introduceți un accesoriu în suportul de accesorii, apoi glisați suportul de accesorii în futer pe cât posibil și strângeți-l ferm. Pentru a elimina un accesoriu, pur și simplu scoateți-l din suportul accesoriu.

Observație: Când doriți să utilizați accesoriile scurte, utilizați întotdeauna suportul pentru accesorii.

9. Reglarea momentului rotativ

Încercați să determinați care dintre cele 21 de poziții ale inelului de reglare a cuplului - vă permite să lucrați în cel mai adecvat mod.

Poziția 1: Momentul rotativ redus, de exemplu pentru șuruburi mici, materiale moi

Poziția 21: Momentul rotativ mare, de exemplu pentru șuruburi mici, materiale ferme



După reglarea corectă a momentului, oprirea vă permite să rotiți. Selectați moment rotativ mai mare pentru a deșuruba sau setați inelul de reglare a momentului rotativ pe simbolul „Foraj”.

10. Forare

Setați inelul de reglare a momentului rotativ pe simbolul „Foraj” .

Când găuriți suprafețe dure și netede, mai întâi găuriți o gaură mică ca ghid pentru a marca gaura care trebuie să fie găurită. Acest lucru va împiedica ca burghiul să alunece din centru atunci când găuriți o gaură.

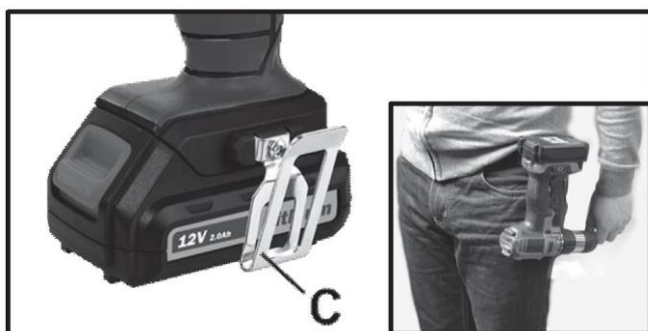
Țineți dispozitivul ferm și așezați vârful burghiului pe punctul pe care îl veți găuri. Apăsăți butonul On / Off pentru a porni dispozitivul. Lăsați treptat burghiul să intre în obiect aplicând suficientă presiune pentru a găuri. Nu forțați și nu aplicați presiune laterală pe burghiul pentru a lărgi gaura.

 Când găuriți în metal, utilizați doar burghiele de oțel de înaltă viteză HSS care sunt în stare bună.

 Când doriți să utilizați accesorii scurte, utilizați întotdeauna suportul pentru accesorii.

11. Cataramă

Datorită clemei de centură (C) situată pe partea laterală a burghiului, aceasta poate fi fixată pe centură. Utilizatorul are libertatea de a alege în termeni de utilizare, iar instrumentul este la îndemână.



12. Protecție la supraîncărcare

În condiții de utilizare normală, burghiul nu trebuie expus la suprasarcină. Când încărcarea este prea mare sau când bateria a atins o temperatură prea ridicată, dispozitivul electronic întrerupe puterea la burghie până când temperatura scade și atinge un nivel de funcționare normal.

 În caz de suprasarcină, lăsați burghiul să se răcească câteva minute înainte de a continua.

13. Reciclarea bateriei

Pentru a conserva resursele naturale, reciclați sau eliminați bateria în mod corespunzător. Această baterie conține baterii cu litiu-ion. Consultați autoritățile locale despre soluțiile disponibile pentru reciclare sau eliminarea deșeurilor.

SFATURI PRACTICE

1. Mașina de înșurubat dvs. fără fir este util pentru găurire, răsucire sau deșurubare.
2. Reglați viteza în funcție de munca dvs. Nu încercați să găuriți la o viteză prea mică sau să rotiți / deșurubați la viteză mare.
3. Nu supraîncărcați mașina de înșurubat pentru a-i prelungi viața de durată. Dacă burghiul se încetinește în timpul găuririi, scoateți burghie din orificiu și încercați din nou cu mai puțină forță pe burghie. Opiți burghiul și reîncărcați bateria dacă încetinește din cauza încărcării scăzute a bateriei.
4. Utilizați viteză mică pentru a începe forarea fără un punct de referință, pentru a găuri metal, plastic, ceramică, pentru înfășurare sau pentru orice altă utilizare care necesită momentul rotativ mare.
Alegeți o viteză mai mare pentru găurirea lemnului. Pentru a crește durata de viață a mașini de înșurubat, puteți utiliza un comutator de viteză variabilă, dar fără a schimba constant viteza.
5. Folosiți doar o cârpă uscată și moale pentru curățarea mașini de înșurubat. Nu folosiți niciodată detergent sau alcool. Înainte de curățare, scoateți bateria din dispozitiv.

Sfaturi pentru forare

1. Dacă încercați să forați o gaură largă, este recomandat să începeți să forați cu un burghiu mai mic, apoi să treceți la burghiu corespunzător. Acest lucru asigură că mașina de înșurubat nu este supraîncărcată.
2. Dacă burghiul este blocat, opriți imediat burghiul - pentru a evita deteriorarea permanentă. Așezați în poziția de deșurubare pentru a îndepărta burghiu.

3. Aliniați întotdeauna burghiul cu gaura. Dacă unghiul se schimbă în timpul forajului, burghiul se poate rupe.
4. Adesea scoateți burghiul din gaură când găuriți adâncimi pentru a îndepărta rumegușul.

Sfaturi de înșurubare

1. Pentru înșurubarea șuruburilor mai mari sau mai lungi în materiale dure, se recomandă să pre-găuriți o gaură mică. Această gaură va servi drept ghid pentru șurub și va îngreuna șurubul mai puțin dificil. Când șuruburile sunt așezate lângă marginea materialului, gaura de ghidare va ajuta la prevenirea crăpării lemnului.
2. Folosiți doar accesorii care se potrivesc perfect capului șurubului.
3. Pentru a termina, aplicați presiune constantă pe burghiu pentru a împiedica uzura capului șurubului. Ar fi mai dificil să introduceți sau să îndepărtați șurubul dacă capul șurubului este deteriorat

PROBLEME ȘI SOLUȚII

1- Imposibil de apăsat întrerupătorul.

Selectorul (2) este blocat (în poziția centrală) și previne orice presiune pe declanșator. Setați selectorul pe poziția șurubului sau deșurubați și încercați să trageți din nou întrerupătorul.

2 - Întrerupătorul funcționează, dar burghiul nu se rotește.

Rotirea burghiului depinde de încărcarea bateriei. Bateria se va descărca dacă nu este folosită mult timp. Încărcați bateria și încercați din nou. Asigurați-vă că bateria este introdusă corect în încărcător.

3 - Bateria curge

Putin lichid poate scurge din baterie la temperaturi extreme sau după o utilizare intensiva. Spălați pielea, mâinile și hainele cu săpun dacă intrați în contact cu lichidul bateriei. În caz de contact cu ochii, consultați un medic. NICIODATĂ NU INCARCATI O BATERIE CARE A CURS.

4- Mașina de înșurubat nu merge.

Când încărcarea este prea mare sau când bateria a atins o temperatură prea ridicată, dispozitivul electronic întrerupe puterea la burghie până când temperatura scade și atinge un nivel de funcționare normal. Lăsați dispozitivul să se răcească câteva minute și încercați din nou.

5 - Burghiul devine fierbinte.

Acest lucru este normal dacă este utilizat pentru o perioadă lungă de timp, însă este important să lăsați dispozitivul să se răcească câteva minute pentru a evita deteriorarea motorului.

6- Bateria se încălzește în timpul utilizării.

Acest lucru este normal. Însă, este important să lăsați dispozitivul să se răcească câteva minute pentru a evita deteriorarea motorului.

7 - Bateria și încărcătorul se încălzesc în timpul încărcării.

Acest lucru este normal. Cu toate acestea, este important să scoateți bateria atunci când este încărcată și să respectați temperaturile de încărcare.

Declarația privind conformitatea



În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Descrierea mașinii:

Mașină de găurit Villager VLN 3112

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 10.07.2020.

Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului
Zvonko Gavrilov

Declarația privind conformitatea



Conform Directivei 2014/35/UE privind echipamentele electrice destinate utilizării în anumite limite de tensiune, Annex IV

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinii: Încărcător Villager 12 V 1.7 A

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directivei 2014/35/EU privind echipamentele electrice destinate utilizării în anumite limite de tensiune
- Directiva 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 10.07.2020.

Persoana autorizată pentru a face o declarație în numele producătorului
Zvonko Gavrilov

AKUMULÁTORSKÁ VŘTAČKA
Villager VLN 3112
Originálny návod na použitie



BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. *Nedodržiavanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.*

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prírodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prírodnej šnúry).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. *Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. *Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.*
- c) Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska. *Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.*

2) Bezpečnosť – elektrina

- a) Zástrčka prírodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. *Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- b) Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. *Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. *Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- d) Nepoužívajte prírodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prírodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. *Poškodené alebo zauzlené prírodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*

- e) Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. *Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- f) Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch. *Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

3) Bezpečnosť osôb

- a) Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. *Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.*
- b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. *Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.*
- c) Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytním alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. *Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*
- d) Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*
- e) Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*
- f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*
- g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*
- h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*

4) Starostlivé používanie elektrického náradia

- a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
- c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
- d) Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. *Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
- e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokované, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. *Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
- f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokováť sa a ľahšie sa dajú viesť.*
- g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. *Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
- h) Rukováti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmyklivé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*

5) Starostlivé používanie akumulátorového náradia

- a) Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca akumulátora. *Ak sa používa nabíjačka určená na nabíjanie iného typu akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.*
- b) Do elektrického náradia používajte len špecificky určené akumulátory. *Používanie iných akumulátorov môže mať za následok poranenie a nebezpečenstvo požiaru.*
- c) Nepoužívané akumulátory uschovávajte tak, aby sa nemohli dostať do styku s kancelárskymi sponkami, mincami, kľúčmi, klincami, skrutkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť skratovanie kontaktov. *Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo vznik požiaru.*

- d) Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte opláchnite postihnuté miesto vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do očí, vypláchnite ich a vyhľadajte lekára. Unikajúca kvapalina z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- e) Nepoužívajte poškodené alebo upravované akumulátory alebo náradie. Poškodené alebo upravované akumulátory môžu neočakávane reagovať a spôsobiť požiar, výbuch alebo zranenie.
- f) Nevystavujte akumulátory alebo náradie ohňu ani vysokým teplotám. Vystavenie ohňu alebo teploty nad 130 °C môže spôsobiť výbuch.
- g) Dodržujte pokyny týkajúce sa nabíjania a akumulátory alebo náradie nenabíjajte mimo teplotného rozsahu uvedeného v pokynoch. Nesprávne nabíjanie alebo teploty mimo špecifikovaného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť riziko požiaru.

6) Servis

- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti náradia.
- b) Nikdy neopravujte poškodené akumulátory. Akumulátory môže opravovať len výrobca alebo autorizovaný servis.

Bezpečnostné výstrahy pre vŕtačky

Bezpečnostné výstrahy pre všetky operácie

- Noste chrániče uší keď vykonávate nárazové vŕtanie. Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- Ak vykonávate operáciu, pri ktorej sa môže obrábacie príslušenstvo alebo spojovací materiál dostať do kontaktu so skrytou elektroinštaláciou, držte elektrické náradie za izolované uchopovacie plochy. Rezacie príslušenstvo a spojovací materiál pri kontakte s vodičom pod napätím môže prepojiť odhalené kovové časti náradia s fázou a používateľ môže byť zasiahnutý elektrickým prúdom.

Bezpečnostné výstrahy pre dlhé vŕtáky

- a) Nikdy nevŕtajte vyššou rýchlosťou než je maximálna menovitá rýchlosť vŕtáka. Vŕták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.
- b) Vždy začínajte vŕtať pri nižšej rýchlosti a tak, aby bol hrot vŕtáka v kontakte s obrobkom. Vŕták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.

- c) **Vyvíjajte primeraný tlak a len v smere osi vrtáka.** *Vrtáky sa môžu ohnúť a spôsobiť poškodenie alebo stratu kontroly a zranenie osôb.*

1. PRAKTICKÉ RADY K POUŽITIU VRTAČKY

- a) **Noste vhodný pracovný odev.** Vždy noste čižmy alebo topánky s nekĺzavou podrážkou, dlhé a pevné nohavice a pracovné rukavice.
- b) **Noste chrániče uší, keď používate vrtáčku.** Vystavenie hluku môže zapríčiniť stratu sluchu.
- c) **Vždy noste ochranné okuliare alebo akúkoľvek inú ochranu očí a masku pre prach.**
- d) **Ak je to potrebné, používajte pomocné držadlo (e).** Strata kontroly môže zapríčiniť zranenia.
- e) **Vždy preverte steny a stropy, aby ste videli, či sú tam skryté káble a potrubia.**
- f) **Pevne držte zariadenie oboma rukami.**
- g) **Počkajte, aby sa vrtáčka zastavila úplne - skôr ako ju odložíte.**
- h) **Preverte, či sú vrtáky pevne zatiahnuté v skľučovadle.** Nikdy nepoužívajte poškodené alebo opotrebované vrtáky.
- i) **Použite zverák alebo ktorýkoľvek iný prakticky prostriedok na pripevnenie a podporu obrobku na stabilnej platforme.** Držanie obrobku rukou alebo pri tele - ho robí nestabilným a môže spôsobiť stratu kontroly nad náradím.
- j) **Udržujte držadlo vrtáčky v suchom a čistom stave, bez masti a oleja.**
- k) **Nevytahujte sa príliš. Udržujte správnu polohu a rovnováhu v každej chvíli.** Toto umožňuje, aby ste lepšie ovládali náradie v nečakaných situáciách.

2. SPRÁVNE A BEZPEČNÉ POUŽITIE NABÍJAČKY

- a) Vždy preverte, či sú ventilačné otvory vyčistené od zvyškov.
- b) **Náradia, ktoré spúšťajú zabudované batérie alebo oddelené balená batéria musí vždy byť nabíjaná pomocou nabíjačky určenej na uvedenú batériu.** Použitie nabíjačky navrhutej pre jeden druh batérií - môže predstavovať nebezpečenstvo požiaru, pokiaľ sa použije s iným druhom batérie.
- c) **Medzi nabíjajúcimi nechajte, aby nabíjačka oddychla najmenej 15 minút.**
- d) **V niektorých prípadoch, batéria sa môže stať príliš horúcou, aby mohla byť nabitá.** Počkajte, aby batéria vychladla skôr ako ju dáte na nabíjanie.
- e) **Nepoužívajte nabíjačku, keď je otvorená. Nerozkladajte nabíjačku.** Ak je poškodená, vymeňte ju u Villager služby pre nákupcov. Nesprávne rozkladanie / skladanie predstavuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- f) **Nikdy nič nenechávajte na nabíjačke, to môže zapríčiniť prehriatie a poškodiť nabíjačku.** Nikdy nabíjačku nedávajte do blízkosti zdroju teploty.

- g) Preverte, či je linkové napätie v súlade s označeniami na typovom štítku na zariadení (štítok s technickými charakteristikami).
- h) Neťahajte kábel. Nikdy nenoste nabíjačku držiak ju za kábel a nepoťahujte ho - aby ste ho odpojili z elektriny. Držte kábel ďalej od teploty, oleja a ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodený kábel zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- i) Pred použitím, preverte, či napájací kábel zobrazuje znaky poškodenia alebo starnutia.
- j) Ak sa kábel poškodí počas použitia, ihneď odpojte zástrčku z napájania. NEDOTÝKAJTE SA KÁBLA PREDTÝM AKO SA ODPOJÍ NAPÁJANIE.
- k) Nepoužívajte nabíjačku, ak je kábel poškodený alebo opotrebovaný.
- l) Nabíjačka musí vždy byť priamo pripojená do nástennej zásuvky. Nepoužívajte predlžovací kábel.
- m) Nabíjačka batérie má byť používaná len vo vnútorných miestnostiach.

Ak je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený výrobcom, oprávnenou servisnou opravovňou alebo podobnou kvalifikovanou osobou - aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu.

Táto nabíjačka nie je určená na to, aby ju používali deti a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami. Túto nabíjačku môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami vtedy, keď sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak ich táto osoba poučila o bezpečnom zaobchádzaní s nabíjačkou a chápu nebezpečenstvá, ktoré sú s tým spojené. V opačnom prípade hrozí riziko chybnej obsluhy a vzniku poranení.

Nenabíjajte batérie, ktoré nie určené na opakované nabíjanie. Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.

Deti sa nesmú hrať so zariadením. Čistenie a údržba po použití - deti nesmú byť vykonávané bez dozoru.

3. SPRÁVNE A BEZPEČNÉ POUŽITIE LÍTIUM-IONTOVEJ BATÉRIE

- a) Batéria pre toto náradie je doručená v stave slabého nabitia. Pred prvým použitím elektrického náradia musíte nabiť batériu.
- b) Používajte len nabíjačku batérií v balení, ktorá zodpovedá lítium-iontovej batérii Vášho elektrického náradia.
- c) Nespaľujte batériu ani ak je veľmi poškodená alebo sa už nenabíja. Batéria môže vybuchnúť v kontakte s ohňom.

- d) Môže vzniknúť malý únik tekutiny z batérie v podmienkach použitia alebo pri extrémnych teplotách. Ak je vonkajšie mechanické tesnenie poškodené a tento únik vytvorí kontakt s Vašou kožou, rýchlo umyte zachytenú oblasť mydlom. Ak tekutina vytvorí kontakt s očami, vymyte oči čistou vodou najmenej 10 minút a ihneď skontaktujte lekára.
- e) Nikdy neskúšajte otvoriť batériu z akéhokoľvek dôvodu. Ak sa plastová skriňa batérie rozbije alebo praskne a otvorí, ihneď ju prestaňte používať a už ho nenabíjajte.
- f) Nenechávajte a neprenášajte batériu vo vrecku alebo v krabici s náradím alebo na nejakom inom mieste, kde môže vytvoriť kontakt s kovovými predmetmi. Môže vzniknúť krátke spojenie batérie, čo môže spôsobiť poškodenie batérie, popáleniny alebo požiar.
- g) Neuchovávajte batériu na teplotách pod 15 °C ani nad 25 °C.
- h) Batériu nabíjajte len doručenou nabíjačkou.
- i) Nevystavujte batériu traseniam alebo silným nárazom.
- j) Neotvárajte batériu a nemodifikujte jej komponenty.
- k) Batériu nevystavovať vode alebo slanej vode ani vlhkosti.
- l) Nedávajte batériu do blízkosti krbu alebo do prostredia s vysokými teplotami. Nedávajte batériu na priame slnečné svetlo a neuchovávajte ju vo vozidle za horúceho počasia, lebo v opačnom prípade batéria môže vytvárať teplotu, prasknúť alebo sa zapáliť. Používanie batérie týmto spôsobom môže tiež spôsobiť pokles performancií a zníženie jej životnosti.
- m) Batériu vždy nabíjať na teplotách medzi 10°C a 40°C. Ideálna teplota nabíjania je medzi 18°C a 24°C. Nenabíjať batériu pod 10°C.
- n) Vždy vytiahnite batériu z nabíjačky len čo sa nabíjanie ukončí.
- o) Po použití vždy vytiahnite batériu z zariadenia.

4. LIKVIDÁCIA A ÚDRŽBA

- a) Ak sa zariadenie nepoužíva, pred akoukoľvek údržbou, čistením alebo výmenou nadstavcov, rozhodujúci význam má to, že ho odpojíte zo zásuvky / z batérie. Povinne vypnite zariadenie (spínač na OFF), keď pripájate batériu. Nepoužívané zariadenie uchovávajte na suchom mieste, mimo dosahu detí.
- b) Používajte len náhradné časti a nadstavce, ktoré doručuje alebo odporúča výrobca, Nikdy neskúšajte sami opraviť zariadenie. V skutočnosti všetky práce, ktoré neboli uvedené v tejto príručke musia byť výlučne preverené servismi na predaj oprávnenými z našej strany.
- c) Ochráňte zariadenie pred vlhkosťou. Zariadenie nesmie byť vlhké ani sa používať vo vlhkom prostredí.
- d) Batériu vždy uchovávajte na suchom mieste.

e) Ak batériu uchováate, a nepoužívate ju, uchováajte ju v miestnosti s izbovou teplotou medzi 15 °C a 25 °C, nabitou do 50%. Ak ju uchováate veľmi dlho, úplne ju nabite raz za 6 mesiacov - aby ste neznižili jej nabíjaciu kapacitu.

6. ŽIVOTNÉ PROSTREDIE



Nevyhadzujte opotrebované elektrické a elektronické výrobky spolu s odpadom z domácnosti. Vyhoďte ich do recyklovacieho koša. Požiadajte o radu orgány miestnej samosprávy alebo Vášho predajcu.

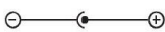


Li-Ion

Vyberte batériu zo zariadenia a odneste batériu, zariadenie, výbavu a bálania – do lokalít, na ktorých budú spracované a zrecyklované v duchu ochrany životného prostredia. Zariadenie nepatrí do odpadu z domácnosti.

Neodstráňujte batérie spolu s ostatným odpadom z domácnosti a nehádzte ich do ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo do vody. Batérie môžu zapríčiniť škodu životnému prostrediu a zdraviu ľudí – pokiaľ jedovaté výpary alebo tekutiny vytečú.

VYSVETLENIE SYMBOLOV

	Varovanie
	Dvojitá izolácia (len nabíjačka)
	Nosiť ochranné okuliare
	Nosiť príslušenstvo pre ochranu sluchu
	Nosiť masku pre prach
	Pred použitím a pred nabíjaním si prečítať pokyny
	Označenie polarity: + uprostred zástrčky
	Len na použitie vo vnútorných miestnostiach
T2A 	Ochranná poistka
	Nevystavovať dážďu alebo vode
	Nevyhadzujte batériu do ohňa a nespáľovať ich
	Nevystavovať batériu a nabíjačku vysokým teplotám
 Li-ion	Nevyhadzujte batérie, odneste ich do recyklovacieho strediska
	V súlade so základnými požiadavkami európskych smerníc, ktoré sa aplikujú na výrobok

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

VŔTAČKA		VLN 3112
Nominálne napätie		12V ===
Voľnobežné otáčky		
– 1. stupeň		0-400 o/min
– 2. stupeň		0-1500 o/min
Max. moment otáčania		22 Nm
Nastavovanie momentu otáčania		21+1 poloha
Kapacita skľučovadla		max. Ø 10 mm
Maximálna kapacita vŕtania		
Drevo		19 mm
Oceľ		6 mm
Hmotnosť		1.05 kg
Hladina akustického tlaku L_{pA}		81 dB(A)
Neistota K_{pA}		5 dB(A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}		92 dB(A)
Neistota K_{WA}		5 dB(A)
Hladina vibrácií:		
Vŕtanie v kove $a_{h,D}$		2.29 m/s ²
Neistota K		1.5 m/s ²
Dovolená teplota okolia	pri nabíjaní	10 °C ... 40 °C
	pri prevádzke	10 °C ... 40 °C
Odporúčané akumulátory		Villager FIX 12 V 2 Ah
Odporúčané nabíjačky		Villager FIX 12 V 1.7 A

BATÉRIA		Villager FIX 12 V 2 Ah
Nominálne napätie		12V ===
Typ batérie		Li-ion
Kapacita batérie		2 Ah
Počet buniek		3
Hmotnosť		0.2 kg

NABÍJAČKA		Villager FIX 12 V 1.7 A
Vstup		230V~50Hz - 50W
Výstup		15 V === 1.7 A
Doba nabíjania		1 hodina

Ochrana	Trieda II (Dvojitá izolácia)
Hmotnosť	0.173 kg

Informácia

- Vyhlásené celkové hodnoty emisie hluku sú v súlade so štandardnou metódou skúmania a môžu byť použité na porovnávanie náradí.
- Vyhlásené celkové hodnoty vibrácií a vyhlásené zvukové hodnoty môžu tiež byť používané v preliminárom hodnotení vystavenia.

Varovanie

- Emisia vibrácií a emisia hluku počas použitia elektrického náradia môžu sa líšiť od vyhlásených hodnôt v súlade so spôsobmi použitia náradia, najmä podľa druhu obrobku, a
- Je nutné identifikovať ochranné opatrenia určené na ochranu prevádzkovateľa - ktoré sú založené na hodnotení vystavenia v skutočných podmienkach použitia (berúc do úvahy všetky časti prevádzkového cyklu, ako sú chvíle, keď je náradie vypnuté a keď prevádzkuje na prázdno, popri dobe aktivovania páčky).

VZHLAD ZARIADENIA



1. Spínač
2. Volič smeru rotácie
3. LED lampa
4. Indikátor hladiny nabitia
5. Samoupínacie skľučovadlo
6. Prsteň na nastavovanie momentu
7. Volič rýchlosti
8. Držadlo
9. Tlačidlo na odstraňovanie batérie
10. Batéria
11. Páčka pre popruh

POSTUP NABÍJANIA

1. Pred použitím bezdrôtovej vŕtačky

Batéria sa doručuje neúplne nabitá a potrebné je, aby bola nabitá pred prvým použitím.

! Odporúča sa, aby ste nabíjali batériu najmenej raz za 6 mesiacov, aby ste predĺžili jej životnosť a udržali jej kapacitu.

! Nabíjačka a batéria boli špeciálne navrhnuté, aby prevádzkovali spolu. Neskúšajte používať inú nabíjačku alebo batériu. Nikdy nedávajte kovové predmety do nabíjačky a nepripájajte ich s batériou, lebo môžu zapríčiniť nebezpečenstvo úrazom elektrickým prúdom.

2. Nabíjanie batérie

Keď sa batéria vybijе, vytiahnite ju z vŕtačky stlačením tlačidla pre odstraňovanie batérie (9), ktoré sa nachádza na prednej strane batérie a potom vytiahnite batériu z vŕtačky.

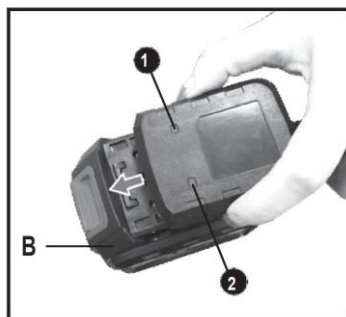
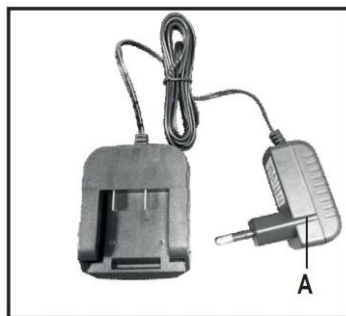
- Zapojte nabíjačku (A) do zásuvky 230 V ~ 50 Hz, červené svetlo na nabíjačke zostáva zapnuté. Dajte základ na nabíjanie na batériu (B), červené svetlo sa zapne, čo ukazuje na to, že nabíjanie začalo. Keď sa batéria nabije úplne, červené svetlo zhasne a zelené svetlo sa zapne. Nabíjanie je vtedy ukončené. Odpojte nabíjačku z napájania len čo sa nabíjanie ukončí.

! Nemoďifikujte nabíjačku, lebo by to mohlo spôsobiť krátke spojenie a zničenie. Každá výmena nabíjačky zrušuje záruku výrobcu.

! Keď sa batéria zohreje po stálom použití alebo vystavení slnku alebo teplote, nechajte, aby batéria vychladla pred nabíjaním tak, že dosiahne plnú kapacitu.

Poznámky: Úplne vybitá batéria bude potrebovať asi 1 hodinu, aby dosiahla plné nabitie. Čiastočne vybitá batéria bude potrebovať menej času, aby dosiahla plné nabitie.

- Batéria musí byť studená pred nabíjaním



- Aby ste dodržali polaritu, batériu môžete vložiť do nabíjačky len v jednej polohe.

3. Montáž a odstraňovanie batérie

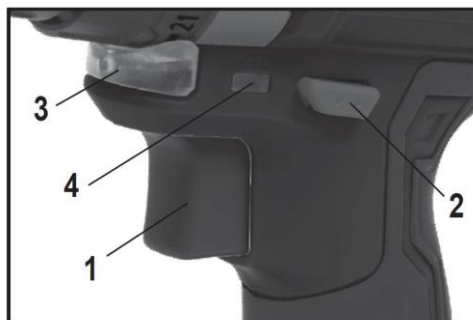
Aby ste vytiahli batériu z vŕtačky, stlačte tlačidlo na odstraňovanie (9), ktoré sa nachádza na prednej strane batérie. Po nabití, zase vložte batériu do jej ložiska. Jednoduchý tlak je dostatočný.

POUŽITIE

1. Spínač na zapínanie / vypínanie (On/Off) s brzdou na momentálne zastavovanie

Stlačte spínač na zapínanie / vypínanie - On/Off (1), aby ste spustili vŕtačku a nechajte ju zastaviť sa. Spínač na zapínanie a vypínanie má funkciu momentálneho zastavovania - ktorá ihneď zastavuje skľučovadlo (upínaciu hlavu), keď uvoľníte spínač.

Tiež nájdite LED žiarovku (3) umiestnenú nad spínačom, pomocou ktorej bude možno osvetliť pracovný povrch každýmkrát, keď stlačíte spínač.



VAROVANIE: LED žiarovka je svetelný lúč, ktorý nesmie byť usmernený priamo do očí ľudí alebo zvierat

2. Aretovanie spínača

Spínač možno aretovať v polohe Off (vypnuté) Týmto spôsobom sa predíde nechcenému spusteniu zariadenia - keď ho nepoužívate. Aby ste zablokovali spínač, volič (selektor) smeru otáčania dajte do ústrednej polohy.

3. Volič smeru

Volič (2), ktorý sa nachádza nad spínačom na zapínanie / vypínanie kontroluje smer otáčania. Aby ste vŕtali a krútili, volič (selektor) sa posúva doľava. Aby ste vykrútili, posuňte volič doprava.



Nikdy nemeňte smer rotácie kým sa skľučovadlo otáča, ale počkajte, aby sa úplne zastavilo.

4. Indikátor hladiny nabitia

Táto žiarovka (4) zobrazuje hladinu nabitia batérie. Keď indikátor svieti zelené, batéria je dostatočne nabitá. Ak indikátor svieti červene, to znamená, že je batéria takmer vybitá. Batéria musí byť nabitá.

5. Zmeniteľná rýchlosť

Toto zariadenie má spínač pre zmeniteľnú rýchlosť. Čím je väčší tlak na spínači, rýchlosť rotácie vrtáčky je väčšia.



Nikdy nepoužívajte vrtáčku pri malých rýchlostiach príliš dlho, lebo teplota generovaná vnútri zariadenia môže poškodiť motor.

6. Selektor rýchlosti

Vrtáčka má selektor rýchlosti, ktorý sa nachádza na hornej časti, a je určený na vrtanie alebo skrutkovanie pri malej rýchlosti (poloha 1) alebo veľkej rýchlosti (poloha 2). Keď používate malú rýchlosť, rýchlosť bude znížená a vrtáčka bude mať viac výkonu a lepší moment otáčania. Keď používate veľkú rýchlosť, rýchlosť sa bude zvyšovať, a vrtáčka bude mať menej výkonu a menej momentu otáčania.



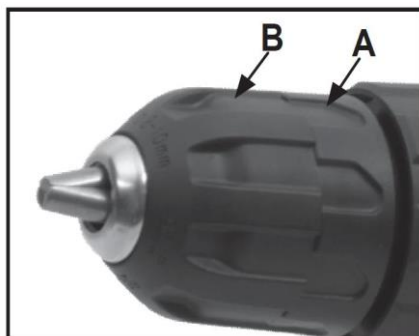
Aby ste predišli poškodeniu ozubeného kolesa, vždy počkajte, aby sa skľučovadlo (upínacia hlava) úplne prestala otáčať pred prehodením selektoru rýchlosti.

7. Montáž/sťahovanie vrtáka

Pre montáž vrtáka alebo iného príslušenstva nasledujúcim spôsobom:

- 1) Volič smeru otáčania dajte do strednej polohy.
- 2) Otvorte skľučovadlo. Aby ste to urobili, jednou rukou držte zadnú časť skľučovadla (A), kým otáčate prednú časť skľučovadla (B) druhou rukou proti smeru otáčania hodinových ručičiek.
- 3) Vložte vrták alebo iný doplnok do vnútra skľučovadla. Zatiahnite pevne otáčaním prednej časti skľučovadla jednou rukou v smere otáčania hodinových ručičiek a držaním zadnej časti skľučovadla. Presvedčte sa, že je vrták uprostred zveráka upínacej hlavy (skľučovadla).

Aby ste odstránili vrták a dodatočné príslušenstvo, zopakujte krok 2.



8. Montáž nadstavcov

Aby ste používali nadstavce, vložte jeden nadstavec do držadla -nadstavca, a potom stlačte držadlo-nadstavec čím viac možno do skľučovadla a pevne ho zatiahnite. Aby ste odstránili nadstavce, jednoducho ich odstráňte z držadla-nadstavca.

Poznámka: Keď chcete používať krátke nadstavce, vždy používajte držadlo-nadstavcov.

9. Nastavovanie momentu otáčania

Vyskúšajte, aby ste zistili, ktorá z 21 polôh prsteňa na nastavovanie momentu - umožňuje, aby ste pracovali najadekvátnejším spôsobom.

Poloha 1: Malý moment otáčania, napríklad pre malé skrutky, mäkké látky

Poloha 21: Veľký moment otáčania, napríklad pre veľké skrutky, tvrdé látky



Po správnom nastavení momentu otáčania, vypínanie umožňuje zakrútenie. Zvoľte väčší moment na vykrútenie alebo dajte prsteň na nastavovanie momentu otáčania na symbol „Vrtanie“.

10. Vrtanie

Dajte prsteň na nastavovanie momentu otáčania na symbol „Vrtanie“ .

Keď vrtáte do tvrdých a hladkých povrchov, najprv vyvrtajte malú dieru ako vodidlo, aby ste označili dieru, ktorú treba vyvrtáť. Týmto spôsobom bude zabránené tomu, aby vrták sklzol z centra pri vrtaní diery.

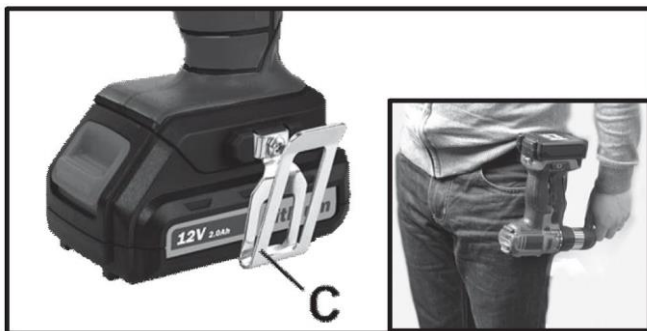
Pevne držte zariadenie a vrch vrtáka dajte na bod, ktorý chcete vyvrtáť. Stlačte spínač na zapínanie/vypínanie (On/Off), aby ste spustili zariadenie. Postupne vrták nechajte vchádzať do predmetu tak, že budete používať dodatočný tlak, aby bolo vŕtané. Nezaťažujte a nepoužívajte bočný tlak na vrták, aby ste rozšírili otvor.

 Pri vŕtaní do kovu používajte len vrtáky z rýchloreznej ocele HSS, ktoré sú v dobrom stave.

 Vždy používajte magnetové držadlo-nadstavca, keď chcete používať nadstavce.

11. Pracka pre popruh

Vďaka pracke pre opasok (C), ktorá sa nachádza na boku vŕtačky, vŕtačku možno zavesiť na opasok. Používateľ má slobodnú voľbu týkajúcu sa použitia, a náradie je na dosah ruky.



12. Ochrana pred preťažením

Počas normálneho použitia, vŕtačka nesmie byť vystavená preťaženiu. Keď je preťaženie príliš veľké alebo keď batéria dosiahla príliš vysokú teplotu, elektronické zariadenie prerušuje napájanie vŕtačky až kým teplota neklesne a dosiahne normálnu hladinu prevádzky.

 V prípade preťaženia nechajte, aby vŕtačka vychladla niekoľko minút skôr ako pokračujete s prácou.

13. Recyklovanie batérie

Aby ste ochránili prírodné zdroje, zrecyklujte alebo správne zlikvidujte batériu. Táto batéria obsahuje lítium-iontovú batériu. Poradte sa s miestnou samosprávou o dostupných riešeniach pre recyklovanie alebo vyvážanie odpadu.

PRATICKÉ RADY

1. Vaša bezdrôtová vŕtačka je užitočná na vŕtanie, skrutkovanie alebo vykrúcanie.
 2. Prispôsobte rýchlosť, ktorá zodpovedá Vašej práci. Neskúšajte vŕtať pri príliš malej rýchlosti alebo neskrutkujte / nevykrúcajte pri veľkej rýchlosti.
 3. Nezaťažujte príliš vŕtačku, aby ste predĺžili jej životnosť. Ak vŕtačka spomalí počas vŕtania, vytiahnite vŕták z diery a zase skúšajte s menej sily na vŕtačke. Zastavte vŕtačku a zase nabite batériu ak táto spomaľuje pre malé nabitie batérie.
 4. Používajte malú rýchlosť pre začiatok vŕtania bez referenčného bodu, pre vŕtanie kovu, plastu, keramiky, pre skrutkovanie alebo pre ktorékoľvek iné použitie, ktoré vyžaduje veľký moment otáčania.
- Zvoľte si väčšiu rýchlosť pre vŕtanie dreva. Aby ste zvýšili životnosť vŕtačky, môžete používať spínač pre zmeniteľnú rýchlosť, ale bez stálej zmeny rýchlosti.
5. Pre čistenie vŕtačky používajte len suchú, mäkkú utierku. Nikdy nepoužívajte saponát alebo alkohol. Pred čistením, vytiahnite batériu zo zariadenia.

Rady k vŕtaniu

1. Ak skúsíte vyvŕtať širokú dieru, odporúča sa, aby ste vŕtanie začali menším vŕtákom, a potom prehodte na zodpovedajúci vŕták. To umožňuje, aby nevzniklo preťaženie vŕtáka.
2. Ak sa vŕták zasekne, ihneď vypnite vŕtačku - aby nevznikli trvalé poškodenia. Dajte do polohy na vykrúcanie, aby ste odstránili vŕták.
3. Vŕták vždy narovnajete s dierou. Ak sa uhol počas vŕtania zmení, vŕták sa môže zlomiť.
4. Často odstraňujte vŕták z diery pri vŕtaní hlbokých dier, aby ste odstránili pilinu.

Rady k skrutkovaniu

1. Pre skrutkovanie väčších alebo dlhších skrutiek do tvrdých látok, odporúča sa, aby ste najprv vyvŕtali malú dieru. Táto diera bude slúžiť ako vodidlo pre skrutky a urobí zaťahovanie skrutky menej ťažkým. Keď sa skrutky dajú blízko okraja látky, vodiaca diera pomôže v zabráňovaní prasknutiu dreva.
2. Používajte len nadstavce, ktoré dokonalé zodpovedajú hlave skrutky.
3. Aby ste ukončili, aplikujte stály tlak na vŕtačku, aby nevzniklo opotrebovanie hlavy skrutky. Vkladanie alebo odstraňovanie skrutky by bolo ťažšie, ak je hlava skrutky poškodená.

PROBLÉMY A RIEŠENIA

1 - Nie je možné stlačiť spínač.

Volič (2) je zamknutý (v strednej polohe) a zabráňuje akémukoľvek tlaku na spúšťači. Dajte volič-selektor do polohy skrutkovania alebo vykrútenia a skúste zase potiahnuť spínač.

2 - Spínač prevádzkuje, ale vrták sa neotáča.

Pohybovanie vrtáka závisí od nabitia batérie. Batéria bude vyprázdnená ak sa nepoužíva po dlhšiu dobu. Nabite batériu a skúste ešte raz. Preverte, či je batéria správne vložená do nabíjačky.

3 - Batéria uniká.

Trochu tekutiny môže uniknúť z batérie pri extrémnych teplotách alebo po intenzívnom použití. Vymyte si pokožku, ruky a odev mydlom, ak ste sa dotkli tekutiny z batérie. V prípade dotyku s očami, skontaktujte lekára. NIKDY NENABÍJAJTE BATÉRIU, KTORÁ UNIKLA.

4 - Vŕtačka neprevádzkuje.

Počas nadmerného nabíjania alebo keď batéria dosiahla príliš veľkú teplotu, elektronické zariadenie prerušuje napájanie vŕtačky až kým teplota neklesne a dosiahne normálnu prevádzkovú hladinu. Nechajte zariadenie vychladnúť niekoľko minút a skúste ešte raz.

5 - Vŕtačka sa stáva horúcou.

To je normálne, ak sa dlho používa, ale je dôležité nechať zariadenie vychladnúť niekoľko minút, aby nevzniklo poškodenie motora.

6 - Batéria sa zohrieva počas použitia.

To je normálne. Ale, je dôležité nechať zariadenie vychladnúť niekoľko minút, aby nevzniklo poškodenie motora.

7 - Batéria a nabíjačka sa zohrievajú počas nabíjania.

To je normálne. Je ale dôležité vytiahnuť batériu, keď je ona nabitá a dodržiavať teploty nabíjania.

Vyhlásenie o zhode



Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja:

Akumulátorová vrtačka Villager VLN 3112

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilo, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 10.07.2020.

Osoba zodpovedná zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilo

Vyhlásenie o zhode



Podľa Smernice 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve určenom k použitiu v rámci určitých rozmedziach napätia, Príloha IV

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja:

Nabíjačky Villager 12 V 1.7 A

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve, ktoré je určené k použitiu v určitých rozmedziach napätia
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilo, na adrese spoločnosti Villager S.R.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 10.07.2020.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilo

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

